叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第23期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第23期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第23期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 23 .
数字 - .

第23号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] [faɪv] , - .
SATURDAY , DECEMBER 5 , 1840 .
周六 , 十二月 5 , - .

1840年12月5日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['tʌli] ['kæs(ə)l] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [fər'mænə] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] .
TULLY CASTLE , COUNTY OF FERMANAGH , LOOKING OVER LOUGH ERNE .
塔利 城堡 , 县 的 弗马纳郡 , 寻找 超过 湖 厄恩 .

弗马纳郡塔利城堡，俯瞰厄恩湖。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['priːfɪkst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['tʌli] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
We have chosen the prefixed view of the Castle of Tully as a subject
我们 有 选定 这 前缀 看法 的 这 城堡 的 塔利 作为 一个 主题
[fɔːr; fər][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
for illustration ,
为了 插图 ,

我们选择以图利城堡的原始景色作为插图主题。

[les] [frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst]
less from any remarkable picturesqueness of character or historical interest
较少的 从 任何 卓越 风景如画 的 特点 或者 历史 兴趣
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] ,
connected with the castle itself ,
连接 和 这 城堡 本身 ,

城堡本身并没有什么特别出众的风景或历史价值，反而显得不那么引人注目。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
than for the opportunity which is thus afforded us of making a few
比 为了 这 机会 哪个 是 因此 提供 我们 的 制作 一个 很少
[ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] — [ðə; ði] ['windəmiə] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
remarks on the beautiful lake — the Windermere of Ireland ,
评论 在 这 美丽的 湖 — 这 温德米尔 的 爱尔兰 ,

比起借此机会对这美丽的湖泊——爱尔兰的温德米尔湖——发表一些评论，我们更应该感到荣幸。

[æz; əz]['mɪstər]['ɪŋglɪs] ['hæpɪli] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

as	Mr	Inglis	happily	called	it	—	on	the	bank	of	which	it	is	situated	.
作为	先生	英格利斯	快乐地	称为	它	—	在	这	银行	的	哪个	它	是	位于	.

正如英格利斯先生高兴地称呼它的那样——它就坐落在河岸上。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [kən'si:v] ['eni] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] ['betər] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	cannot	conceive	any	circumstance	that	better	illustrates	the	truth	of	the
我们	不能	构想	任何	环境	那	更好的	图示	这	真相	的	这

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ,

general	principle	that	,
一般的	原则	那	,

我们无法想象还有什么情况比这更能说明这一普遍原则的正确性：

[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:] , “ [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][wi:; wi] [praɪz][nɑ:t][æt; ət][ɪts] [wɜ:rθ] ,

as	Shakspeare	expresses	it	,	“	what	we	have	we	prize	not	at	its	worth	,
作为	莎士比亚	表达	它	,	“	什么	我们	有	我们	奖	不是	在	它是	值得	,

正如莎士比亚所说，“我们所拥有的，我们却不珍惜它的价值。”

” [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɑ:k; lɑ:x] [ɜ:rn] — [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

”	than	the	fact	that	Lough	Erne	—	the	admiration	and	delight	of	strangers	,
”	比	这	事实	那	湖	厄恩	—	这	钦佩	和	喜	的	陌生人	,

比起厄恩湖——陌生人的钦佩和喜悦——更甚，

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn]['aɪərlənd] — [ɪz]

the	most	extensive	and	beautifully	diversified	sheet	of	water	in	Ireland	—	is
这	最多	广泛的	和	非常漂亮	多元化	床单	的	水	在	爱尔兰	—	是

['skersli] [noʊn] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

scarcely	known	as	an	object	of	interest	and	beauty	to	the	people	of
几乎	已知	作为	一个	目的	的	兴趣	和	美丽	到	这	人们	的

['aɪərlənd]['dʒen(ə)rəli] ,

Ireland	generally	,
爱尔兰	一般来说	,

爱尔兰面积最大、景色最优美多样的水域——却鲜为人知，也鲜少被爱尔兰民众视为一个值得关注的美丽景点。

[ænd; ənd][ɪz] ['rerli] [ɔ:r]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['pleʒər] .

and	is	rarely	or	never	visited	by	them	for	pleasure	.
和	是	很少	或者	绝不	到访	经过	他们	为了	乐趣	.

他们很少或从未到访过这里游玩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ] [hu:] [rɪ'zaɪd] [ə'pɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər]

It	is	true	that	the	nobility	and	gentry	who	reside	upon	its	shores	or	in	their
它	是	真的	那	这	贵族	和	绅	WHO	居住	之上	它是	海岸	或者	在	他们的

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

的确，居住在其海岸或附近的贵族和乡绅们，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [loʊ'kæləti] ,

are	not	deficient	in	a	feeling	of	pride	in	their	charming	locality	,
是	不是	不足	在	一个	感觉	的	自豪	在	他们的	迷人	地点	,

他们对自己迷人的家乡充满自豪感。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [boʊst] [ɪts] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] [leɪks] [ʌv; əv]

and	even	boast	its	superiority	of	beauty	to	the	far	-	famed	Lakes	of
和	甚至	夸	它是	优势	的	美丽	到	这	远的	-	著名的	湖泊	的

[kɪ'lɑ:rni] ;

Killarney	;
基拉尼	;

甚至还自诩其美景胜过远近闻名的基拉尼湖；

[jet] [tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

yet	till	very	recently	this	admiration	was	almost	exclusively	confined	to	themselves
然而	直到	非常	最近	这	钦佩	曾是	几乎	只	受限	到	他们自己

,

,

,

然而，直到最近，这种赞赏几乎还仅限于他们自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	the	beauties	of	Lough	Erne	were	as	little	known	to	the	people
和	这	美女	的	湖	厄恩	是	作为	小的	已知	到	这	人们

[ʌv; əv] ['aɪərlənd] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['haɪləndz] [ʌv; əv] [ˌkɑnə'mɑɹə] ,

of	Ireland	generally	as	those	of	the	lakes	and	highlands	of	Connemara	,
的	爱尔兰	一般来说	作为	那些	的	这	湖泊	和	高地	的	康尼马拉	,

而厄恩湖的美景，就像康尼马拉的湖泊和高地一样，鲜为人知，爱尔兰民众普遍对此一无所知。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['evər] [jet] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [kən'kɔktid] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

neither	of	which	have	ever	yet	been	included	in	the	books	concocted	for	the
两者都不	的	哪个	有	曾经	然而	到过	包括	在	这	图书	捏造的	为了	这

[juːz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['tʊrɪsts] [ɪn] ['aɪərlənd] .

use	of	pleasure	tourists	in	Ireland	.
使用	的	乐趣	游客	在	爱尔兰	.

这两样东西都从未被收录到为爱尔兰休闲游客编写的旅游指南中。

[bʌt; bət] [lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðʌs] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

But	Lough	Erne	will	not	be	thus	neglected	or	unappreciated	much	longer	.
但	湖	厄恩	将要	不是	是	因此	被忽视的	或者	未被赏识	很多	更长	.

但厄恩湖不会再被忽视或不被欣赏太久了。

[ɪts] ['bjuːtiːz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [bɪn] ['juːləˌdʒaɪzd] [baɪ] [st'reɪndʒəz] ,

Its	beauties	have	been	discovered	and	been	eulogised	by	strangers	,
它是	美女	有	到过	发现	和	到过	悼词	经过	陌生人	,

它的美丽已被陌生人发现并赞美。

[huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['dʒʌstɚ] ['vælјuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ]

who	have	taught	us	to	set	a	juster	value	on	the	landscape	beauties	which
WHO	有	教授	我们	到	放	一个	贾斯特	价值	在	这	景观	美女	哪个

['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [soʊ] ['bauntifəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

Providence	has	so	bountifully	given	to	our	country	;
普罗维登斯	有	所以	丰盛地	给定	到	我们的	国家	;

他们教导我们更加公正地看待上帝慷慨赐予我们国家的自然美景；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

and	it	will	soon	be	a	reproach	to	us	to	be	unfamiliar	with
和	它	将要	很快	是	一个	责备	到	我们	到	是	陌生	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不久之后，如果我们对它们一无所知，那将是一件让我们感到羞愧的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ˌnesə'seɹəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

It	would	be	utterly	impossible	,	within	the	limits	necessarily	assigned	to	our
它	会	是	完全地	不可能的	,	之内	这	限制	一定	分配	到	我们的

[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

topographical	articles	,
地形	文章	,

在我们地形学文章必然设定的篇幅限制内，这完全不可能。

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] ,

to	give	any	detailed	account	of	a	lake	so	extensive	as	Lough	Erne	,
到	给	任何	详细的	帐户	的	一个	湖	所以	广泛的	作为	湖	厄恩	,

要详细描述像厄恩湖这样广阔的湖泊，

[ænd; ənd] [huːz] [ə'træktɪv] [fitʃər] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] ;
and **whose** **attractive** **features** **are** **so** **numerous** **;**
和 谁 吸引人的 特征 是 所以 很多的 ;

而且它拥有众多吸引人的特点;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [fitʃər] [ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]
but **as** **these** **features** **shall** **from** **time** **to** **time** **be** **included** **among** **our**
但 作为 这些 特征 将 从 时间 到 时间 是 包括 之中 我们的
['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
subjects **for** **illustration** **,**
主题 为了 插图 ,

但由于这些特征会不时地被纳入我们的举例说明之中,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɑːpər][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts]
it **will** **be** **proper** **at** **least** **to** **give** **our** **readers** **a** **general** **idea** **of** **its**
它 将要 是 恰当的 在 至少 到 给 我们的 读者 一个 一般的 主意 的 它是
[ɪk'stent] ,
extent **,**
程度 ,

至少应该让读者对其范围有一个大致了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['siːnəri] , [ɑːn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **the** **pervading** **character** **of** **its** **scenery** **,** **on** **this** **our** **first** **introduction** **of**
和 这 普遍存在 特点 的 它是 风景 , 在 这 我们的 第一的 介绍 的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]['noʊtɪs] ;
it **to** **their** **notice** **;**
它 到 他们的 注意 ;

以及它那无处不在的风景,这是我们第一次向他们介绍它;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and **with** **this** **view** **we** **shall** **commence** **with** **a** **description** **given** **of** **it**
和 和 这 看法 我们 将 开始 和 一个 描述 给定 的 它
[baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [fər'mænə] ,
by **an** **author** **of** **a** **History** **of** **the** **County** **of** **Fermanagh** **,**
经过 一个 作者 的 一个 历史 的 这 县 的 弗马纳郡 ,

基于此,我们将首先引用《弗马纳郡史》作者对此的描述。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] ['pʌblɪʃt] .
written **in** **the** **seventeenth** **century** **,** **but** **not** **hitherto** **published** **.**
书面 在 这 第十七 世纪 , 但 不是 迄今为止 已发布 .

写于十七世纪,但此前从未出版。

“ [ðɪs] [leɪk] [ɪz] ['plentɪfəli] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]['sæmən] , [paɪk] , [briːm] , [iːl] , [traʊt] , & [siː] .
“ **This** **lake** **is** **plentifully** **stocked** **with** **salmon** **,** **pike** **,** **bream** **,** **eel** **,** **trout** **,** **&** **c** **.**
“ 这 湖 是 大量 库存充足 和 三文鱼 , 梭鱼 , 鲂 , 鳗鱼 , 鳟鱼 , & c .

“这个湖里盛产鲑鱼、梭鱼、鲷鱼、鳗鱼、鳟鱼等等。

['sev(ə)n] [maɪlz] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːrt] .
Seven **miles** **broad** **in** **the** **broadest** **part** **.**
七 英里 广阔 在 这 最广泛的 部分 .

最宽处达七英里。

[sed] [tuː; tə] [kən'teɪn]
Said **to** **contain**
说 到 包含

据称含有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **178** **]**
[页 -]

- ['aɪləndz] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['eksələnt] .

365	islands	,	the	land	of	which	is	excellent	.
-	岛屿	,	这	土地	的	哪个	是	出色的	.

365 个岛屿，土地优良。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪz] - , [kən'teɪnɪŋ] [naɪn] [teɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]

The	largest	of	the	islands	is	Inismore	,	containing	nine	tates	and	a	half	of
这	最大	的	这	岛屿	是	-	,	包含	九	州	和	一个	一半	的

[oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] ['meʒər] .

old	plantation	measure	.
老的	种植园	措施	.

群岛中最大的岛屿是伊尼什莫尔岛，占地九又二分之一旧种植园面积。

['bæli] - [mæk] - ['meɪnəs] , [naʊ] [kɔ:ld] [bel] - [aɪl] , [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [teɪts] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [baɪ]

Bally	-	Mac	-	Manus	,	now	called	Bell	-	isle	,	containing	two	large	tates	much	improved	by
巴利	-	苹果	-	马努斯	,	现在	称为	钟	-	小岛	,	包含	二	大的	州	很多	改进	经过

[sɜ:r][rælf; reɪf] [gɔ:r] ;

Sir	Ralph	Gore	;
先生	拉尔夫	血块	;

巴利麦克马努斯，现在被称为贝尔岛，里面有两个大庄园，由拉尔夫·戈尔爵士进行了大改造；

- , ['ɪnɪs] ['græni] , - - ['enis] , ['enis] - [laɪəg] , ['enis] - , - ['enis] ,

Killygowan	,	Innis	Granny	,	Blath	-	Ennis	,	Ennis	-	Liag	,	Ennis	M'Knock	,	Cluan	-	Ennis	,
-	,	伊尼斯	奶奶	,	-	-	恩尼斯	,	恩尼斯	-	LIAG	,	恩尼斯	-	,	克卢安	-	恩尼斯	,

['enis] - [ki:n] , ['enis] - - , [ænd; ənd] [bɑ:bə] .

Ennis	-	keen	,	Ennis	-	M'Saint	,	and	Babha	.
恩尼斯	-	敏锐的	,	恩尼斯	-	-	,	和	巴巴	.

Killygowan、Innis Granny、Bath-Ennis、Ennis-Liag、Ennis M'Knock、Cluan-Ennis、Ennis-keen、Ennis-M'Saint 和 Babha。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [['aɪləndz]] [moʊst]['noʊtəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['dɛvənɪʃ] ,

These	are	the	[	islands	]	most	notable	,	except	the	island	of	Devenish	,
这些	是	这	[	岛屿	]	最多	值得注意的	,	除了	这	岛	的	魔鬼般的	,

除了德文尼什岛之外，这些岛屿最为著名。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪl] [spi:k] [ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] ; [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

of	which	I'll	speak	in	its	proper	place	;	however	,	by	the	bye	,
的	哪个	患病的	说话	在	它是	恰当的	地方	;	然而	,	经过	这	再见	,

关于这一点，我会在适当的时候再谈；不过，顺便一提，

[ɪn] ['dɛvənɪʃ] [ɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði]['paɪəs][ˌes 'ti:] - ,

in	Devenish	is	remembered	the	pious	St	Molaishe	,
在	魔鬼般的	是	记得	这	虔诚的	英石	-	,

在德文尼什，人们缅怀虔诚的圣莫莱什。

[hu:] [ˌhɪr'ɪn] ['kənsəˌkreitid] [tu:] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ə'spaɪərɪŋ] ['sti:pl] [[ðə; ði] [raʊnd]

who	herein	consecrated	two	churches	and	a	large	aspiring	steeple	[	the	round
WHO	在此处	已祝圣的	二	教堂	和	一个	大的	有抱负的	尖顶	[	这	圆形的

['taʊər]] ,

tower	]	,
塔	]	,

在此，他祝圣了两座教堂和一座高耸入云的尖顶（圆塔）。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æbi] , [wɪtʃ] ['æbi] [wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [ə; eɪ] . [di:] . - ['veri] [mæg'nɪfɪsntli] [baɪ]

and	an	abbey	,	which	abbey	was	rebuilt	a	.	d	.	1430	very	magnificently	by
和	一个	修道院	,	哪个	修道院	曾是	重建	一个	.	d	.	-	非常	壮丽	经过

[bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [oʊ'flænəgən] ,

Bartholomew	O'Flanagan	,
巴塞洛缪	奥弗拉纳根	,

还有一座修道院，该修道院于 1430 年由巴塞洛缪·奥弗拉纳根 (Bartholomew O'Flanagan) 非常宏伟地重建。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['bærən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]

son	**of**	**a**	**worthy**	**baron**	**of**	**this**	**county**	**,**	**and**	**was**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**in**
儿子	的	一个	值得	男爵	的	这	县	,	和	曾是	一	的	这	最好的	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	**kingdom**	**.**
这	王国	.

他是本郡一位德高望重的男爵之子，也是王国中最优秀的人之一。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][seɪnt] , [tuː; tə] [wʌt] [juːz][ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

In	**this**	**island**	**there**	**is**	**a**	**house**	**built**	**by**	**the**	**Saint**	**,**	**to**	**what**	**use**	**is**	**not**	**known**	**,**
在	这	岛	那里	是	一个	房子	建造	经过	这	圣	,	到	什么	使用	是	不是	已知	,

岛上有一座圣人建造的房子，用途不明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l] - [ʌv; əv] - [iːz] .

but	**it**	**is**	**as**	**large**	**as**	**a**	**small**	**chapel**	**-**	**of**	**-**	**ease**	**.**
但	它	是	作为	大的	作为	一个	小的	教堂	-	的	-	舒适	.

但它只有一座小型礼拜堂那么大。

[its] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər]

It's	**of**	**great**	**strength**	**and**	**cunning**	**workmanship**	**that**	**may**	**seem**	**to**	**stand**	**for**
它是	的	伟大的	力量	和	狡猾	做工	那	可能	似乎	到	站立	为了

['evər] ,

ever	**,**
曾经	,

它坚固无比，做工精巧，似乎可以屹立不倒。

['hævɪŋ] [noʊ] [wʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][laɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]

having	**no**	**wood**	**in**	**it**	**;**	**the**	**inside**	**lined**	**and**	**the**	**outside**	**covered**	**with**	**large**
拥有	不	木头	在	它	;	这	里面	衬里	和	这	外部	涵盖	和	大的

[flæt] [hjuːn] [stoʊn] ,

flat	**hewn**	**stone**	**,**
平坦的	凿	石头	,

它不含木材；内部衬有石块，外部覆盖着大块扁平的凿刻石块。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ə'laɪk] .

walls	**and**	**roof**	**alike**	**.**
墙壁	和	屋顶	同样	.

墙壁和屋顶都一样。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [rʌnz] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] [kɔːld] [ɪn] ['aɪrɪʃ] - -

On	**the**	**east**	**of**	**this**	**island**	**runs**	**an**	**arm**	**of**	**the**	**Lough**	**called**	**in**	**Irish**	**Cumhang**	**-**
在	这	东方	的	这	岛	跑步	一个	手臂	的	这	湖	称为	在	爱尔兰	-	-

['dɛvənɪʃ] ,

Devenish	**,**
魔鬼般的	,

在这座岛屿的东侧，有一条海湾支流，在爱尔兰语中被称为 Cumhang-Devenish。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [vɪz] , [ɪf] ['kæt(ə)l] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrrɪn] ,

which	**is**	**of**	**use**	**to**	**the**	**inhabitants**	**,**	**viz**	**,**	**if**	**cattle**	**infected**	**with**	**murrain**	**,**
哪个	是	的	使用	到	这	居民	,	即	,	如果	牛	已感染	和	瘟疫	,

这对居民来说是有用的，例如，如果牛感染了鼠疫，

[blæk] - [leg] , & [siː] . , [biː; bi] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

black	**-**	**leg**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**be**	**driven**	**through**	**the**	**same**	**,**	**they**	**are**	**exempted**	**from**	**the**
黑色的	-	腿	,	&	c	.	,	是	驱动	通过	这	相同的	,	他们	是	豁免	从	这

[seɪm] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

same	**that**	**season**	**,**
相同的	那	季节	,

黑腿病等疾病，如果被驱赶经过同一区域，则在该季节可免于感染。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] .

as	is	often	experienced	.
作为	是	经常	经验丰富的	.

这种情况经常发生。

[ðə; ði] [sed] ['wɔːtərz] [rʌn] ['nɔːrθwərdz] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] ['deɪli] ,

The	said	waters	run	northwards	for	twelve	hours	daily	,
这	说	水	跑步	向北	为了	十二	小时	日常的	,

上述水流每天向北流淌十二个小时。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [mɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	back	again	the	same	course	for	twelve	hours	more	,	to	the	admiration
和	后退	再次	这	相同的	课程	为了	十二	小时	更多的	,	到	这	钦佩

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .

of	the	many	.
的	这	许多	.

然后他又沿着同样的路线走了十二个小时，令许多人钦佩不已。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [raɪt] [ðɪs] [lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wel] ,

Some	authors	write	this	Lough	Erne	to	have	been	formerly	a	spring	well	,
一些	作者	写	这	湖	厄恩	到	有	到过	以前	一个	春天	出色地	,

一些作者认为厄恩湖以前是一口泉眼。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðer; ðər]['druːidz][ɔːr] [fɪ'lɒsəfəz] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [wʊd] [ˌoʊvər'floʊ]

and	being	informed	by	their	Druids	or	philosophers	that	the	well	would	overflow
和	存在	知情的	经过	他们的	德鲁伊	或者	哲学家	那	这	出色地	会	溢出

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,

the	country	to	the	North	Sea	,
这	国家	到	这	北	海	,

他们从德鲁伊或哲学家那里得知，井水会漫过整个国家，流入北海。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ]

for	the	prevention	of	which	they	caused	the	well	to	be	inclosed	in	a	strong
为了	这	预防	的	哪个	他们	导致	这	出色地	到	是	封闭	在	一个	强的

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

为了防止这种情况发生，他们命人用坚固的墙将水井围了起来。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

and	covered	with	a	door	having	a	lock	and	key	,
和	涵盖	和	一个	门	拥有	一个	锁	和	钥匙	,

并装有带锁的门，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [noʊ]['deɪndʒər] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ;

signifying	no	danger	while	the	door	was	secured	;
表示	不	危险	尽管	这	门	曾是	安全	;

表示门已锁好，不存在危险;

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] ([æz; əz][baɪ][ðem; ðəm] [keɪm] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][mæn'kaɪnd])

but	an	unfortunate	woman	(	as	by	them	came	more	mischief	to	mankind	)
但	一个	不幸	女士	(	作为	经过	他们	来了	更多的	恶作剧	到	人类	)

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

opening	the	door	for	water	,
开幕	这	门	为了	水	,

但是，一个不幸的女人（因为她们给人类带来了更多的祸患）打开门取水，

[hɜːrd] [hɜːr; hər][tʃaɪld][kraɪ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'liːf] , [fər'gɑːt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [wel] ,

heard	her	child	cry	,	and	running	to	its	relief	,	forgot	to	secure	the	well	,
听到	她	孩子	哭	,	和	跑步	到	它是	宽慰	,	忘了	到	安全的	这	出色地	,

她听到孩子哭了，赶紧跑过去查看，却忘记关好井盖。

[ænd; ənd] [er] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][wɜ:r; wər]

and	ere	she	could	return	,	she	with	her	house	and	family	were
和	埃雷	她	可以	返回	,	她	和	她	房子	和	家庭	是

[draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

她还没来得及返回，她和她的房子以及家人就都被淹死了。

[ænd; ənd] ['meni] ['haʊzɪz] [mɔ:r] [bɪ'twɪkst] [ðæt] [ænd; ənd] [ˌbæli'ʃænən] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnju:z] [ə; eɪ]

and	many	houses	more	betwixt	that	and	Ballyshannon	,	and	so	continues	a
和	许多	房屋	更多的	中间	那	和	巴利香农	,	和	所以	继续	一个

[lɑ:k; lɑ:x]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

Lough	unto	this	day	.
湖	到	这	天	.

在它和巴利香农之间还有许多房屋，直到今天，湖水依然绵延不绝。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [meɪ] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ri'æləti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][ə'vɜ:r] — [haʊ'evər] ,

But	how	far	this	may	pass	for	a	reality	,	I	am	not	to	aver	—	however	,
但	如何	远的	这	可能	经过	为了	一个	现实	,	我	是	不是	到	断言	—	然而	,

但是，这在多大程度上能够成为现实，我不敢断言——然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

it	is	in	the	ancient	histories	of	the	Irish	.
它	是	在	这	古老的	历史	的	这	爱尔兰	.

它记载于爱尔兰古代历史中。

[ɪf] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] ,

If	true	,	it	must	be	of	a	long	standing	,
如果	真的	,	它	必须	是	的	一个	长的	常设	,

如果属实，那一定由来已久。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [lɑ:k; lɑ:x][ɪz] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['krɔniklz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['einʃənt]

seeing	this	Lough	is	frequently	mentioned	in	our	chronicles	amongst	the	ancientest
看到	这	湖	是	频繁地	提及	在	我们的	编年史	在	这	最古老的

[ʌv; əv] [lɑ:ks] .

of	Loughs	.
的	湖	.

在我们的编年史中，这个湖泊经常被提及，被列为最古老的湖泊之一。

['fɪntən] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] - .

Fintan	calls	it	Samhir	.
芬坦	呼叫	它	-	.

芬坦称之为萨姆希尔。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['ɔ:θər] , " [ə'vɜ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][ri'æləti] "

"	We	shall	not	,	any	more	than	our	old	author	,	"	aver	for	the	reality	"
"	我们	将	不是	,	任何	更多的	比	我们的	老的	作者	,	"	断言	为了	这	现实	"

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] ,

of	this	legend	,
的	这	传奇	,

"我们不会像我们那位老作者那样，断言这个传说的真实性。"

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['aɪrɪʃ] [leɪks] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪn]

which	by	the	way	is	related	of	many	other	Irish	lakes	;	but	we	may	remark	,	in
哪个	经过	这	方式	是	有关的	的	许多	其他	爱尔兰	湖泊	;	但	我们	可能	评论	,	在

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

顺便一提，这与其他许多爱尔兰湖泊的情况类似；但我们不妨顺便提一下，

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] “ [ri'æləti] ” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [toʊld]
that **the** **story** **would** **have** **more** **appearance** **of** **“** **reality** **”** **if** **it** **had** **been** **told**
那 这 故事 会 有 更多的 外貌 的 “ 现实 ” 如果 它 有 到过 讲述
[ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] - — [ɔːr][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf] — [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɔːŋfəd] ,
of **Lough** **Gawna** **—** **or** **the** **Lake** **of** **the** **Calf** **—** **in** **the** **county** **of** **Longford** **,**
的 湖 - — 或者 这 湖 的 这 小牛 — 在 这 县 的 朗福德 ,

如果故事的背景是朗福德郡的洛赫戈纳湖（或称小牛湖），那么这个故事会显得更“真实”。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɜːrn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]
which **is** **the** **true** **source** **of** **the** **river** **Erne** **,** **of** **which** **Lough** **Erne** **is** **but** **an**
哪个 是 这 真的 来源 的 这 河 厄恩 , 的 哪个 湖 厄恩 是 但 一个
[ɪk'spænʃ(ə)n] .
expansion **.**
扩张 .

这里才是厄恩河的真正源头，厄恩湖只是它的延伸部分。

[æt; ət][lɑːk; lɑːx] - , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] , [vɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
At **Lough** **Gawna** **,** **however** **,** **they** **tell** **a** **different** **story** **,** **viz** **,** **that** **it** **was**
在 湖 - , 然而 , 他们 告诉 一个 不同的 故事 , 即 , 那 它 曾是
[fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][kæf] ,
formed **by** **a** **calf** **,**
形成 经过 一个 小牛 ,

然而，在洛格瓦纳湖，人们却讲述了另一个版本的故事，即洛格瓦纳湖是由一头小牛形成的。

[wɪtʃ] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [stɪl] [kɔːld] ['toʊbɚ] - - ,
which **,** **emerging** **from** **a** **well** **in** **its** **immediate** **vicinity** **,** **still** **called** **Tobar** **-** **Gawna** **,**
哪个 , 新兴 从 一个 出色地 在 它是 即时 附近 , 仍然 称为 托巴尔 - - ,

它从附近的一口井里流出，这口井至今仍被称为托巴尔-加瓦纳井。

[ɔːr][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf] ,
or **the** **Well** **of** **the** **Calf** **,**
或者 这 出色地 的 这 小牛 ,

或者说，小牛井

[wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ɪts]['wɔːtər] [tɪl] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ˌbæli'ʃænən] .
was **chased** **by** **its** **water** **till** **he** **entered** **the** **sea** **at** **Ballyshannon** **.**
曾是 追逐 经过 它是 水 直到 他 进入 这 海 在 巴利香农 .

他被海水追赶，直到在巴利香农进入大海。

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] [ɜːrn] [ðʌs] [mɪ'rækjələsli] [fɔːrmd] ,
The **expansion** **of** **the** **Samhir** **or** **Erne** **thus** **miraculously** **formed** **,**
这 扩张 的 这 - 或者 厄恩 因此 奇迹般地 形成 ,

萨姆希尔河或厄尔内河的扩张就这样奇迹般地形成了。

[ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent][frʌm; frəm][ɪts] [nɔːrθ] - [west] [tuː; tə][ɪts] [saʊθ] - [iːst]
is **no** **less** **than** **forty** **miles** **in** **extent** **from** **its** **north** **-** **west** **to** **its** **south** **-** **east**
是 不 较少的 比 四十 英里 在 程度 从 它是 北 - 西方 到 它是 南 - 东方
[iks'tremitis] ,
extremities **,**
四肢 ,

从西北端到东南端，长度不少于四十英里。

['biːɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [fər'mænə] , [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz]
being **the** **length** **of** **the** **whole** **county** **of** **Fermanagh** **,** **through** **which** **it** **forms**
存在 这 长度 的 这 所有的 县 的 弗马纳郡 , 通过 哪个 它 表格
[ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][kə'næl] .
a **great** **natural** **canal** **.**
一个 伟大的 自然的 运河 .

它贯穿整个弗马纳郡，形成了一条巨大的天然运河。

[lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] , [haʊ'evər] , ['prɑːpərli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [leɪks] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]

Lough	Erne	,	however	,	properly	consists	of	two	lakes	connected	by	a	deep	and
湖	厄恩	,	然而	,	适当地	由	的	二	湖泊	连接	经过	一个	深的	和

['waɪndɪŋ] [streɪt] ,

winding	strait	,
绕线	海峡	,

然而，严格来说，厄恩湖是由两个湖泊组成，这两个湖泊通过一条深邃蜿蜒的海峡相连。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɔːr] ['loʊər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

of	which	the	northern	or	lower	is	more	than	twenty	miles	in	length	,
的	哪个	这	北方	或者	降低	是	更多的	比	二十	英里	在	长度	,

其中北部或南部河段长度超过二十英里，

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ɪn][ɪts] ['gretɪst] [bredθ] ,

and	seven	and	a	half	miles	in	its	greatest	breadth	,
和	七	和	一个	一半	英里	在	它是	最	宽度	,

最宽处达七英里半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔːr] ['ʌpər] [ɪz] [twelv] [maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɔːd] .

and	the	southern	or	upper	is	twelve	miles	long	by	four	and	a	half	broad	.
和	这	南部	或者	上	是	十二	英里	长的	经过	四	和	一个	一半	广阔	.

南部或上游长十二英里，宽四英里半。

[bəuθ] [leɪks] [ɑːr; ər] ['rɪtʃli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz] , ['moʊstli] ['wʊdɪd] ,

Both	lakes	are	richly	studded	with	islands	,	mostly	wooded	,
两个都	湖泊	是	丰富	带钉的	和	岛屿	,	大多	树木繁茂的	,

这两个湖泊都遍布着许多岛屿，大部分岛屿都长满了树木。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][soʊ] ['θɪkli] ['klʌstərd] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

and	in	many	places	so	thickly	clustered	together	as	to	present	the	appearance
和	在	许多	地方	所以	浓密	聚类	一起	作为	到	展示	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌæksɪ'dentəli] ['flʌdɪd] ;

of	a	country	accidentally	flooded	;
的	一个	国家	偶然	被淹	;

在许多地方，这些房屋密集地聚集在一起，看起来就像一个国家意外遭受了洪水侵袭一样；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['aɪləndz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði]

but	these	islands	are	not	so	numerous	as	they	are	stated	to	be	by	the
但	这些	岛屿	是	不是	所以	很多的	作为	他们	是	声明	到	是	经过	这

[oʊld] ['raɪtər] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ,

old	writer	we	have	above	quoted	,
老的	作家	我们	有	多于	引	,

但是，这些岛屿的数量并没有我们上面引用的那位古代作家所描述的那么多。

[ɔːr][æz; əz]['pɑːpjələrli] [bi'liːvd] ,

or	as	popularly	believed	,
或者	作为	广为人知	相信	,

或者正如人们普遍认为的那样，

[æz; əz] ['ækjərət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [æsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd]

as	accurate	investigation	has	ascertained	that	their	number	is	but	one	hundred
作为	准确的	调查	有	已确定	那	他们的	数字	是	但	一	百

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ,

and	ninety	-	nine	,
和	九十	-	九	,

经准确调查，他们的数量只有一百九十九人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [ɑ:r; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [leɪk] , [ænd; ənd] ['naɪnti] [ɪn]

of	which	one	hundred	and	nine	are	situated	in	the	lower	lake	,	and	ninety	in
的	哪个	一	百	和	九	是	位于	在	这	降低	湖	,	和	九十	在

[ðə; ði] ['ʌpər] .

the	upper	.
这	上	.

其中一百零九座位于下湖，九十座位于上湖。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪn] [tru:θ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ˌpiktʃə'resknis] ,

But	these	are	in	truth	quite	sufficient	for	picturesqueness	,
但	这些	是	在	真相	相当	充足的	为了	风景如画	,

但实际上，这些已经足以营造出优美的景色了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [kən'si:vd] [ðæt] [tu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [soʊ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ,

and	it	may	be	easily	conceived	that	two	sheets	of	water	so	enriched	,
和	它	可能	是	容易地	构思	那	二	纸张	的	水	所以	富含	,

很容易想象，两层如此富集的水层，

[ænd; ənd] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [ʃɔ:z] ['faɪnli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] ,

and	encircled	by	shores	finely	undulating	,	to	a	great	extent	richly	wooded	,
和	包围	经过	海岸	精细地	起伏的	,	到	一个	伟大的	程度	丰富	树木繁茂的	,

四周环绕着起伏平缓的海岸线，大部分地区树木茂盛。

[ænd; ənd] [bækt] [ɑ:n] [moʊst] [pɔɪnts] [baɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	backed	on	most	points	by	mountains	of	considerable	elevation	,
和	支持的	在	最多	积分	经过	山脉	的	大量	海拔	,

而且大部分地区都背靠海拔较高的山脉，

[mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] ;

must	possess	the	elements	of	beauty	to	a	remarkable	degree	;
必须	具有	这	元素	的	美丽	到	一个	卓越	程度	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

and	the	fact	appears	to	be	,
和	这	事实	出现	到	是	,

必须具备非凡的美感要素；而事实似乎是，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪ'lɑ:rni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n] [leɪks] [ɪn] ['aɪərlənd] [pə'zes] [mɔ:r] ['grændʒər]

that	though	the	Killarney	and	other	mountain	lakes	in	Ireland	possess	more	grandeur
那	尽管	这	基拉尼	和	其他	山	湖泊	在	爱尔兰	具有	更多的	宏伟

[ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

and	sublimity	of	character	,
和	崇高	的	特点	,

尽管基拉尼湖和爱尔兰其他高山湖泊拥有更宏伟壮丽的景色，

[lɑ:k; lɑ:x] [ɜ:rn] [ɪz] [nɑ:t] [sə'pɑ:st] , [ɔ:r] [pər'hæps] ['i:kwəld] , [baɪ] ['eni] [fɔ:r; fər] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæstərəl]

Lough	Erne	is	not	surpassed	,	or	perhaps	equalled	,	by	any	for	exquisite	pastoral
湖	厄恩	是	不是	超越	,	或者	也许	等于	,	经过	任何	为了	精美的	牧灵

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

厄恩湖的田园风光之美，恐怕没有哪个地方能与之媲美，甚至可能无人能及。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['plæntɪŋ]

Perhaps	,	indeed	,	we	might	add	,	that	if	it	were	further	improved	by	planting
也许	,	的确	,	我们	可能	添加	,	那	如果	它	是	更远	改进	经过	种植

[ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪmp'ru:vmənts] ,

and	agricultural	improvements	,
和	农业	改进	,

或许，我们还可以补充一点，如果通过种植和农业改良进一步改善，情况会更好。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈdʒʌstli] [kleɪm] [ðə; ði] [ræŋk] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈmɪstər] [ˈɪŋglɪs] ,

it	might	justly	claim	the	rank	assigned	to	it	by	Mr	Inglis	,
它	可能	公正地	宣称	这	秩	分配	到	它	经过	先生	英格利斯	,

它完全可以称得上是英格利斯先生赋予它的那个级别。

[ðæt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [ˈkiŋdəmz] .

that	of	“	the	most	beautiful	lake	in	the	three	kingdoms	.
那	的	“	这	最多	美丽的	湖	在	这	三	王国	.

“三国中最美丽的湖泊”。

” [lɔːŋ] [ænˈtɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] [ˈaɪərlənd] ,

”	Long	anterior	to	the	arrival	of	the	English	in	Ireland	,
”	长的	前部	到	这	到达	的	这	英语	在	爱尔兰	,

“早在英国人抵达爱尔兰之前很久，

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] , [naʊ] [ˈkɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv]

the	beautiful	district	on	each	side	of	Lough	Erne	,	now	constituting	the	county	of
这	美丽的	区	在	每个	边	的	湖	厄恩	,	现在	构成	这	县	的

[fərˈmænə] ,

Fermanagh	,
弗马纳郡	,

厄恩湖两岸的美丽地区，如今构成了弗马纳郡。

[wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [pəˈzest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [məˈgwaɪr] ,

was	chiefly	possessed	by	the	powerful	family	of	Maguire	,
曾是	主要	拥有	经过	这	强大的	家庭	的	马奎尔	,

主要由强大的马奎尔家族拥有，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [wɜːr; wər] [ɪˈlektɪd] .

from	the	senior	branch	of	which	the	chiefs	of	the	territory	were	elected	.
从	这	高级的	分支	的	哪个	这	酋长们	的	这	领土	是	当选	.

从高级分支中选出该地区的酋长。

[ðɪs] [ˈterətɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪnʃəntli] [noʊn] [æz; əz] “ [məˈgwaɪərz] [ˈkʌntri] ,

This	territory	,	which	was	anciently	known	as	“	Maguire's	country	,
这	领土	,	哪个	曾是	古代	已知	作为	“	马奎尔的	国家	,

这片土地，古时被称为“马奎尔的领地”，

” [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈʃaɪərʃər] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl]

”	was	made	shire	ground	in	the	11th	of	Elizabeth	,	by	the	name	which	it	still
”	曾是	制成	郡	地面	在	这	11th	的	伊丽莎白	,	经过	这	姓名	哪个	它	仍然

[berz] ;

bears	;
熊	;

“在伊丽莎白一世统治时期，这片土地被划为郡地，并沿用至今；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [tʃiːfs] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [pəˈzeʃn] [tɪl] [ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n]

but	the	family	of	its	ancient	chiefs	still	remained	in	possession	till	the	plantation
但	这	家庭	的	它是	古老的	酋长们	仍然	剩余	在	拥有	直到	这	种植园

[ʌv; əv] [ˈʌlstər] [baɪ] [dʒeɪmz] [aɪ] . ,

of	Ulster	by	James	I	.	,
的	阿尔斯特	经过	詹姆斯	我	.	,

但直到詹姆斯一世殖民阿尔斯特之前，其古老酋长的家族仍然拥有这片土地。

[wen] [ðə; ði] [lændz] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈskɑːtɪʃ] [ˌʌndəˈteikəz] ,

when	the	lands	were	transferred	to	the	English	and	Scottish	undertakers	,
什么时候	这	土地	是	转移	到	这	英语	和	苏格兰	殡仪员	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

as	they	were	called	,
作为	他们	是	称为	,

当这些土地被转让给当时被称为英格兰和苏格兰承办商的那些人时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] , [left][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə]['braɪən]
with **the** **exception** **of** **two** **thousand** **acres** **,** **left** **as** **a** **support** **to** **Brian**
和 这 例外 的 二 千 英亩 , 左边 作为 一个 支持 到 布莱恩
[mə'gwaɪr] ,
Maguire **,**
马奎尔 ,

除了留给布莱恩·马奎尔的2000英亩土地外，

[tʃi:f] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
chief **representative** **of** **the** **family** **.**
首席 代表 的 这 家庭 .

家族首席代表。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən][ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɔ:r] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] [ðɪs]
It **is** **not** **for** **us** **to** **express** **any** **opinion** **on** **the** **justice** **or** **expediency** **of** **this**
它 是 不是 为了 我们 到 表达 任何 观点 在 这 正义 或者 权宜之计 的 这
[greɪt] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] ,
great **confiscation** **,**
伟大的 没收 ,

我们无意对此次大规模没收的公正性或合理性发表任何意见。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ,
but **we** **may** **venture** **to** **remark** **,**
但 我们 可能 风险投资 到 评论 ,

但我们不妨大胆地指出，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meʒər] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['prɑ:pər][tu:; tə] [ðoʊz]
that **it** **was** **a** **measure** **that** **could** **hardly** **have** **appeared** **proper** **to** **those**
那 它 曾是 一个 措施 那 可以 几乎 有 出现 恰当的 到 那些
[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pætrɪmoʊni] ,
who **were** **so** **deprived** **of** **their** **patrimony** **,**
WHO 是 所以 被剥夺的 的 他们的 遗产 ,

对于那些被剥夺了财产的人来说，这无疑是一项难以接受的措施。

[ɔ:r] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]
or **that** **would** **have** **led** **to** **any** **other** **feeling** **than** **one** **of** **revenge** **and**
或者 那 会 有 引领 到 任何 其他 感觉 比 一 的 复仇 和
[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,
desire **of** **retaliation** **,**
欲望 的 报复 ,

或者说，那不会导致除了复仇和报复欲望之外的其他任何感觉。

[haʊ'evər] ['rekləs] , [ɪf] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['evər] ['ɔ:fərd] .
however **reckless** **,** **if** **opportunity** **ever** **offered** **.**
然而 鲁莽 , 如果 机会 曾经 提供 .

然而，即便鲁莽，如果机会来了。

[ʌn'hæpɪli] [sʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [dɪd] ['ɔ:fər] , [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ʌv; əv]
Unhappily **such** **opportunity** **did** **offer** **,** **by** **the** **breaking** **out** **of** **the** **great** **rebellion** **of**
不幸地 这样的 机会 做过 提供 , 经过 这 打破 出去 的 这 伟大的 叛乱 的
- ,
1641 **,**
- ,

不幸的是，1641年爆发的大叛乱确实提供了这样的机会。

[ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdisin'heritid] ['aɪrɪʃ] [lɔ:ds]
a **rebellion** **originating** **chiefly** **with** **the** **families** **of** **the** **disinherited** **Irish** **lords**
一个 叛乱 起源 主要 和 这 家庭 的 这 剥夺继承权 爱尔兰 领主们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] ['nɔ:rðərn] ['kauntiz] ,
of **the** **confiscated** **northern** **counties** **,**
的 这 没收 北方 县 ,

这场叛乱主要起源于被没收的北部郡县中被剥夺继承权的爱尔兰领主家族。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['pærəmaʊnt]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [ˌriːpə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] .

and	having	for	its	paramount	object	the	repossession	of	their	estates	.
和	拥有	为了	它是	派拉蒙	目的	这	收回	的	他们的	庄园	.

其首要目标是收回他们的财产。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] ['setləz] [ɪn] [fər'mænə] ,

Amongst	the	English	and	Scottish	settlers	in	Fermanagh	,
在	这	英语	和	苏格兰	定居者	在	弗马纳郡	,

在弗马纳郡的英格兰和苏格兰定居者中，

[ðə; ði][moʊst] ['lɑːrdʒli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][lændz][wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn] ['hjuːmz] , [ɔːr] [hjuːm] , [ðə; ði]

the	most	largely	endowed	with	lands	was	Sir	John	Humes	,	or	Hume	,	the
这	最多	很大程度上	捐赠	和	土地	曾是	先生	约翰	休谟	,	或者	休谟	,	这

['faʊndər] [ʌv; əv] ['tʌli] ['kæs(ə)l] ,

founder	of	Tully	Castle	,
创始人	的	塔利	城堡	,

拥有土地最多的人是约翰·休姆斯爵士（或休姆），他是塔利城堡的建造者。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːfɪkst] [wʊd] - [kʌt] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sʌn]

the	subject	of	our	prefixed	wood	-	cut	,	and	who	was	the	second	son
这	主题	的	我们的	前缀	木头	-	切	,	和	WHO	曾是	这	第二	儿子

[ʌv; əv] ['pætrɪk] ,

of	Patrick	,
的	帕特里克	,

我们前面提到的木刻画的主角，他是帕特里克的第二个儿子。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['bærən][ʌv; əv]['poʊlˌwɔːrθ] , [ɪn]['skɑːtlənd] .

the	fifth	Baron	of	Polwarth	,	in	Scotland	.
这	第五	男爵	的	波尔沃思	,	在	苏格兰	.

第五任苏格兰波尔沃斯男爵。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs] ,

The	property	thus	obtained	,	consisting	of	four	thousand	five	hundred	acres	,
这	财产	因此	获得	,	由	的	四	千	五	百	英亩	,

由此获得的地产，包括四千五百英亩土地，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr]

remained	in	the	possession	of	his	male	descendants	till	the	death	of	Sir
剩余	在	这	拥有	的	他的	男性	后代	直到	这	死亡	的	先生

['gustɑːvəs] [hjuːm] ,

Gustavus	Hume	,
古斯塔夫	休谟	,

这份财产一直由他的男性后裔保管，直到古斯塔夫·休谟爵士去世。

[huː] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sər'vaɪvɪŋ] [meɪl] ['ɪʃuː] [ɪn] - ,

who	dying	without	surviving	male	issue	in	1731	,
WHO	垂死	没有	幸存	男性	问题	在	-	,

1731年去世，没有留下男性后裔的人

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔftəs] ['fæməli] ,

it	passed	through	the	female	line	into	the	possession	of	the	Loftus	family	,
它	通过了	通过	这	女性	线	进入	这	拥有	的	这	洛夫图斯	家庭	,

它通过母系传承，最终归洛夫图斯家族所有。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .

in	which	it	now	remains	.
在	哪个	它	现在	遗迹	.

它现在仍然保持着这种状态。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˈtʌli][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['rezɪdəns][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːm]

The	Castle	of	Tully	was	for	a	time	the	principal	residence	of	the	Hume
这	城堡	的	塔利	曾是	为了	一个	时间	这	主要的	住宅	的	这	休谟

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

塔利城堡曾一度是休谟家族的主要住所；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['breɪkɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'beljən][ɪn][ɑːk'toʊbər] - ,

and	on	the	breaking	out	of	the	rebellion	in	October	1641	,
和	在	这	打破	出去	的	这	叛乱	在	十月	-	,

1641年10月叛乱爆发时，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'keɪm][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ][ænd; ənd]

it	became	the	refuge	of	a	considerable	number	of	the	English	and
它	成为	这	避难所	的	一个	大量	数字	的	这	英语	和

['skɑːtɪʃ]['setləz][ɪn][ðə; ði]['kʌntri] .

Scottish	settlers	in	the	country	.
苏格兰	定居者	在	这	国家	.

它成为了该国相当一部分英格兰和苏格兰移民的避难所。

[ðə; ði][ˌdɪskən'tentɪd]['aɪrɪʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊnti]['hævɪŋ] , [haʊ'evər] , [kə'lektɪd][ðəm'selvz][tə'geðər]

The	discontented	Irish	of	the	county	having	,	however	,	collected	themselves	together
这	不满	爱尔兰	的	这	县	拥有	,	然而	,	集	他们自己	一起

['ʌndər][ðə; ði][kə'mænd][ʌv; əv]['rɔːri,'rəjri] ,

under	the	command	of	Rory	,
在下面	这	命令	的	罗里	,

然而，该郡不满的爱尔兰人在罗里的指挥下聚集起来，

[ðə; ði]['brʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][mə'gwaɪr] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 24th

the	brother	of	the	Lord	Maguire	,	they	proceeded	to	the	castle	on	the	24th
这	兄弟	的	这	主	马奎尔	,	他们	继续	到	这	城堡	在	这	24th

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

of	December	,
的	十二月	,

马奎尔勋爵的兄弟，他们于12月24日前往城堡。

[ænd; ənd]['hævɪŋ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['leɪdi][hjuːm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər]['pɝːsənz][wɪ'ðɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	having	commanded	the	Lady	Hume	and	the	other	persons	within	it	to
和	拥有	命令	这	女士	休谟	和	这	其他	人	之内	它	到

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

并命令"休谟夫人号"及其内其他人投降后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['prɑːmɪs][ʌv; əv]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

it	was	given	up	to	them	on	a	promise	of	quarter	for	their	lives
它	曾是	给定	向上	到	他们	在	一个	承诺	的	四分之一	为了	他们的	生活

,

,
,

他们被移交给了他们，条件是得到人道饶恕以换取性命。

[prə'tekʃn][fɔːr; fər][ðer; ðər][gʊdz] , [ænd; ənd][friː]['lɪbərti][ænd; ənd][seɪf][kən'dʌkt][tuː; tə][proʊ'siːd]

protection	for	their	goods	,	and	free	liberty	and	safe	conduct	to	proceed
保护	为了	他们的	商品	,	和	自由的	自由	和	安全的	执行	到	继续

['iːðər][tuː; tə][mɑːniːə][ɔːr][ˌeni'skilən] ,

either	to	Monea	or	Enniskillen	,
任何一个	到	莫妮亚	或者	恩尼斯基伦	,

保护他们的货物，并允许他们自由安全地前往莫尼亚或恩尼斯基伦。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] .

as	they	might	choose	.
作为	他们	可能	选择	.

如他们所愿。

[bʌt; bət] [wʌt] [trʌst] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,

But	what	trust	can	be	placed	in	the	promises	of	men	engaged	in	civil	war	,
但	什么	相信	能	是	放置	在	这	承诺	的	男人	已订婚的	在	民用	战争	,

但是，我们又能对身处内战之中的人的承诺抱有怎样的信任呢?

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'moʊniæk] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ?

and	excited	by	the	demoniac	feelings	of	revenge	?
和	兴奋的	经过	这	恶魔	情怀	的	复仇	?

并被复仇的恶魔般的冲动所驱使?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [hjuːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪ'miːdiətli]

With	the	exception	of	the	Lady	Hume	,	and	the	individuals	immediately
和	这	例外	的	这	女士	休谟	,	和	这	个人	立即地

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

belonging	to	her	family	,
属于	到	她	家庭	,

除了休谟夫人和她的直系亲属之外，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [sə'rendərd] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [men]

the	whole	of	the	persons	who	had	so	surrendered	,	amounting	to	fifteen	men
这	所有的	的	这	人	WHO	有	所以	投降	,	金额	到	十五	男人

,

,

,

所有投降的人，共计十五人，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , ['sɪksti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	,	as	it	is	said	,	sixty	women	and	children	,
和	,	作为	它	是	说	,	六十	女性	和	孩子们	,

据说，还有六十名妇女和儿童。

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [strɪpt] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊdz] , [ænd; ənd]

were	on	the	following	day	stripped	and	deprived	of	their	goods	,	and
是	在	这	下列的	天	脱衣舞	和	被剥夺的	的	他们的	商品	,	和

[ɪnh'juːmənlɪ] ['mæsəkə] ,

inhumanly	massacred	,
毫无人性	大屠杀	,

第二天，他们被剥光衣服，没收了财物，并遭到惨无人道的屠杀。

[wen] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɪlɪdʒd] , [bɜːrnt] , [ænd; ənd] [left] [ɪn] ['ruːɪnz] .

when	also	the	castle	was	pillaged	,	burnt	,	and	left	in	ruins	.
什么时候	还	这	城堡	曾是	被洗劫一空	,	烧焦的	,	和	左边	在	废墟	.

城堡也遭到洗劫、焚毁，沦为废墟。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] ['aɪərlənd] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [siːnz] !

Let	us	pray	that	Ireland	may	never	again	witness	such	frightful	scenes	!
让	我们	祈祷	那	爱尔兰	可能	绝不	再次	证人	这样的	可怕	场景	!

让我们祈祷爱尔兰永远不要再目睹如此可怕的景象!

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['tʌli] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['æftərwərdz] [ˌɑːr 'iː] - ['edəˌfaɪd] , [ɔːr]

The	Castle	of	Tully	does	not	appear	to	have	been	afterwards	re	-	edified	,	or
这	城堡	的	塔利	做	不是	出现	到	有	到过	然后	关于	-	受启发	,	或者

[juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

used	as	a	residence	.
用过的	作为	一个	住宅	.

塔利城堡后来似乎没有被重新修缮，也没有被用作住所。

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [hjuːm] ['fæməli] [i'rektid] [ə; eɪ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

After	the	restoration	of	peace	,	the	Hume	family	erected	a	more	magnificent
后	这	恢复	的	和平	,	这	休谟	家庭	竖立	一个	更多的	壮丽

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

和平恢复后，休谟家族建造了一座更加宏伟的宅邸。

[kɔːld] ['kæs(ə)l] [hjuːm] , ['nɪrər] [ˌeni'skilən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

called	Castle	Hume	,	nearer	Enniskillen	,	and	which	is	now	incorporated	in	the
称为	城堡	休谟	,	更近	恩尼斯基伦	,	和	哪个	是	现在	公司	在	这

[dɪ'meɪn] [ʌv; əv]['iːli] [lɑːdʒ] .

demesne	of	Ely	lodge	.
领地	的	伊利	小屋	.

这座名为休姆城堡（Castle Hume）的建筑靠近恩尼斯基伦（Enniskillen），现在已并入伊利庄园（Ely Lodge）的领地。

[ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ɪts]['ruːɪnz] ,

In	its	general	character	,	as	exhibited	in	its	ruins	,
在	它是	一般的	特点	,	作为	展出	在	它是	废墟	,

从其遗址所展现的总体特征来看，

['tʌli] ['kæs(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fɔːtifaid] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [klæs]

Tully	Castle	appears	to	have	been	a	fortified	residence	of	the	usual	class
塔利	城堡	出现	到	有	到过	一个	强化	住宅	的	这	通常	班级

[i'rektid] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['skɑːtɪʃ] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [kiːp] [ɔːr]['kæs(ə)l] ['tɜːrətɪd] [æt; ət]

erected	by	the	first	Scottish	settlers	in	the	country	—	a	keep	or	castle	turreted	at
竖立	经过	这	第一的	苏格兰	定居者	在	这	国家	—	一个	保持	或者	城堡	炮塔	在

[ðə; ði] ['æŋglz] ,

the	angles	,
这	角度	,

塔利城堡似乎是苏格兰第一批定居者在该国建造的普通防御性住宅——一座在四角设有塔楼的堡垒或城堡。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːn] [ɔːr]['aʊtər] [wɔːl] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

and	surrounded	by	a	bawn	or	outer	wall	,	enclosing	a	court	-	yard	.
和	包围	经过	一个	门	或者	外	墙	,	封闭	一个	法庭	-	院子	.

四周有围墙或外墙，围合出一个庭院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - [ɪn] - :

It	is	thus	described	by	Pynnar	in	1618	:
它	是	因此	描述	经过	-	在	-	:

皮纳尔在1618年是这样描述的：

“ [sɜːr][dʒɑːn]['hjuːmz] [hæθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs] [kɔːld] - .

“	Sir	John	Humes	hath	two	thousand	acres	called	Carrynroe	.
“	先生	约翰	休谟	有	二	千	英亩	称为	-	.

“约翰·休姆斯爵士拥有两千英亩名为卡林罗的土地。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd][stoʊn] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [fiːt]

Upon	this	proportion	there	is	a	bawne	of	lime	and	stone	,	an	hundred	feet
之上	这	部分	那里	是	一个	-	的	酸橙	和	石头	,	一个	百	脚

[skwer] ,

square	,
正方形	,

在此基础上，建有一座边长一百英尺的石灰石砌筑的庭院。

[ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [haɪ] , ['hævɪŋ] [fɔːr] ['flæŋkərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

fourteen	feet	high	,	having	four	flankers	for	the	defence	.
十四	脚	高的	,	拥有	四	侧翼	为了	这	防御	.

高十四英尺，有四名侧翼防守队员。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fer] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] [brɔːd] .

There	is	also	a	fair	strong	castle	fifty	feet	long	and	twenty	-	one	feet	broad	.
那里	是	还	一个	公平的	强的	城堡	五十	脚	长的	和	二十	-	一	脚	广阔	.

此外，还有一座相当坚固的城堡，长五十英尺，宽二十一英尺。

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['dwelɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['fæməliz] .

He	hath	made	a	village	near	unto	the	bawne	,	in	which	is	dwelling	twenty	-	four	families	.
他	有	制成	一个	村庄	靠近	到	这	-	,	在	哪个	是	住宅	二十	-	四	家庭	.

他在河湾附近建了一个村庄，里面住着二十四户人家。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['tʌli] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [leɪk] [ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] ,

"	The	Castle	of	Tully	is	situated	on	the	south	-	western	shore	of	the	lower	lake	of	Lough	Erne	,
"	这	城堡	的	塔利	是	位于	在	这	南	-	西	支撑	的	这	降低	湖	的	湖	厄恩	,

"塔利城堡坐落在厄恩湖下游西南岸，

[ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [ˌeni'skilən] .

about	nine	miles	north	-	west	of	Enniskillen	.
关于	九	英里	北	-	西方	的	恩尼斯基伦	.

位于恩尼斯基伦西北约九英里处。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ðə; ði] [ə'merɪkə] ['letər] .

THE	AMERICA	LETTER	.
这	美国	信	.

美国来信。

" ['ærə] , ['dʒuːdi] !

"	Arrah	,	Judy	!
"	阿拉	,	朱迪	!

"啊，朱迪！"

" [kwoʊθ] ['bɪdi] ['fɪnəgən] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [dɔːr] .

"	quoth	Biddy	Finnegan	,	running	to	a	neighbour's	door	.
"	引用	比迪	芬尼根	,	跑步	到	一个	邻居	门	.

"比蒂·芬尼根一边说着，一边跑到邻居家门口。"

" ['ærə] , [waɪ] ? " ['ænsər] [ðə; ði]['pɑːrti] ['sʌmənd] .

"	Arrah	,	why	?	"	answered	the	party	summoned	.
"	阿拉	,	为什么	?	"	回答	这	派对	被召唤	.

"啊，为什么？"被召集的人回答道。

" ['ærə] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ? "

"	Arrah	,	did	you	hear	the	news	?	"
"	阿拉	,	做过	你	听到	这	消息	?	"

"阿拉，你听到消息了吗？"

“ [noʊ] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ No , then , what is it ? ”
“ 不 , 然后 , 什么 是 它 ? ”

“不，那到底是什么？”

“ [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][æn; ən] - ['letər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] . ”
“ Sure there's an Amerikey letter in the post - office . ”
“ 当然 有 一个 - 信 在 这 邮政 - 办公室 . ”

“邮局里肯定有一封Amerikey的信。”

“ [wɪʃt] ! ”
“ Whisht ! ”
“ 白色 ! ”

“嗖！”

“ ['sɔrə] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Sorra a word of lie in it .
“ 索拉 一个 单词 的 说谎 在 它 .

“Sorra 里面有一句谎言。

- ['dʌn] [brɔːt] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
Mickeen Dunn brought word from the town this morning ;
- 邓恩 带来 单词 从 这 镇 这 早晨 ;

米金·邓恩今天早上从镇上带来了消息；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [mɔːr] [bɪ'toʊkən] [ðæt] [its] [frʌm; frəm] ['dɪni] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər]
and he says more betoken that it's from Dinny M'Daniel to his ould mother
和 他 说道 更多的 预示 那 它是 从 迪尼 - 到 他的 可以 母亲
. ”
: ”
: ”

他还说，这更象征着迪尼·麦克丹尼尔送给他老母亲的礼物。

“ [oʊ] , [ðen] , [trɑːθ] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [ɛə] - [ə; eɪ] - [wei] : [ðə; ði][bɔːrn]['vægəbɑːnd] ,
“ Oh , then , troth I'll be bound that's a lie , e'er - a - way : the born vagabond ,
“ 哦 , 然后 , 誓言 患病的 是 边界 那就是 一个 说谎 , 曾经 - 一个 - 方式 : 这 出生 流浪汉 ,

“哦，那么，我发誓，那绝对是谎言，永远都是谎言：天生的流浪汉，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [eg] [ɔːr][bɜːrd] : [ðə; ði]['aɪd(ə)l] , ['wɜːrθləs] ['rʌfiən] ,
there wasn't that much good in him , egg or bird : the idle , worthless ruffian ,
那里 不是 那 很多 好的 在 他 , 蛋 或者 鸟 : 这 闲置的 , 毫无价值 痞子 ,

他身上没什么好东西，不管是蛋还是鸟：一个游手好闲、一无是处的恶棍。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][hiː; hi]['kɛm] [nɪr] : [ðə; ði] , [ðə; ði] — — ”
that was the ruination of every one he kem near : the , the — — ”
那 曾是 这 毁灭 的 每一个 一 他 肯 靠近 : 这 , 这 — — ”

这就是他身边所有人的毁灭之处：那，那——”

“ ['sɔːftli] , ['dʒuːdɪθ] , ['sɔːftli] ; [dəunt] [rɔːŋ] [ðə; ði]['æbsənt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['dɪni] - [tuː; tə]
“ Softly , Judith , softly ; don't wrong the absent : it is from Dinny M'Daniel to
“ 轻轻 , 朱迪思 , 轻轻 ; 不 错误的 这 缺席的 : 它 是 从 迪尼 - 到
[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ,
his ould mother ,
他的 可以 母亲 ,

“轻点，朱迪思，轻点；不要冤枉不在场的人：这是迪尼·麦克丹尼尔写给他老母亲的信，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['mʌni] [mɔːr'oʊvər] ;
and contains money moreover ;
和 包含 钱 而且 ;

而且里面还含有钱；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [pʊr]

"	and	she	then	proceeded	to	tell	how	the	postmistress	had	desired	the	poor
"	和	她	然后	继续	到	告诉	如何	这	邮政局长	有	想要的	这	贫穷的

['wɪdoʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ˌgærən'ti:] [hɜ:r; hər] [aɪ'dentətɪ] ,

widow	to	bring	some	responsible	person	that	might	guarantee	her	identity	,
寡妇	到	带来	一些	负责任的	人	那	可能	保证	她	身份	,

然后她接着讲述了邮局女局长如何要求这位可怜的寡妇带一个可靠的人来，以证明她的身份。

[bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪtɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['ki:pɪŋ] ,

before	such	a	weighty	affair	was	given	into	her	keeping	,
前	这样的	一个	重	事务	曾是	给定	进入	她	保持	,

在如此重大的事情交由她处理之前，

[fɔ:r; fər] [hu:] [nu:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

for	who	knew	what	might	be	inside	of	it	?
为了	WHO	知道	什么	可能	是	里面	的	它	?

谁知道里面会是什么呢?

[ðoʊ] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ðə; ði] [mʌtʃ]

though	a	still	greater	puzzle	was	to	discover	by	what	means	the	much
尽管	一个	仍然	更大的	谜	曾是	到	发现	经过	什么	方法	这	很多

['reprəbeɪt] ['dɪni] [əb'teɪnd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - ['peɪpər] ;

reprobated	Dinny	obtained	even	the	price	of	the	letter	-	paper	;
被谴责的	迪尼	获得	甚至	这	价格	的	这	信	-	纸	;

然而，更大的谜团是，备受谴责的迪尼究竟是如何获得信纸的价格的;

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] ['sɪbi] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [kloʊk] [frʌm; frəm][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [kleɪn]

and	how	old	Sibby	had	borrowed	a	cloak	from	one	,	and	a	"	clane
和	如何	老的	西比	有	借来的	一个	披风	从	一	,	和	一个	"	克莱恩

[kæp] " [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

cap	"	from	another	,
帽	"	从	其他	,

老西比还曾向一个人借过一件斗篷，向另一个人借过一顶"鹤帽"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌkstər][hæd; həd] ['hɑ:nist] [hɪz; ɪz] [æs] [ænd; ənd][kɑ:r][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [staɪl] ,

and	the	huxter	had	harnessed	his	ass	and	car	to	bring	her	in	style	,
和	这	赫克斯特	有	已掌握	他的	屁股	和	车	到	带来	她	在	风格	,

赫克斯特使出浑身解数，开着车，体面地把她接了过来。

[ænd; ənd] ['kɔ:ni] [kɪŋ] [ðə; ði][kən'tɪndʒənt][mæn] , [[wʌn]] [ðæt] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði]['kwɑ:ləti] ,

and	Corney	King	the	contingent	man	,	[	1	]	that	knows	all	the	quality	,
和	科尼	国王	这	队伍	男人	,	[	1	]	那	知道	全部	这	质量	,

还有科尼·金，那个随从人员[1]，他了解所有质量问题，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə]['sɜ:rtɪfaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['mɪsɪz]

was	going	along	with	her	to	certify	that	she	was	the	veritable	Mrs
曾是	去	沿着	和	她	到	证明	那	她	曾是	这	真正的	太太

[sɪ'bɪlə] - [ʌv; əv] - ;

Sybilla	M'Daniel	of	Tullybawn	;
西比拉	-	的	-	;

陪同她前往是为了证明她确实是塔利邦的西比拉·麦克丹尼尔夫人;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:r; fər][æn; ən]['eskɔ:rt] ['evrɪ] [mæn] , ['wʊmən] ,

and	how	she	would	have	for	an	escort	every	man	,	woman	,
和	如何	她	会	有	为了	一个	护送	每一个	男人	,	女士	,

她会如何让每个男人、女人都为她做伴游，

[ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] — ['kɑːmpləmɛnts] ['tʃɪrfəli]

and	child	in	the	village	that	could	make	a	holiday	—	compliments	cheerfully
和	孩子	在	这	村庄	那	可以	制作	一个	假期	—	赞美	愉快地

[ə'kɔːd] [baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

accorded	by	each	and	all	,
同意	经过	每个	和	全部	,

村里有个孩子，可爱得让人忍不住想去度假——大家都对此赞不绝口。

[tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ə'merɪkə] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] ['sʊpər'skrɪpʃən]

to	do	honour	to	the	America	letter	,	and	the	individual	whose	superscription
到	做	荣誉	到	这	美国	信	,	和	这	个人	谁	上标

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] .

it	bore	.
它	钻孔	.

为了向美国信件及其署名者致敬。

['dɪni] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wʌn][sʌn] , [bɔːrn]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] ,

Dinny	M'Daniel	was	the	widow's	one	son	,	born	even	in	her	widowhood	,
迪尼	-	曾是	这	寡妇的	一	儿子	,	出生	甚至	在	她	丧偶	,

迪尼·麦克丹尼尔是寡妇唯一的儿子，出生在她守寡期间。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

for	his	father	had	been	killed	by	the	fall	of	a	tree	before	he	had
为了	他的	父亲	有	到过	被杀	经过	这	落下	的	一个	树	前	他	有

[bɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['mærid] ,

been	six	months	married	,
到过	六	几个月	已婚	,

因为他父亲在他结婚不到六个月的时候就被倒下的树砸死了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['sɪbi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] [ə'pɑːn][bʌt; bət][hɜːr; hər]

and	poor	Sibby	had	nothing	to	lavish	her	fondness	upon	but	her
和	贫穷的	西比	有	没有什么	到	奢华的	她	喜爱	之上	但	她

['kɜːrli] - ['hedɪd] [^ɔ'suːn] ,

curly	-	headed	gossoon	,
卷曲	-	标题	戈松	,

可怜的西比除了她那头卷发小羊羔之外，没有别的可以倾注她的爱意了。

[huː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['skeɪpˌgreɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

who	very	naturally	grew	up	to	be	the	greatest	scapegrace	in	the	parish	.
WHO	非常	自然	生长	向上	到	是	这	最	逃犯	在	这	教区	.

他很自然地成长为教区里最大的无赖。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʌki] [næk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ['evər] [pə'zest] [baɪ]['eni] [waɪt]

He	had	the	most	unlucky	knack	of	throwing	stones	ever	possessed	by	any	wight
他	有	这	最多	倒霉	诀窍	的	投掷	石头	曾经	拥有	经过	任何	怀特岛

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] ;

for	his	sins	;
为了	他的	罪孽	;

他拥有所有生物中最倒霉的投掷石块的本领，以此来惩罚他的罪孽；

[nɑːt][ə; eɪ][deɪ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'zæstər]

not	a	day	passed	over	his	head	without	a	list	of	damages	and	disasters
不是	一个	天	通过了	超过	他的	头	没有	一个	列表	的	损害	和	灾难

['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ,

being	furnished	to	his	poor	mother	,
存在	提供	到	他的	贫穷的	母亲	,

几乎每天都有一大堆损失和灾难的清单送到他可怜的母亲手中。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [faʊlz] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪmd] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæf] ['mə:dəd] ,

in	the	shape	of	fowls	killed	and	maimed	,	and	children	half	murdered	,
在	这	形状	的	家禽	被杀	和	残废	,	和	孩子们	一半	被谋杀	,

以被杀害和致残的家禽，以及被残害一半的儿童的形式出现，

[ɔːr] ['pɪtʃɚz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɪndoʊz] [meɪd] [ˌsmɪðə'riːnz] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]
or **pitchers** **and** **occasionally** **windows** **made** **smithereens** **of** **;** **but** **to** **do** **him**
或者 投手 和 偶尔 视窗 制成 粉碎 的 ; 但 到 做 他
['dʒʌstɪs] ,
justice **,**
正义 ,

或者说，水罐，偶尔还有窗户，都被炸成了碎片；但公平地说，

[hɪz; ɪz] ['breɪkɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['lætər]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['veri][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
his **breakage** **in** **this** **latter** **article** **was** **not** **very** **considerable** **,**
他的 破损 在 这 后者 文章 曾是 不是 非常 大量 ,

他在后一篇文章中的失误并不算严重。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ɪn] - .
there **being** **but** **few** **opportunities** **for** **practice** **in** **Tullybawn** **.**
那里 存在 但 很少 机会 为了 实践 在 - .

在塔利班，练习的机会很少。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] , “ ['ærə] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]
To **all** **these** **the** **poor** **widow** **had** **but** **one** **reply** **,** **“** **Arrah** **,** **what** **would** **you**
到 全部 这些 这 贫穷的 寡妇 有 但 一 回复 , “ 阿拉 , 什么 会 你
[hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ?
have **me** **do** **?**
有 我 做 ?

对于这一切，可怜的寡妇只有一个回答：“啊，你们想让我做什么呢？”

— ['sɔrə] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] ; [its] [ɔːl] ['elɪmənt] ,
— **sorra** **a** **bit** **of** **harm** **in** **him** **;** **it's** **all** **element** **,**
— 索拉 一个 少量 的 伤害 在 他 ; 它是 全部 元素 ,

—他身上有点伤害；这都是因素造成的，

[ænd; ənd] [wʌt] - [ʌd][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][bɑː'tɪn] - [hɪm; ɪm] ?
and **what** **'** **ud** **be** **the** **good** **of** **batin** **'** **him** **?**
和 什么 - ud 是 这 好的 的 巴廷 - 他 ?

跟他打一架又有什么用呢?

” [æt; ət][læst][ðə; ði] ['neɪbərz] , ['ʌtərli] [wɔːrn][aʊt][baɪ][ðə; ði][ˌpɜːrtn'æsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **At** **last** **the** **neighbours** **,** **utterly** **worn** **out** **by** **the** **pertinacity** **of** **his**
” 在 最后的 这 邻居 , 完全地 磨损 出去 经过 这 坚韧 的 他的
[ˌmɪsdɪ'miːnər] ,
misdemeanours **,**
轻罪 ,

“最终，邻居们被他屡次三番的恶行彻底激怒了，

[hɪt][ə'pɑːn][æn; ən][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm]['hɑːrmləs][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði][deɪ] ,
hit **upon** **an** **expedient** **to** **render** **him** **harmless** **for** **at** **least** **half** **the** **day** **,**
打 之上 一个 权宜 到 使成为 他 无害 为了 在 至少 一半 这 天 ,

想出了一个办法，使他至少半天都无法造成伤害。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [piːs] ,
and **enjoy** **that** **much** **of** **their** **lives** **in** **peace** **,**
和 享受 那 很多 的 他们的 生活 在 和平 ,

他们得以在平静中享受大部分人生，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [tʃæns] [ʌv; əv][pər'hæps] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['nuːs(ə)ns]['ɪntuː][ə; eɪ]
with **the** **ultimate** **chance** **of** **perhaps** **converting** **the** **parish** **nuisance** **into** **a**
和 这 最终的 机会 的 也许 转换 这 教区 滋扰 进入 一个
['juːsf(ə)l] ['kærəktər] .
useful **character** **.**
有用 特点 .

最终或许有机会将这个扰民的教区居民转变为有用的人。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [haʊs] [wʊd] [dʒʌst] [sə'faɪs] [tuː; tə][send]

A	quarterly	subscription	of	a	penny	for	each	house	would	just	suffice	to	send
一个	季刊	订阅	的	一个	一分钱	为了	每个	房子	会	只是	足够了	到	发送

['dɪni] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pedəgɑːg] ,

Dinny	to	school	to	a	neighbouring	pedagogue	,
迪尼	到	学校	到	一个	邻接	教育家	,

每户每季度缴纳一便士就足够送迪尼去邻近的老师那里上学了。

['wʌndərf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

wonderful	in	the	sciences	of	reading	and	writing	,	and	,
精彩的	在	这	科学	的	阅读	和	写作	,	和	,

他在阅读和写作科学方面非常出色，而且

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] “

what	was	a	much	greater	recommendation	under	the	present	circumstances	,	the	“
什么	曾是	一个	很多	更大的	推荐	在下面	这	展示	情况	,	这	“

[ɪn'taɪərli][æt; ət][ðə; ði] [tɔːz] .

divil	entirely	at	the	taws	.
魔鬼	完全	在	这	塔瓦斯	.

在目前情况下，一个更重要的建议是“完全听天由命”。

” [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] ['dɪni] [wʌz; wəz][sent] ,

”	To	him	accordingly	Dinny	was	sent	,
”	到	他	因此	迪尼	曾是	发送	,

于是，丁尼被派去见他。

[ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [spent][sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]

and	under	his	discipline	spent	some	five	or	six	years	of	comparative
和	在下面	他的	纪律	花费	一些	五	或者	六	年	的	比较

['hɑːrmləsnəs] ,

harmlessness	,
无害性	,

在他的管教下，他度过了五六年相对无害的日子。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mæstərd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [meɪd] - ['iːzi] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] , [dɑːn]

during	which	he	mastered	the	Reading	-	made	-	Easy	,	the	Seven	Champions	,	Don
期间	哪个	他	精通	这	阅读	-	制成	-	简单的	,	这	七	冠军	,	大学教师

-

Bellianis	,
-	,

在此期间，他精通了《轻松阅读》、《七位冠军》和唐·贝利亚尼斯的作品。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pliːzɪŋ] ['nærətɪvz] [wer'baɪ] [ðə; ði][pʌg'næsəti][ænd; ənd]

and	sundry	other	of	those	pleasing	narratives	whereby	the	pugnacity	and
和	杂项	其他	的	那些	令人愉悦	叙事	由此	这	好斗	和

['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kærəktər] [juːst] ['waɪləm][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ,

gallantry	of	the	Irish	character	used	whilom	to	be	formed	,
英勇	的	这	爱尔兰	特点	用过的	何时	到	是	形成	,

以及其他各种令人愉悦的叙事，从中展现了爱尔兰人性格中的好斗和英勇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'kwaɪrmənt] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

to	which	acquirement	he	added	in	process	of	time	that	of	writing	,
到	哪个	取得	他	额外	在	过程	的	时间	那	的	写作	,

随着时间的推移，他又获得了写作能力。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [pɑːtʰhʊk] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmətri] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd]

or	at	least	making	pothooks	and	hangers	,	with	a	symmetry	that	delighted
或者	在	至少	制作	锅钩	和	衣架	,	和	一个	对称	那	高兴极了

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɪbi] .

the	heart	of	poor	Sibby	.
这	心	的	贫穷的	西比	.

或者至少制作锅钩和衣架，其对称性令可怜的西比欣喜不已。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] “ - ” [swɔ:r]

The	neighbours	began	to	think	better	of	him	;	but	the	“	masther	”	swore
这	邻居	开始	到	思考	更好的	的	他	;	但	这	“	-	”	发誓

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:dədʒi] ,

he	was	a	prodigy	,
他	曾是	一个	神童	,

邻居们开始对他改观；但“主人”却信誓旦旦地说他是个神童。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [dɪ'klerd] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət] “ [tɜ:rn][ðə; ði] - ,

and	openly	declared	,	that	if	he	would	but	“	turn	the	Vosther	,
和	公然	声明	,	那	如果	他	会	但	“	转动	这	-	,

并公开宣称，只要他“改变沃斯特人，

” ['hi:d][bi:; bi][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər]['eni]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .

”	he'd	be	fit	company	for	any	lady	in	the	land	.
”	他会	是	合身	公司	为了	任何	女士	在	这	土地	.

“他绝对是全国任何一位女士的理想伴侣。”

[ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , ['dɪni] [ə'temptɪd] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]

Thus	encouraged	,	Dinny	attempted	and	succeeded	,	for	he	had
因此	鼓励	,	迪尼	尝试过	和	成功了	,	为了	他	有

[sʌm; səm]['tælənt] .

some	talent	.
一些	天赋	.

受到鼓舞的迪尼尝试了，并且成功了，因为他确实有一些天赋。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:stər] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

But	sure	enough	the	turning	of	the	Foster	finished	him	.
但	当然	足够的	这	转弯	的	这	促进	完成的	他	.

但福斯特的转变果然结束了他的生命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [taɪm][fɔ:r; fər]['mæstər] ['dɪni] [tu:; tə][bɪ'gɪn][tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bred] ,

It	was	now	high	time	for	Master	Dinny	to	begin	to	earn	his	bread	,
它	曾是	现在	高的	时间	为了	掌握	迪尼	到	开始	到	赚	他的	面包	,

现在正是丁尼少爷开始挣钱养家的时候了。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔ:t] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	accordingly	his	mother	sought	and	obtained	for	him	a	place	in	the
和	因此	他的	母亲	寻求	和	获得	为了	他	一个	地方	在	这

['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [hu:] [ri'zaidid] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

garden	of	a	nobleman	who	resided	near	the	village	,
花园	的	一个	贵族	WHO	居住地	靠近	这	村庄	,

于是，他的母亲为他找了一位住在村子附近的贵族，并为他争取到了花园里的一块地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪts]['lændlɔ:rd] :

and	was	its	landlord	:
和	曾是	它是	房东	:

并且是它的房东：

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [^ɔ'su:n] [hɪm'self] [wen] [ðɪs] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd]

but	the	dismay	of	the	gossoon	himself	when	this	disparaging	piece	of	good
但	这	沮丧	的	这	戈松	他自己	什么时候	这	贬损	片	的	好的

['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

fortune	was	announced	to	him	,
财富	曾是	宣布	到	他	,

但当戈松得知这件对他来说带有贬义的好事时，他本人却感到十分沮丧。

[wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

was	unbounded	.
曾是	无界	.

是无界的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['moʊmənts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'dʒækjuleɪt]

He	was	speechless	,	and	some	moments	elapsed	before	he	could	ejaculate
他	曾是	无言	,	和	一些	时刻	过去	前	他	可以	射精

,

,

,

他哑口无言，过了好一会儿才射精。

“ - , [ðen] , [ter] - [æn; ən] - - ['eɪdʒɪz] , ['mʌðər] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [leɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	Fwhy	,	then	,	tare	-	an	'	-	ages	,	mother	,	is	that	what	you	lay	out	for	me	,
“	-	,	然后	,	皮重	-	一个	-	-	年龄	,	母亲	,	是	那	什么	你	躺	出去	为了	我	,

“那么，天哪，母亲，你为什么要这样安排我呢？”

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ['æfðər] ['tɜːrnɪn] - [ðə; ði] - ?

an	'	me	afther	turnin	'	the	Vosther	?
一个	-	我	之后	转弯	-	这	-	?

那我转过沃斯特之后呢?

” ['sɪbi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ɪn] “ [ðə; ði] - ” [hæd; həd][set][hɪm; ɪm]

”	Sibby	expostulated	,	but	in	vain	;	his	exploits	in	“	the	Vosther	”	had	set	him
”	西比	所宣称的	,	但	在	徒劳	;	他的	漏洞	在	“	这	-	”	有	放	他

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

beside	himself	,
旁	他自己	,

西比极力辩解，但无济于事；他在“沃斯特”的冒险经历让他神志不清。

[ænd; ənd][hiː; hi]['boʊldli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['klɜːrkʃɪp] [wʊd] ['evər]

and	he	boldly	declared	that	nothing	short	of	a	dacint	clerkship	would	ever
和	他	大胆地	声明	那	没有什么	短的	的	一个	-	文员	会	曾经

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

satisfy	his	ambition	.
满足	他的	志向	.

他大胆宣称，除了体面的文员职位之外，没有任何其他工作能够满足他的抱负。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wʌn]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['dɪni] - ,

A	man	of	one	argument	was	Dinny	M'Daniel	,
一个	男人	的	一	争论	曾是	迪尼	-	,

迪尼·麦克丹尼尔是个只会争论的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hiː; hi] [meɪd] [sɜːrv] [ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ˌem 'iː] ['æfðər]

and	that	one	he	made	serve	all	purposes	—	“	Is	it	an	'	me	afther
和	那	一	他	制成	服务	全部	目的	—	“	是	它	一个	-	我	之后

['tɜːrnɪn] - [ðə; ði] - !

turnin	'	the	Vosther	!
转弯	-	这	-	!

而他使那一个服务于所有目的——“难道是我在转动 Vosther 之后吗！

” — [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɜːrn][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] -

”	—	so	that	people	said	it	was	turn	about	with	him	,	for	the	Vosther
”	—	所以	那	人们	说	它	曾是	转动	关于	和	他	,	为了	这	-

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][breɪn] .

had	turned	his	brain	.
有	转向	他的	脑	.

“——所以人们说他颠倒了，因为沃斯特改变了他的思想。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [θɪŋk] [tuː] [ˈhaɪli]

there	was	one	who	agreed	with	Dinny	that	he	could	never	think	too	highly
那里	曾是	一	WHO	同意	和	迪尼	那	他	可以	绝不	思考	也	高度

[ʌv; əv][hɪmˈself] ,

of	himself	,
的	他自己	,

有一个人同意迪尼的观点，认为人永远不能过分高估自己。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈskeɪpˌgreɪs] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

for	,	like	every	other	scapegrace	on	record	,
为了	,	喜欢	每一个	其他	逃犯	在	记录	,

因为，就像所有其他被记录在案的浪荡子一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˌgʊdˈwɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .

he	had	won	the	goodwill	of	the	prettiest	girl	in	the	parish	.
他	有	韩元	这	善意	的	这	最漂亮的	女孩	在	这	教区	.

他赢得了教区里最漂亮女孩的好感。

[ˈneli] [ˈdoʊlənz] [frendz] , [haʊˈevər] ,

Nelly	Dolan's	friends	,	however	,
内莉	多兰的	朋友们	,	然而	,

然而，内莉·多兰的朋友们

[wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [snʌg] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər]

were	both	too	snug	and	too	prudent	to	leave	her	any	hope	of	their
是	两个都	也	舒适	和	也	谨慎	到	离开	她	任何	希望	的	他们的

[ˌækwɪˈes] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

acquiescing	in	her	choice	,
默许	在	她	选择	,

他们俩都太过安逸，也太过谨慎，不让她抱有任何希望，指望他们会同意她的选择。

[soʊ][ðə; ði][ˈlʌvəz][wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][rɪˈzɔːrt][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] .

so	the	lovers	were	driven	to	resort	to	secrecy	.
所以	这	恋人	是	驱动	到	采取	到	保密	.

因此，这对恋人被迫采取秘密恋爱的方式。

[ˈdɪni] [ˈɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪˈloʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər][kɪn] , [wen] [ðeɪ]

Dinny	urged	her	to	elope	with	him	,	knowing	that	her	kin	,	when	they
迪尼	敦促	她	到	私奔	和	他	,	会心	那	她	亲属	,	什么时候	他们

[hæd; həd][noʊ] [ˈremədi] ,

had	no	remedy	,
有	不	补救	,

迪尼劝她和他私奔，因为他知道，当她的亲戚们束手无策时，

[wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][set] [ˈmætərz] [tuː; tə] [raɪts] ;

would	give	her	a	fortune	to	set	matters	to	rights	;
会	给	她	一个	财富	到	放	事情	到	权利	;

会给她一大笔钱来纠正这一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [riːtʃt] [ðæt] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈlaʊ]

but	she	had	not	as	yet	reached	that	pitch	of	evil	courage	which	would	allow
但	她	有	不是	作为	然而	达到	那	沥青	的	邪恶的	勇气	哪个	会	允许

[hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ,

her	to	take	such	a	step	,
她	到	拿	这样的	一个	步	,

但她还没有达到那种邪恶的勇气，不足以让她采取这样的行动。

[nɔːr] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]

nor	,	unfortunately	,	had	she	the	good	courage	to	discontinue	such	a	hopeless
也不	,	很遗憾	,	有	她	这	好的	勇气	到	中止	这样的	一个	绝望

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

可惜的是，她也没有勇气结束这段毫无希望的关系。

[ɔːr][ðə; ði] [klæn'destɪn] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'kwaɪərd] .

or	the	clandestine	proceedings	which	its	existence	required	.
或者	这	秘密	诉讼程序	哪个	它是	存在	必需的	.

或者说，是其存在所必需的秘密行动。

[ə'læs] , [fɔːr; fər] [pʊr] ['neli] !

Alas	,	for	poor	Nelly	!
唉	,	为了	贫穷的	内莉	!

唉，可怜的内莉！

['saːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

sorrow	and	shame	were	the	consequence	.
悲哀	和	耻辱	是	这	结果	.

随之而来的是悲伤和羞耻。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːvɜːrb] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

The	bright	eyes	,	that	used	to	pass	for	a	very	proverb	through	the	whole
这	明亮的	眼睛	,	那	用过的	到	经过	为了	一个	非常	谚语	通过	这	所有的

['bærəni] ,

barony	,
男爵领	,

那双明亮的眼睛，曾经在整个男爵领地里都广为流传，堪称一句谚语。

[gruː] [dɪm] — [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] , [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['bæləd] - ['meɪkər][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] ,

grew	dim	—	the	rosy	cheeks	,	that	more	than	one	ballad	-	maker	had	celebrated	,
生长	暗淡	—	这	红润	脸颊	,	那	更多的	比	一	民谣	-	制造商	有	著名	,

那红润的脸颊，曾被不止一位民谣作者歌颂过，渐渐黯淡下来。

[gruː] [wɑːn][ænd; ənd] ['sæloʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][slɪm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] — — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

grew	wan	and	sallow	—	and	the	slim	and	graceful	figure	—	—	in	a	word	,
生长	万	和	黄褐色	—	和	这	苗条的	和	优美	数字	—	—	在	一个	单词	,

['dɪni] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['rʌfiən] ,

Dinny	had	played	the	ruffian	,
迪尼	有	玩	这	痞子	,

脸色变得苍白蜡黄——原本苗条优雅的身姿也消失了——总之，迪尼扮演了恶棍的角色。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][flai][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	had	to	fly	the	country	to	avoid	the	murderous	indignation	of
和	有	到	飞	这	国家	到	避免	这	杀人犯	愤慨	的

[hɜːr; hər]['fækʃ(ə)n] .

her	faction	.
她	派	.

她不得不乘飞机离开这个国家，以避免遭到她所在派系的血腥报复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'merɪkə][hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

It	was	to	America	he	shaped	his	flight	,
它	曾是	到	美国	他	形状	他的	航班	,

他选择飞往美国，并以此为契机展开了他的飞行计划。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

though	how	he	had	obtained	the	means	no	one	could	divine	;	and	now	,
尽管	如何	他	有	获得	这	方法	不	一	可以	神圣的	;	和	现在	,

然而，他是如何获得这些手段的，无人能够参透；而现在，

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

after	the	lapse	of	nearly	a	year	and	a	half	,
后	这	失效	的	几乎	一个	年	和	一个	一半	,

时隔近一年半之后，

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɑ:lv] [ɔ:l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

here	was	a	letter	from	him	to	solve	all	speculations	.
这里	曾是	一个	信	从	他	到	解决	全部	猜测	.

这是他写的一封信，可以消除所有猜测。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] “ [æn; ən][ə'merɪkə] ['letər] ” ['kɔ:zɪz] [ɪn]['aɪərlənd]['oʊvər][ðə; ði]

What	a	hubbub	the	arrival	of	“	an	America	letter	”	causes	in	Ireland	over	the
什么	一个	尘嚣	这	到达	的	“	一个	美国	信	”	原因	在	爱尔兰	超过	这

[hoʊl] ['dɪstrɪkt]['blesɪd; blest][baɪ][ɪts]['vɪzɪt] !

whole	district	blessed	by	its	visit	!
所有的	区	蒙福	经过	它是	访问	!

一封“美国来信”的到来，给整个受其造访的地区带来了多么大的轰动啊！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['pʌblɪk][kən'sɜ:rn] — [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['prɑ:pərti] — ['bi:ɪŋ] [ɪn][fækt]['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd]

It	is	quite	a	public	concern	—	a	joint	property	—	being	in	fact	always	regarded
它	是	相当	一个	民众	忧虑	—	一个	联合的	财产	—	存在	在	事实	总是	认为

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərz] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

as	a	general	communication	from	all	the	neighbours	abroad	to	all	the
作为	一个	一般的	沟通	从	全部	这	邻居	国外	到	全部	这

['neɪbərz] [æt; ət][hoʊm] ,

neighbours	at	home	,
邻居	在	家	,

这其实是一个公共问题——一项共同财产——实际上一直被视为国外所有邻居向国内所有邻居进行的一般性沟通。

[ænd; ənd][ɪts][pə'ru:z(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['ægəˌnaiziŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:]

and	its	perusal	a	matter	of	intense	and	agonising	interest	to	all	who
和	它是	仔细阅读	一个	事情	的	激烈的	和	痛苦的	兴趣	到	全部	WHO

[hæv; həv][ə; eɪ] ['relətɪv] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst]['kʌz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛməgrənts]

have	a	relative	even	in	the	degree	of	thirty	-	first	cousin	among	the	emigrants
有	一个	相对的	甚至	在	这	程度	的	三十	-	第一的	表哥	之中	这	移民

.

:

.

对于所有与移民有亲戚关系的人来说，哪怕只是三十一级表亲，仔细研读这份文件都是一件令人既兴奋又痛苦的事情。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][hæz; həz]

Let	us	take	for	instance	the	letter	in	question	,	for	the	cavalcade	has
让	我们	拿	为了	实例	这	信	在	问题	,	为了	这	车队	有

[rɪ'tɜ:rnd] ,

returned	,
返回	,

让我们以这封信为例，因为车队又回来了。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kæbɪn] [fʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɔ:r]

and	not	only	is	the	widow's	cabin	full	,	but	the	very	bawn	before	her	door
和	不是	仅有的	是	这	寡妇的	舱	满的	,	但	这	非常	门	前	她	门

[ɪz] ['kraʊdɪd] ,

is	crowded	,
是	挤	,

不仅寡妇的小屋里挤满了人，就连她家门口的棚子也挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪt'self] [kəm'pli:tli] [blɑ:kt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['hedz] ,

and	the	door	itself	completely	blocked	up	with	an	array	of	heads	,
和	这	门	本身	完全地	已屏蔽	向上	和	一个	大批	的	头部	,

门上完全被一堆人头堵住了，

[poʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [vɔɪs]
poking **forward** **in** **the** **vain** **attempt** **to** **catch** **a** **tone** **of** **the** **schoolmaster's** **voice**
戳 向前 在 这 徒劳 试图 到 抓住 一个 语气 的 这 教师的 嗓音

[æz; əz] [hi:; hi] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'pɪsl] ,
as **he** **publishes** **the** **contents** **of** **the** **desired** **epistle** **,**
作为 他 出版 这 内容 的 这 想要的 书信 ,

他探身向前，徒劳地试图捕捉到老师在宣读那封信的内容时的语气。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] ['smʌðərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skwɔbəlz] ,
and **absolutely** **smothering** **it** **by** **the** **uproar** **of** **their** **squabbles** **,**
和 绝对地 窒息 它 经过 这 骚动 的 他们的 争吵 ,

他们吵吵闹闹的声音完全掩盖了这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'devər] [i:tʃ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .
as **they** **endeavour** **each** **to** **obtain** **a** **better** **place** **.**
作为 他们 努力 每个 到 获得 一个 更好的 地方 .

他们都努力争取更好的生活。

“ [ter] - [æn; ən] - - - , [tɑ:m] ['braɪən] , - [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ,
“ **Tare** **-** **an** **'** **-** **eunties** **,** **Tom** **Bryan** **,** **fwhat** **are** **you** **pushing** **me** **away** **for** **,**
“ 皮重 - 一个 - - - , 汤姆 布莱恩 , - 是 你 推动 我 离开 为了 ,

“Tare-an'-eunties，汤姆·布莱恩，你为什么要推开我？”

[æn; ən] - [ˌem 'i:] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] - [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fɜ:rst] ['kʌz(ə)n] ! ”
an **'** **me** **wanting** **to** **hear** **fwhat's** **become** **of** **my** **own** **first** **cousin** **!** **”**
一个 - 我 想要 到 听到 - 变得 的 我的 自己的 第一的 表哥 ! ”

我真想知道我的堂兄现在怎么样了！

“ ['ærə] , [dəunt] [bi:; bi] ['tɑ:kən] - , [mæn] — - ['wʊdnt] [aɪ] [θraɪ] [tu:; tə] [get] [ɪn] ,
“ **Arrah** **,** **don't** **be** **talkin** **'** **,** **man** **—** **fwhy** **wouldn't** **I** **thry** **to** **get** **in** **,**
“ 阿拉 , 不 是 谈话 - , 男人 — - 不会 我 尝试 到 得到 在 ,

“哎呀，别说话了，伙计——我为什么不想进去呢？”

[æn; ən] - [hæf] [ðə; ði] - [ə'baʊt] [maɪ] - - [ɪn] - [lɔ:] ? ”
an **'** **half** **the** **letther** **about** **my** **sisther** **-** **in** **-** **law** **?** **”**
一个 - 一半 这 - 关于 我的 - - 在 - 法律 ? ”

还有一半关于我嫂子的信呢?

“ [oʊ] , [bɔɪz] , [bɔɪz] , ['ɑ:grə] , [dʌz] ['eni] [ʌv; əv] [ji:z] [hɪr] [ɛə] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] ['pædi] ?
“ **Oh** **,** **boys** **,** **boys** **,** **agra** **,** **does** **any** **of** **yees** **hear** **e'er** **a** **word** **about** **my** **poor** **Paddy** **?**
“ 哦 , 男孩们 , 男孩们 , 阿格拉 , 做 任何 的 是的 听到 曾经 一个 单词 关于 我的 贫穷的 稻田 ?

“哦，孩子们，孩子们，天哪，你们当中有人听说过我可怜的帕迪吗？”

” [ðə; ði] [læst] ['spi:kər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [pʊr] ['bɪdi] ['keɪsi] :
” **The** **last** **speaker** **is** **a** **woman** **,** **poor** **Biddy** **Casey** **:**
” 这 最后的 扬声器 是 一个 女士 , 贫穷的 比迪 凯西 :

“最后一位发言者是一位女士，可怜的毕迪·凯西：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [θri:] ['jɪrz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr]
for **the** **last** **three** **years** **not** **a** **letter** **came** **from** **America** **that** **she** **could** **hear**
为了 这 最后的 三 年 不是 一个 信 来了 从 美国 那 她 可以 听到
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

过去三年里，她没有收到任何来自美国的信件。

['weðər] [fɑ:r] [ɔ:r] [nɪr] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ə'tendid] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] ,
whether **far** **or** **near** **,** **but** **she** **attended** **to** **hear** **it** **read** **,**
无论 远的 或者 靠近 , 但 她 参加 到 听到 它 读 ,

无论远近，她都到场聆听朗读。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [huː] ,

in	the	hope	of	getting	some	information	about	her	husband	,	who	,
在	这	希望	的	获得	一些	信息	关于	她	丈夫	,	WHO	,

希望能获得一些关于她丈夫的信息，她的丈夫是……

['drɪvn] [ə'weɪ][baɪ][bæd][taɪmz][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['eɪdʒənt] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][læst]

driven	away	by	bad	times	and	an	injudicious	agent	,	had	made	a	last
驱动	离开	经过	坏的	时代	和	一个	不明智的	代理人	,	有	制成	一个	最后的

[ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] ,

exertion	to	emigrate	,
用力	到	移民	,

由于时运不济和代理人的不明智，他做出了最后的努力想要移民。

[ænd; ənd] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	earn	something	for	his	family	.
和	赚	某物	为了	他的	家庭	.

他可以挣些钱养家糊口。

['regjələrli] ['evri] ['mɑːrkɪt] - [deɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

Regularly	every	market	-	day	from	that	event	she	called	at	the	post	-	office	,
经常	每一个	市场	-	天	从	那	事件	她	称为	在	这	邮政	-	办公室	,

从那以后，每个赶集的日子她都会定期去邮局。

[æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][toʊn][ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] [ˌekspek'teɪʃn] ,

at	first	with	the	confident	tone	of	assured	expectation	,
在	第一的	和	这	自信的	语气	的	保证	期待	,

起初语气充满自信，满怀期待，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][æn; ən][ə'merɪkə] ['letər] [fɔːr; fər][wʌn] ['bɪdi] ['keɪsi] ;

to	inquire	for	an	America	letter	for	one	Biddy	Casey	;
到	查询	为了	一个	美国	信	为了	一	比迪	凯西	;

为 Biddy Casey 查询一封美国来信；

[ðen] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

then	when	her	heart	began	to	sicken	with	apprehensions	arising	from	the
然后	什么时候	她	心	开始	到	令人作呕	和	担忧	产生	从	这

[ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['negətɪv] ,

oft	-	repeated	negative	,
经常	-	重复	消极的	,

然后，当她因反复出现的否定结果而开始感到不安时，

[hɜːr; hər]['kwestʃən][wʌz; wəz] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] [ɛə][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

her	question	was	,	“	You	haven't	e'er	a	letter	for	me	to	-	day	,
她	问题	曾是	,	“	你	还没有	曾经	一个	信	为了	我	到	-	天	,

[mæm, mɑːm, məm] ?

ma'am	?
女士	?

她的问题是：“夫人，您今天没有给我写信吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][æsk] ,

”	and	then	when	she	could	no	longer	trust	herself	to	ask	,
”	和	然后	什么时候	她	可以	不	更长	相信	她自己	到	问	,

然后，当她再也无法相信自己能开口询问时，

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [wel] - [noʊn] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

she	merely	presented	her	well	-	known	face	at	the	window	,	and	received	the
她	仅仅	呈现	她	出色地	-	已知	脸	在	这	窗户	,	和	已收到	这

['juːʒuəl] ['ænsər] [ɪn] ['hɑːrtbroʊkən] ['saɪləns] ,

usual	answer	in	heartbroken	silence	,
通常	回答	在	肠断	沉默	,

她只是在窗前露了露那张熟悉的脸，得到的却是惯常的、令人心碎的沉默回应。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['dʒɔɪləs][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , “ [gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] [help][ˌem 'iː] !

now	and	then	broken	by	the	joyless	ejaculation	,	“	God	in	heaven	help	me	!
现在	和	然后	破碎的	经过	这	悄	射精	,	“	上帝	在	天堂	帮助	我	!

时不时被无情的射精打断，“老天爷啊，救救我！”

” [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

”	But	from	that	time	to	this	not	a	syllable	has	she	been	able	to	learn	of	his	fate	,
”	但	从	那	时间	到	这	不是	一个	音节	有	她	到过	有能力的	到	学习	的	他的	命运	,

但从那时起直到现在，她始终未能得知他的下落。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

or	even	of	his	existence	.
或者	甚至	的	他的	存在	.

甚至他的存在本身都无法确定。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end] — [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][end] !

Now	,	however	,	her	labours	and	anxieties	are	to	have	an	end	—	but	what	an	end	!
现在	,	然而	,	她	劳动	和	焦虑	是	到	有	一个	结尾	—	但	什么	一个	结尾	!

然而，现在她的辛劳和焦虑即将结束——但这将是一个多么美好的结局啊！

[ðɪs] ['letər] [æt; ət][læst] [ə'fɔːrdz] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ,

This	letter	at	last	affords	her	the	information	that	,	tempted	by	the	delusive	promise	of	higher	wages	,
这	信	在	最后的	提供	她	这	信息	那	,	受诱惑	经过	这	虚幻的	承诺	的	更高	工资	,

这封信终于让她得知，有人被高薪的虚假承诺所诱惑，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [saʊθ] ,

her	husband	was	induced	to	set	out	for	the	unwholesome	south	,
她	丈夫	曾是	诱导	到	放	出去	为了	这	不健康的	南	,

她的丈夫被诱骗前往环境恶劣的南方。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dedli] [swɔmps] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz]

and	long	since	has	found	a	grave	among	the	deadly	swamps	of	New	Orleans	.
和	长的	自从	有	成立	一个	严重	之中	这	致命	沼泽	的	新的	奥尔良	.

.

很久以前，他就长眠于新奥尔良的致命沼泽之中。

[bʌt; bət][laɪk] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] , ['dɪni] - ['letər] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃekərd] ['mætər] .

But	like	every	thing	else	in	life	,	Dinny	M'Daniel's	letter	is	a	chequered	matter	.
但	喜欢	每一个	事物	别的	在	生活	,	迪尼	-	信	是	一个	方格	事情	.

但就像生活中的其他事情一样，迪尼·麦克丹尼尔的信也是有争议的。

[siː] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['lʌsti] , [red] - ['tʃiːkt] ['dæmzl] , ['elboʊɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] ,

See	,	here	comes	a	lusty	,	red	-	cheeked	damsel	,	elbowing	her	way	out	of	the	cabin	,
看	,	这里	来	一个	好色的	,	红色的	-	脸颊	闺女	,	肘击	她	方式	出去	的	这	舱	,

瞧，一个风韵犹存、脸颊绯红的姑娘正用胳膊肘挤出小屋呢。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

her	eyes	bursting	out	of	her	head	with	joy	.
她	眼睛	爆发	出去	的	她	头	和	喜悦	.

她高兴得双眼都快要瞪出来了。

“ [wel] , ['pegi] — [wel] — [wel] ! ” [ɪz] ['ekəud] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][æz; əz] [ðeɪ]

“	Well	,	Peggy	—	well	—	well	!	”	is	echoed	on	all	sides	as	they
“	出色地	,	佩吉	—	出色地	—	出色地	!	”	是	回声	在	全部	侧面	作为	他们

“哎呀，佩吉——哎呀——哎呀！”四周回荡着他们的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[kraʊd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ; “ ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][bɪd] ? — [ðoʊ] , [trɑːθ] , [wiː; wi] ['niːdnt] [æks]

crowd	around	her	;	“	any	news	from	Bid	?	—	though	,	troth	,	we	needn't	ax
人群	大约	她	;	“	任何	消息	从	出价	?	—	尽管	,	誓言	,	我们	不必	斧头

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

她周围围满了人；“比德那边有什么消息吗？——不过说真的，我们没必要杀了你。”

“ [oʊ] , [grænd] [nuːz] ! ” [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['ænsər] .

“	Oh	,	grand	news	!	”	is	the	delighted	answer	.
“	哦	,	盛大	消息	!	”	是	这	高兴极了	回答	.

“哦，真是个好消息！”对方欣喜地回答道。

“ [bɪd][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æn; ən] - [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æn; ən] -

“	Bid	has	a	wonderful	fine	place	for	herself	an	'	another	for	me	,	an	'
“	出价	有	一个	精彩的	美好的	地方	为了	她自己	一个	-	其他	为了	我	,	一个	-

[maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][piːd; ped] ,

my	passage	is	ped	,
我的	通道	是	行人	,

“比德给自己安排了一个很棒的地方，也给我安排了一个，我的通道是步行的。”

[æn; ən] - [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][faɪv] [wiːks] , [æn; ən] - , ['widi] !

an	'	I'm	to	be	ready	in	five	weeks	,	an	'	,	widdy	!
一个	-	我是	到	是	准备好	在	五	周	,	一个	-	,	威迪	!

我五周后就要准备好了，而且，widdy!

['widi] !

widdy	!
威迪	!

维迪!

[aɪ] ['dʌnə] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] . ”

I	dunna	what	to	do	with	myself	.	”
我	邓娜	什么	到	做	和	我	.	”

我不知道该怎么办。

“ [ænd; ənd] , ['pegi] ['ɑːgrə] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [mɪk] ? ” — “ [ɔːr]['aʊər; ɑːr]

“	And	,	Peggy	agra	,	was	there	any	thing	about	our	Mick	?	”	—	“	or	our
“	和	,	佩吉	阿格拉	,	曾是	那里	任何	事物	关于	我们的	米克	?	”	—	“	或者	我们的

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

“还有，佩吉·阿格拉，有关于我们米克的消息吗？”——“或者关于我们萨莉的消息，

['pegi] ? ” — “ [ɔ:r] ['dʒɑ:ni] [gɑ:ləhɜ] , [əs'θɔ:] ? ” [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz]
Peggy ? ” — “ or Johnny Golloher , asthore ? ” are the questions with which she is
佩吉 ? ” — “ 或者 约翰尼 戈洛赫 , 阿斯托尔 ? ” 是 这 问题 和 哪个 她 是
['inəndeitid] .
inundated .
被淹没 .

佩吉？“还是约翰尼·戈洛赫，阿斯托尔？”她被这些问题淹没了。

“ [oʊ] , [aɪ] ['dʌnə] , [aɪ] ['dʌnə] — [aɪ] ['kudnt] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] . ”
“ Oh , I dunna , I dunna — I couldn't listen with the joy , I tell ye . ”
“ 哦 , 我 邓娜 , 我 邓娜 — 我 不能 听 和 这 喜悦 , 我 告诉 是的 . ”

“哦，我，我——我高兴得都听不下去了，我跟你说。”

“ [bʌt; bət] , ['pegi] [ɑ:'lɑ:nə] , [wʌt] [wɪl] [tɑ:m] ['fi:ni] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
“ But , Peggy alanna , what will Tom Feeny think of all this ?
“ 但 , 佩吉 阿兰娜 , 什么 将要 汤姆 费尼 思考 的 全部 这 ?

“但是，佩吉·阿拉娜，汤姆·费尼会怎么看待这一切呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] , [preɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [vaʊz] [ænd; ənd]['prɔmisiz] [wɪtʃ] ,
and what is to become , pray , of all the vows and promises which ,
和 什么 是 到 变得 , 祈祷 , 的 全部 这 誓言 和 承诺 哪个 ,

而所有这些誓言和承诺，最终将变成什么样呢？

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] , [ju:; jʊ] [meɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to our own certain knowledge , you made each other coming home from the
到 我们的 自己的 肯定 知识 , 你 制成 每个 其他 未来 家 从 这
[dæns] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?
dance the other night ?
舞蹈 这 其他 夜晚 ?

据我们所知，你们那天晚上从舞会回家的时候是不是碰巧遇到了对方？

” [pu:] !
” Pooh !
” 呸 !

“呸！

[ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] — [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [ə:nz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][tu:; tə]
that difficulty is removed long ago — the very first money she earns in America is to
那 困难 是 已移除 长的 前 — 这 非常 第一的 钱 她 收入 在 美国 是 到
[bi:; bi] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['kɑ:hil] ,
be dispatched to the care of Father Cahill ,
是 已派出 到 这 关心 的 父亲 卡希尔 ,

那个困难早已消除——她在美国赚到的第一笔钱就要交给卡希尔神父照管。

[tu:; tə] [peɪ] ['tɑ:mz] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to pay Tom's passage over to her .
到 支付 汤姆的 通道 超过 到 她 .

支付汤姆到她那里的路费。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃi][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [θɪŋ] ?
“ And will she do such a shameless thing ?
“ 和 将要 她 做 这样的 一个 不要脸 事物 ?

“她会做出如此无耻的事情吗？”

” [sʌm; səm] [fer] ['ri:dər] [wɪl] ['prɑ:bəbli][æsk] .
” some fair reader will probably ask .
” 一些 公平的 读者 将要 大概 问 .

一些公正的读者可能会问。

[eɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜːr'self] [raɪt] [wel] [ɔːf] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪm]

Ay	will	she	;	and	think	herself	right	well	off	,	moreover	,	to	have	the	shame
哎	将要	她	;	和	思考	她自己	正确的	出色地	离开	,	而且	,	到	有	这	耻辱

[tuː; tə] [ber] ;

to	bear	;
到	熊	;

她当然会；而且她还认为自己很了不起，因为她要承受这种耻辱；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['pegi] [kæn; kən][dɪg][hɜːr; hər] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði]

for	though	Peggy	can	dig	her	ridge	of	potatoes	beside	the	best	man	in	the
为了	尽管	佩吉	能	挖	她	岭	的	土豆	旁	这	最好的	男人	在	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

虽然佩吉能和教区里最好的男人一起挖土豆垄，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [liːl] [laɪk] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

her	heart	is	soft	and	leal	like	nine	hundred	and	ninety	-	nine	out	of	the
她	心	是	柔软的	和	利尔	喜欢	九	百	和	九十	-	九	出去	的	这

['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri,wumən] .

thousand	of	her	countrywomen	.
千	的	她	乡下妇女	.

她的心像她一千个同胞妇女中的九百九十九个一样柔软而真诚。

[ə'nʌðər] ['hæpi] [feɪs] — [siː] , [hɪr] [kʌmz] [oʊld]['mælə,kaɪ] ['taɪg] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Another	happy	face	—	see	,	here	comes	old	Malachi	Tighe	,	clasping	his	hands	,
其他	快乐的	脸	—	看	,	这里	来	老的	马拉基	泰格	,	紧握	他的	双手	,

又一张笑脸——瞧，老马拉奇·泰格来了，双手合十。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ɪn]['saɪlənt] ['θæŋkfulnəs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [buː'ʃɑːl] [bɔːn] ,

and	looking	up	to	heaven	in	silent	thankfulness	,	for	his	“	bouchal	bawn	,
和	寻找	向上	到	天堂	在	沉默的	感恩	,	为了	他的	“	布沙尔	门	,

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

the	glory	of	his	heart	,
这	荣耀	的	他的	心	,

他默默地仰望苍天，心怀感恩，感谢他心中的“荣耀”。

” [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['hɑːrvɪst] ,

”	is	to	be	home	with	him	before	harvest	,
”	是	到	是	家	和	他	前	收成	,

“要在收割前和他一起回家。”

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði][bɪt][oʊ] - [lænd][aʊt][ænd; ənd][aʊt] ,

with	as	much	money	as	would	buy	the	bit	o	'	land	out	and	out	,
和	作为	很多	钱	作为	会	买	这	少量	o	-	土地	出去	和	出去	,

如果有足够的钱，就能把那块地全部买下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən]

and	his	daughter	-	in	-	law	is	fainting	with	gladness	,	and	his	grandchildren
和	他的	女儿	-	在	-	法律	是	昏厥	和	欢乐	,	和	他的	孙辈

['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

screaming	with	delight	,
尖叫	和	喜	,

他的儿媳妇高兴得晕了过去，他的孙子孙女们也高兴得尖叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

and	the	neighbours	wish	him	joy	with	all	the	earnestness	of	sympathy	,
和	这	邻居	希望	他	喜悦	和	全部	这	认真	的	同情	,

邻居们都满怀诚挚的同情，祝他快乐。

[fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['taɪg] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

for	Johnny	Tighe	has	been	a	favourite	.
为了	约翰尼	泰格	有	到过	一个	最喜欢的	.

约翰尼·泰格一直是我最喜欢的球员之一。

[woʊ] , [woʊ] , [woʊ] ! — [mɪk] ['fɪnəgən] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [fɑːnd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

Woe	,	woe	,	woe	!	—	Mick	Finnegan	has	sent	a	message	of	fond	encouragement
悲哀	,	悲哀	,	悲哀	!	—	米克	芬尼根	有	发送	一个	信息	的	喜爱	鼓励

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,

to	his	sweetheart	,
到	他的	亲爱的	,

唉，唉，唉！——米克·芬尼根向他的爱人发来了充满爱意的鼓励信息。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [mʌst; məst] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['taɪfəs] , [ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , [hæz; həz] [meɪd]

which	she	never	must	hear	,	for	typhus	,	the	scourge	of	Ireland	,	has	made
哪个	她	绝不	必须	听到	,	为了	斑疹伤寒	,	这	祸害	的	爱尔兰	,	有	制成

[hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

her	his	victim	,
她	他的	受害者	,

她永远也听不到这些话了，因为爱尔兰的灾星斑疹伤寒已经夺去了她的生命。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['deɪziz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ruːtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [greɪv] ,

and	the	daisies	have	already	rooted	on	her	grave	,
和	这	雏菊	有	已经	根	在	她	严重	,

雏菊已经在她的坟墓上扎根了。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr'self]

and	are	blooming	there	as	fresh	and	fair	as	she	used	to	be	herself
和	是	盛开	那里	作为	新鲜的	和	公平的	作为	她	用过的	到	是	她自己

;
;
;

她们在那里绽放，如同她本人曾经那样清新美丽；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wuːndz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɪndrəd] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [ə'nuː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deθ] - [weɪl]

and	the	wounds	of	her	kindred	are	opened	anew	,	and	the	death	-	wail
和	这	伤口	的	她	亲属	是	打开	重新	,	和	这	死亡	-	哀号

[ɪz] [reɪzd] [ə'gen] ,

is	raised	again	,
是	提高	再次	,

她亲人的伤口再次被揭开，临终的哀嚎再次响起。

[æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

as	wild	and	vehement	as	if	she	died	but	yesterday	,
作为	荒野	和	慷慨	作为	如果	她	死亡	但	昨天	,

她依然狂野而激烈，仿佛昨天才去世一样。

[ɔːl'ðoʊ] [sɪks] [wiːks] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪnt] ['dʒɑːnz] .

although	six	weeks	have	passed	since	they	bore	her	to	Saint	John's	.
虽然	六	周	有	通过了	自从	他们	钻孔	她	到	圣	约翰的	.

虽然距离他们把她送到圣约翰已经过去了六周。

[wʌt] [kʌmz] [nekst] ?

What	comes	next	?
什么	来	下一个	?

接下来会发生什么？

— “ ['dʒɑ:ni] [gɑ:ləhɔ:] [hæz; həz][gɑ:t] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌnstɔ:] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] [fʊl]
— “ Johnny Golloher has got married to a Munster girl with a stocking full
— “ 约翰尼 戈洛赫 有 得到 已婚 到 一个 芒斯特 女孩 和 一个 袜 满的
[ʌv; əv] ['mʌni] ;
of money ;
的 钱 ;

—“约翰尼·戈洛赫娶了一位来自芒斯特的富家女；

” [ænd; ənd] ['næni] ['mʌlri] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ʌn'tɪl] [ju:d] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][saɪdz] [ɔ:t] [tu:; tə]
” and Nanny Mulry laughs at the news until you'd think her sides ought to
” 和 保姆 穆尔里 笑声 在 这 消息 直到 你会 思考 她 侧面 应该 到
[eɪk] ,
ache ,
疼痛 ,

“而穆尔里保姆听到这个消息后笑得肚子都疼了。”

[ænd; ənd][wəʊnt] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kɛrz] [wʌn][pɪn][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,
and won't acknowledge that she cares one pin about it — on the contrary ,
和 惯于 承认 那 她 关心 一 别针 关于 它 — 在 这 相反 ,

她丝毫不会承认自己在乎这件事——恰恰相反，

[wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ,
wishes him the best of good luck ,
愿望 他 这 最好的 的 好的 运气 ,

祝他好运。

[ænd; ənd][hoʊps][hi:; hi] [meɪ] ['nevər][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɜ:ldz] ['wʌndər] [ʌv; əv] ;
and hopes he may never be made a world's wonder of ;
和 希望 他 可能 绝不 是 制成 一个 世界的 想知道 的 ;

他希望自己永远不会成为世界奇观；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:r; ər] [vju:d] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æz; əz][soʊ] ['meni] [pru:fs] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv]
all which proceedings are viewed by the initiated as so many proofs positive of
全部 哪个 诉讼程序 是 已查看 经过 这 启动 作为 所以 许多 证明 积极的 的
[hɜ:r; hər][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
her intention ,
她 意图 ,

知情者认为所有这些举动都充分证明了她的意图。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'vi:niənt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltɪŋ]
on the first convenient opportunity , to break her heart for the defaulting
在 这 第一的 方便的 机会 , 到 休息 她 心 为了 这 默认
['mɪstər] [gɑ:ləhɔ:] .
Mr Golloher .
先生 戈洛赫 .

一有机会，就向违约的戈洛赫先生伤心。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] ['lɪsənɔ:z, 'lɪsnɔ:z] [hu:] [ðʌs] [ə'tendid] [tu:; tə]['grætɪfaɪ]
But among the crowd of earnest listeners who thus attended to gratify
但 之中 这 人群 的 认真 听众 WHO 因此 参加 到 满足
[ðer; ðər] ['sevrəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [baɪ][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [dɪni:z] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['letər] ,
their several curiosities by the perusal of Dinny's unexpected letter ,
他们的 一些 奇闻异事 经过 这 仔细阅读 的 迪尼餐厅 意外 信 ,

但是，在众多认真聆听的听众中，也有一些人因为想要仔细研读迪尼这封出乎意料的信而感到好奇。

[nʌn] [feɪld] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['neɪtʃər]
none failed to remark the absence of her who in the course of nature
没有任何 失败的 到 评论 这 缺席 的 她 WHO 在 这 课程 的 自然
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

所有人都注意到她的缺席，她原本是自然而然的。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [moʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [sweɪn] .

or	should	be	,	most	deeply	interested	in	the	welfare	of	the	departed	swain	.
或者	应该	是	,	最多	深	感兴趣的	在	这	福利	的	这	已离开	斯温	.

或者说，应该对逝去爱人的福祉最为关心。

['neli] ['doʊlən]['nevər] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Nelly	Dolan	never	came	near	them	.
内莉	多兰	绝不	来了	靠近	他们	.

内莉·多兰从未接近过他们。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌvl] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['aʊtkæst][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər]

In	the	hovel	where	the	poor	outcast	had	been	permitted	to	take	up	her
在	这	茅屋	在哪里	这	贫穷的	被排斥者	有	到过	允许	到	拿	向上	她

[ə'boʊd] [wen] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [baɪ][hɜːr; hər]['dʒʌstli] [ɪn'senst] ['fɑːðər] ,

abode	when	turned	out	of	doors	by	her	justly	incensed	father	,
住所	什么时候	转向	出去	的	门	经过	她	公正地	愤怒	父亲	,

在那个破旧的小屋里，那个可怜的弃儿被她义愤填膺的父亲赶出家门后，被允许住进了那里。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

she	sat	during	the	busy	recital	,
她	卫星	期间	这	忙碌的	独奏会	,

在熙熙攘攘的演奏会期间，她一直坐着。

[hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]

her	head	bowed	down	and	resting	upon	the	wheel	from	which	she	drew	the
她	头	鞠躬	向下	和	休息	之上	这	车轮	从	哪个	她	画	这

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɪnfənt] .

support	of	herself	and	her	infant	.
支持	的	她自己	和	她	婴儿	.

她低着头，倚靠在车轮上，以此支撑自己和婴儿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

Now	and	then	a	sob	,
现在	和	然后	一个	哭泣	,

时不时地抽泣一声，

['ɔːlmoʊst][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['beɪbi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kliːv] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

almost	loud	enough	to	awaken	the	baby	sleeping	in	a	cleave	beside	her	,
几乎	大声	足够的	到	觉醒	这	婴儿	睡眠	在	一个	劈开	旁	她	,

声音大到几乎能吵醒睡在她旁边岩缝里的婴儿。

[broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ; [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

broke	from	her	in	spite	of	herself	;	while	her	mother	,
打破	从	她	在	尽管如此	的	她自己	;	尽管	她	母亲	,

尽管她自己也情不自禁地与她断绝了关系；而她的母亲，

[huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [sæt] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

who	had	ventured	to	visit	her	on	the	occasion	,	sat	crouched	down	on	the
WHO	有	冒险	到	访问	她	在	这	场合	,	卫星	蹲着	向下	在	这

[hɑːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

hearth	before	her	,
炉	前	她	,

那天特意来看望她的人，蹲在她面前的壁炉旁。

[ænd; ənd]['æŋgrəli] [ʌp'breɪdid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

and	angrily	upbraided	her	for	her	sorrow	.
和	愤怒地	责备	她	为了	她	悲哀	.

他愤怒地斥责她不该如此悲伤。

“ [wɪʃt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪʃt] !

“	Whisht	,	I	tell	you	,	whisht	!
“	白色	,	我	告诉	你	,	白色	!

“嘘，我告诉你，嘘！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][kroʊn] , “ [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] , [wʌt] [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd] ,
” **exclaimed** **the** **old** **crone** **,** “ **an** **'** **have** **a** **sperrit** **,** **what** **you** **never** **had** **,**
” 惊呼 这 老的 老妪 , “ 一个 - 有 一个 斯佩里特 , 什么 你 绝不 有 ,

“老太婆惊呼道，‘你也能拥有你从未拥有过的灵魂！’”

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [laɪks]
or **it** **wouldn't** **come** **to** **your** **day** **to** **be** **brought** **to** **trouble** **by** **the** **likes**
或者 它 不会 来 到 你的 天 到 是 带来 到 麻烦 经过 这 点赞
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
of **him** **.** **”**
的 他 . ”

否则，你也不会落到今天这种被他这种人惹上麻烦的地步了。

“ [ɑːk; ɑːx] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌfərər] , “ [dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] — [its] [ə; eɪ] [pʊr]
“ **Och** **,** **mother** **darlint** **,** ” **answered** **the** **sufferer** **,** “ **don't** **blame** **me** **—** **it's** **a** **poor**
“ 奥赫 , 母亲 达林特 , ” 回答 这 患者 , “ 不 责备 我 — 它是 一个 贫穷的
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

“哦，亲爱的妈妈，”病人回答说，“别怪我——这太可怜了。”

[gɑːd] [noʊz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [hɪr] ['kwaɪət] ,
God **knows** **,** **that** **I** **must** **sit** **here** **quiet** **,**
上帝 知道 , 那 我 必须 坐 这里 安静的 ,

天知道，我必须安静地坐在这里。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['letər] ['riːdɪn] - [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [oʊ] - [ˌem ˈiː] . ”
an **'** **his** **letter** **readin** **'** **within** **a** **few** **doors** **o** **'** **me** **.** **”**
一个 - 他的 信 阅读 - 之内 一个 很少 门 o - 我 . ”

他的信就寄到我家附近几扇门外。

“ ['ærə] , [juːd] ['betər] [goʊ][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **Arrah** **,** **you'd** **better** **go** **beg** **for** **a** **sight** **of** **it** **,**
“ 阿拉 , 你会 更好的 去 求 为了 一个 视线 的 它 ,

“啊，你最好去求人让你看一眼。”

” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði]['æŋgri] ['perənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ; “ [duː] , - ,
” **rejoined** **the** **angry** **parent** **with** **a** **sneer** **;** “ **do** **,** **achorra** **,**
” 重新加入 这 生气的 父母 和 一个 冷笑 ; “ 做 , - ,

“,”愤怒的家长冷笑着反驳道；“做吧，achorra，

- [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] . ”
ontil **you** **find** **out** **what** **little** **trouble** **you** **give** **him** **.** **”**
- 你 寻找 出去 什么 小的 麻烦 你 给 他 . ”

直到你发现你给他添了多少麻烦。

“ [its] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself] , [its] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜːrl] .
“ **It's** **not** **for** **myself** **,** **it's** **not** **for** **myself** **,** ” **answered** **the** **sobbing** **girl** **.**
“ 它是 不是 为了 我 , 它是 不是 为了 我 , ” 回答 这 啜泣 女孩 .

“这不是为了我自己，这不是为了我自己，”女孩抽泣着回答。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['feɪvəz] ; [ɔːl][aɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,
“ **I** **can** **do** **without** **his** **thoughts** **or** **his** **favours** **;** **all** **I** **care** **to** **know** **is** **,**
“ 我 能 做 没有 他的 想法 或者 他的 恩惠 ; 全部 我 关心 到 知道 是 ,

“我不需要他的想法，也不需要他的恩惠；我只想知道，

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['bæbi] . ”
what **he** **says** **about** **the** **babby** **.** **”**
什么 他 说道 关于 这 婴儿 . ”

他说的关于那个婴儿的话。

“ [pɜ˞su:ən] - [tu:; tə][ˌem 'i:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] ['temptɪd]
“ **Pursuin** ' **to** **me** ! ” **exclaimed** **her** **mother** , “ **but** **often** **as** **you** **tempted**
“ 追求 - 到 我 ! ” 惊呼 她 母亲 , “ 但 经常 作为 你 受诱惑
[ˌem 'i:][tu:; tə][breɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
me **to** **brain** **it** **,**
我 到 脑 它 ,

“追着我！”她母亲惊呼道，“但你总是诱惑我把它砸碎，

[æn; ən] - [ðæts] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
an ' **that's** **often** **enough** **,**
一个 - 那就是 经常 足够的 ,

这通常就足够了。

[ju:; jʊ]['nevər][pʊt][ðə; ði]['dev(ə)l][soʊ] [strɔ:ŋ] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
you **never** **put** **the** **devil** **so** **strong** **into** **my** **heart** **as** **you** **do** **this** **minute** **.**
你 绝不 放 这 魔鬼 所以 强的 进入 我的 心 作为 你 做 这 分钟 .

你从未像此刻这样，将魔鬼如此强烈地注入我的心中。

[soʊ][bi:; bi]['kwaɪət] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . ”
So **be** **quiet** **,** **I** **tell** **you** **.** **”**
所以 是 安静的 , 我 告诉 你 . ”

所以，我叫你闭嘴。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , ['mʌðər] , [ðæts] [ðə; ði][hɑ:rd] [hɑ:rt] . ”
“ **Och** **,** **mother** **,** **that's** **the** **hard** **heart** **.** **”**
“ 奥赫 , 母亲 , 那就是 这 难的 心 . ”

“哎呀，妈妈，那是颗铁石心肠。”

“ ['mju:ʃə, 'mu:ʃə] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [wel] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ][tu:; tə][tɔ:k] [ðæt] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər]
“ **Musha** **,** **then** **,** **it** **well** **becomes** **you** **to** **talk** **that** **way** **,** **”** **replied** **her**
“ 穆沙 , 然后 , 它 出色地 变成 你 到 讲话 那 方式 , ” 回复 她
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

“穆莎，那么，你这样说话也挺合适的，”她母亲回答道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɔznt] [ə; eɪ] [teɪst] [tu:] [sɔ:ft][ɪn][ɪts][taɪm] , [maɪ] ,
“ **If** **your** **own** **wasn't** **a** **taste** **too** **soft** **in** **its** **time** **,** **my** **darlint** **,**
“ 如果 你的 自己的 不是 一个 品尝 也 柔软的 在 它是 时间 , 我的 达林特 ,

“如果你的口味在当时不是太过柔和，我的亲爱的，

[jʊr; jər] [kɪθ] [æn; ən] - [kɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [skʌlk] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [wen] [jʊr; jər]
your **kith** **an** ' **kin** **wouldn't** **have** **to** **skulk** **away** **as** **they** **do** **when** **your**
你的 亲 一个 - 亲属 不会 有 到 潜行 离开 作为 他们 做 什么时候 你的
['neɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv] .
name's **spoken** **of** **.**
名字 说 的 .

你的亲朋好友不必像以前那样，一听到你的名字就躲躲藏藏了。

” [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [pʊr] ['neli] [kʊd; kəd] [gɪv] [tu:; tə] [ðɪs]
” **A** **fresh** **burst** **of** **tears** **was** **all** **the** **answer** **poor** **Nelly** **could** **give** **to** **this**
” 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 曾是 全部 这 回答 贫穷的 内莉 可以 给 到 这
[ɪn'vektɪv] ;
invective **;**
谩骂 ;

面对这番辱骂，可怜的内莉只能再次泪流满面地回应。

[æn; ən] ['ænsər] , [haʊ'evər] ,
an **answer** **,** **however** **,**
一个 回答 , 然而 ,

然而，答案是：

[æz; əz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði]

as	well	calculated	as	any	other	to	stimulate	the	wrath	and	arouse	the
作为	出色地	计算	作为	任何	其他	到	刺激	这	愤怒	和	引起	这

['eləkwəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['doʊlən] ,

eloquence	of	Mrs	Dolan	,
口才	的	太太	多兰	,

这样做和其他任何方法一样，都是为了激起多兰夫人的愤怒，激发她雄辩的言辞。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [huːz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['neli] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

the	object	of	whose	visit	was	to	induce	Nelly	to	assume	an	air	of
这	目的	的	谁	访问	曾是	到	诱导	内莉	到	认为	一个	空气	的

['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] — [ɪn] [faɪn] ,

perfect	coolness	and	nonchalance	—	in	fine	,
完美的	凉爽	和	漫不经心	—	在	美好的	,

此行的目的是为了让内莉表现得完全冷静和漫不经心——总之，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] “ .

to	show	she	had	a	“	sperrit	.
到	展示	她	有	一个	“	斯佩里特	.

为了证明她有“精神”。

” [ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['feɪljər] ;

”	In	this	it	may	be	perceived	she	met	with	a	signal	failure	;
”	在	这	它	可能	是	感知	她	遇见	和	一个	信号	失败	;

“由此可见，她遇到了信号故障；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['rekriənt] .

and	now	the	full	brunt	of	her	indignation	fell	on	the	unfortunate	recreant	.
和	现在	这	满的	冲击	的	她	愤慨	跌倒	在	这	不幸	叛徒	.

现在，她所有的愤怒都落在了这个不幸的叛徒身上。

['nɛliz] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ðə; ði][tʃaɪld]

Nelly's	sorrow	of	course	became	louder	,	and	between	both	parties	the	child
内莉的	悲哀	的	课程	成为	更大声	,	和	之间	两个都	各方	这	孩子

[wʌz; wəz] ['weikənd] ,

was	wakened	,
曾是	醒来	,

内莉的悲伤声越来越大，双方的争吵吵醒了孩子。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['ædɪd] [ɪts] [smɔːl] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæmər] :

and	naturally	added	its	small	help	to	the	clamour	:
和	自然	额外	它是	小的	帮助	到	这	叫嚣	:

当然，它也为这股喧嚣添了一点力：

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [siːs] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kraʊd]

nor	did	the	united	uproar	of	the	three	generations	cease	until	a	crowd
也不	做过	这	团结的	骚动	的	这	三	几代人	停止	直到	一个	人群

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvl] ,

unexpectedly	appeared	at	the	door	of	the	hovel	,
不料	出现	在	这	门	的	这	茅屋	,

三代人的联合喧闹声一直持续到一群人突然出现在茅屋门口才停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪbi] - , [hæf][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː]

and	the	voice	of	Sibby	M'Daniel	,	half	mad	with	joy	,	was	heard	through
和	这	嗓音	的	西比	-	,	一半	疯狂的	和	喜悦	,	曾是	听到	通过

[ðə; ði][dɪn] ,

the	din	,
这	din	,

喧闹声中传来西比·麦克丹尼尔近乎疯狂的欢呼声。

[ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] .
internal **and** **external** **.**
内部的 和 外部的 .

内部和外部。

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , ” [spoʊk][ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] ['sɪbi] ,
“ Well , if she won't come to us , ” spoke the elated Sibby ,
“ 出色地 , 如果 她 惯于 来 到 我们 , ” 辐 这 欣喜若狂 西比 ,

“好吧，如果她不来找我们，”欣喜若狂的西比说道，

“ [wiː; wi][mʌst; məst]['oʊnli][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [jɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [nuːz]
“ we must only go to her , you know , though ye'll allow the news
“ 我们 必须 仅有的 去 到 她 , 你 知道 , 尽管 叫喊 允许 这 消息
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪn] - ['æfðər] ;
was worth lookin ' afther ;
曾是 值得 在看 - 之后 ;

“我们只能去见她，你知道的，尽管你会承认这个消息值得关注；

” [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [wel] [kən'kluːdid] ,
” and ere the sentence was well concluded ,
” 和 埃雷 这 句子 曾是 出色地 结束 ,

句子还没说完，

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [treɪn][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
she with her whole train had made their way into the cabin .
她 和 她 所有的 火车 有 制成 他们的 方式 进入 这 舱 .

她带着她的整个随行人员进入了船舱。

“ [gɑːd] [seɪv] [ɔːl] [hɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['sɪbi] , “ [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz]['doʊlən] ;
“ God save all here , ” continued Sibby , “ not excepting yourself , Mrs Dolan ;
“ 上帝 节省 全部 这里 , ” 持续 西比 , “ 不是 除外 你自己 , 太太 多兰 ;

“愿上帝保佑这里所有人，”西比继续说道，“也包括您自己，多兰夫人；

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌjuː 'es] , [naʊ] .
for we must forgive and forget everything that was betune us , now .
为了 我们 必须 原谅 和 忘记 一切 那 曾是 运气 我们 , 现在 .
”
”
”

因为我们现在必须宽恕并忘记曾经发生在我们身上的一切。

“ [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [fər'gɪv] [æn; ən] - [fər'get] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][swɑːp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
“ An ' if I forgive an ' forget , what have you to swop for it ?
“ 一个 - 如果 我 原谅 一个 - 忘记 , 什么 有 你 到 串换 为了 它 ?

“如果我原谅并忘记，你又有什么可以交换的呢？”

” [æskt] [ðə; ði][aɪ'reɪt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊ] [ə'drest] .
” asked the irate individual so addressed .
” 问 这 愤怒 个人 所以 已解决 .

“那位愤怒的男子如此问道。”

“ [gʊd] [nuːz] [æn; ən] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['sɪbi] ,
“ Good news an ' the hoith of it , ” was the answer of Sibby ,
“ 好的 消息 一个 - 这 - 的 它 , ” 曾是 这 回答 的 西比 ,

“全是好消息，”西比回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'pleɪst] [hɜːr; hər] ['letər] ;
as she displaced her letter ;
作为 她 流离失所 她 信 ;

她挪动了手中的信；

[bʌt; bət]['mɪsɪz]['doʊlən][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hju:mər][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [nu:z] [ɔ:r] [rɪ'si:v] [kən,sɪli'eɪʃn]

but	Mrs	Dolan	was	in	no	humour	to	listen	to	news	or	receive	conciliation
但	太太	多兰	曾是	在	不	幽默	到	听	到	消息	或者	收到	和解

[ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

of	any	kind	,
的	任何	种类	,

但多兰夫人根本没有心情听取任何消息或接受任何形式的调解。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r'self][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] “ ; ” [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]

and	so	she	conducted	herself	like	a	woman	of	“	sperrit	;	”	and	gathering
和	所以	她	实施	她自己	喜欢	一个	女士	的	“	斯佩里特	;	”	和	采集

[hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

her	garments	about	her	,
她	服装	关于	她	,

于是她举止像个“有灵性”的女人；她拢起衣服，

[roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['steɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['pɑ:stʃər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

rose	slowly	and	stately	from	the	undignified	posture	in	which	she	was
玫瑰	缓慢地	和	庄严	从	这	有失尊严	姿势	在	哪个	她	曾是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

她缓缓地、端庄地从被发现时那不雅的姿势中站了起来。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	so	departed	from	amongst	them	.
和	所以	已离开	从	在	他们	.

于是，他们便离开了他们。

“ ['mju:ʃə, 'mu:ʃə] , [ðen] , [fer] ['weðər] ['æfðər][ju:; jʊ] ,

“	Musha	,	then	,	fair	weather	afther	you	,
“	穆沙	,	然后	,	公平的	天气	之后	你	,

“穆沙，那么，祝你一路顺风。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪbi] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [kri'eɪtɪd]

”	was	the	exclamation	of	Sibby	when	she	recovered	from	the	surprise	created
”	曾是	这	感叹	的	西比	什么时候	她	恢复	从	这	惊喜	创建

[baɪ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] .

by	this	exhibition	of	undisguised	contempt	.
经过	这	展览	的	不加掩饰的	鄙视	.

“这是西比从这种毫不掩饰的蔑视行为带来的震惊中回过神来后发出的惊呼。”

“ [dʒɔɪ][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['nevər] [kʌm] [bæk] , ['itl] [bi:; bi][noʊ] [greɪt] [lɔ:s] ,

“	Joy	be	with	you	,	and	if	you	never	come	back	,	it'll	be	no	great	loss	,
“	喜悦	是	和	你	,	和	如果	你	绝不	来	后退	,	它将	是	不	伟大的	损失	,

“愿你喜乐，即使你再也回不来，也并非什么损失。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][ju:; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] , [ju:; jʊ][oʊld] - .

for	the	never	a	word	about	you	in	it	anyhow	,	you	ould	sarpint	.
为了	这	绝不	一个	单词	关于	你	在	它	无论如何	,	你	可以	-	.

反正里面从来没提到过你，你应该感到羞愧。

[bʌt; bət] , ['neli] , [ɑ:'lɑ:nə] ,

But	,	Nelly	,	alanna	,
但	,	内莉	,	阿兰娜	,

但是，内莉，阿拉娜，

[its] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

it's	you	an	'	me	that	ought	to	spend	the	livelong	day	down	on	our
它是	你	一个	-	我	那	应该	到	花费	这	终身	天	向下	在	我们的

['mæroʊˌboʊnz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] ,

marrowbones	with	joy	and	thankfulness	,
骨髓	和	喜悦	和	感恩	,

应该是你我整天躺在地上，心怀喜悦和感恩，好好休息。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɜːrθ] ['lʊkɪn] - ['æfðər] ;

though	you	didn't	think	his	letter	worth	lookin	'	afther	;
尽管	你	没有	思考	他的	信	值得	在看	-	之后	;

虽然你认为他的信不值得关注;

” [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mæroʊˌboʊnz] [pʊr] ['neli] [sæŋk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['welkəm]

”	and	down	on	her	marrowbones	poor	Nelly	sank	to	receive	the	welcome
”	和	向下	在	她	骨髓	贫穷的	内莉	沉没	到	收到	这	欢迎

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

于是，可怜的内莉瘫倒在地，骨头都快散架了，她这才欣喜地收到了这则消息。

[hɜːr; hər]['beɪbi] [klɑːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [hɜːr; hər] [gleɪzd] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

her	baby	clasped	to	her	bosom	,	her	glazed	eyes	raised	to	heaven	,
她	婴儿	紧握	到	她	怀	,	她	釉面	眼睛	提高	到	天堂	,

她将婴儿紧紧抱在胸前，目光呆滞地望着天空。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

all	unconscious	of	the	crowd	by	which	she	was	surrounded	,
全部	无意识	的	这	人群	经过	哪个	她	曾是	包围	,

她完全没有意识到自己被人群包围着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['evri] [nɜːrv] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] ,

and	her	every	nerve	trembling	with	excess	of	joy	and	thankfulness	,
和	她	每一个	神经	发抖	和	过量的	的	喜悦	和	感恩	,

她浑身颤抖，喜悦和感激之情溢于言表。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['sɪbi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [nɪr] [ðə; ði] ['luːphoʊl]

while	the	bustling	Sibby	placed	a	chair	for	the	schoolmaster	near	the	loophole
尽管	这	繁华	西比	放置	一个	椅子	为了	这	校长	靠近	这	漏洞

[ðæt] ['ænsər] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

that	answered	the	purposes	of	a	window	,
那	回答	这	目的	的	一个	窗户	,

忙碌的西比在窗户旁边的射击孔附近为老师放了一把椅子，那个射击孔的作用就像一扇窗户。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [en'dʒɔɪnɪŋ] ['saɪləns] ,

and	loudly	enjoining	silence	,
和	高声	禁止	沉默	,

并大声要求保持安静，

[geɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərd] ['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]

gave	into	his	hands	the	epistle	of	his	favoured	pupil	to	read	to	the
给予	进入	他的	双手	这	书信	的	他的	受青睐	瞳孔	到	读	到	这

[ə'sembld] ['ɔːdɪtəz] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] ;

assembled	auditors	for	about	the	sixth	time	;
组装	审计员	为了	关于	这	第六	时间	;

他把自己最喜欢的学生的信件交到自己手中，让他第六次向聚集的听众朗读;

[ænd; ənd]['mɪstər] - , ['skwɛərɪŋ][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] , [prə'siːdid] [tuː; tə]['edɪfaɪ] ['neli]
and **Mr** **Soolivan** **,** **squaring** **himself** **for** **the** **effort** **,** **proceeded** **to** **edify** **Nelly**
和 先生 - , 平方 他自己 为了 这 努力 , 继续 到 启发 内莉
['doʊlən][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .
Dolan **therewith** **.**
多兰 由此 .

苏利文先生摆好架势，开始向内莉·多兰传授相关知识。

[ðə; ði] ['letər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [steɪt] , [ɪn][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] [fə'lɪsɪtəs] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['dɪni] -
The **letter** **went** **on** **to** **state** **,** **in** **the** **peculiarly** **felicitous** **language** **of** **Dinny** **M'Daniel**
这 信 去 在 到 状态 , 在 这 奇特地 幸福的 语言 的 迪尼 -
,
,
,

信中继续用迪尼·麦克丹尼尔特有的优美语言写道：

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [frendz] [ɔːr]
that **on** **his** **arrival** **in** **New** **York** **,** **and** **finding** **himself** **without** **either** **friends** **or**
那 在 他的 到达 在 新的 约克 , 和 寻找 他自己 没有 任何一个 朋友们 或者
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

当他抵达纽约时，发现自己既没有朋友也没有钱，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]
and **thus** **in** **some** **danger** **of** **starvation** **,** **he** **began** **to** **lower** **his** **opinions**
和 因此 在 一些 危险 的 饥饿 , 他 开始 到 降低 他的 意见
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrθ] ,
of **his** **personal** **worth** **,**
的 他的 个人的 值得 ,

因此，在面临饥饿的危险时，他开始降低对自己价值的评价。

[ænd; ənd][sə'lɪsɪt] ['eni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **solicit** **any** **species** **of** **employment** **that** **could** **be** **given** **to** **him** **.**
和 征求 任何 物种 的 就业 那 可以 是 给定 到 他 .

并寻求任何可以提供给他的工作。

['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['potər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['groʊsəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
After **some** **difficulty** **he** **got** **to** **be** **porter** **to** **a** **large** **grocery** **establishment** **,**
后 一些 困难 他 得到 到 是 搬运工 到 一个 大的 杂货店 建立 ,

历经一番周折，他最终在一家大型杂货店当上了搬运工。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in **which** **he** **conducted** **himself** **pretty** **well** **,** **and** **secured** **the** **confidence** **of** **his**
在 哪个 他 实施 他自己 漂亮的 出色地 , 和 安全 这 信心 的 他的
[ɪmp'lɔɪəz] ,
employers **,**
雇主 ,

他表现得相当出色，赢得了雇主的信任。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ['mɑːdərət] , [bʌt; bət] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .
and **a** **rate** **of** **wages** **moderate** **,** **but** **still** **sufficient** **to** **support** **him** **.**
和 一个 速度 的 工资 缓和 , 但 仍然 充足的 到 支持 他 .

工资水平适中，但仍足以维持他的生活。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
The **sense** **of** **his** **utter** **dependence** **upon** **his** **character** **compelled** **him** **to** **be**
这 感觉 的 他的 说出 依赖性 之上 他的 特点 被迫 他 到 是
[moʊst] [pər'tɪkjələrli] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,
most **particularly** **cautious** **of** **doing** **anything** **to** **affect** **it** **in** **the** **slightest** **degree** **,**
最多 特别 谨慎 的 正在做 任何事物 到 影响 它 在 这 丝毫 程度 ,

他深感自己完全依赖于自己的性格，因此格外谨慎，避免做任何可能对其产生哪怕最轻微影响的事情。

[ænd; ənd][ɪn]['prɑːses][ʌv; əv][taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [^ɔ'suːn] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	in	process	of	time	he	became	a	changed	gossoon	altogether	,
和	在	过程	的	时间	他	成为	一个	已更改	戈松	共	,

随着时间的推移，他彻底变成了一个不一样的人。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][fruːts][ʌv; əv]['ədvɜːrsəti] .

an	example	of	the	blessed	fruits	of	adversity	.
一个	例子	的	这	蒙福	水果	的	逆境	.

这是逆境中结出丰硕果实的一个例子。

[ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['neli] ['doʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ['nevər] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	thoughts	of	Nelly	Dolan	and	his	old	mother	never	quitted	him	,
这	想法	的	内莉	多兰	和	他的	老的	母亲	绝不	辞职	他	,

内莉·多兰和他年迈的母亲的身影始终萦绕在他心头。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪətiz][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt][hiː; hi]

his	anxieties	about	the	former	clinging	to	him	with	such	intensity	that	he
他的	焦虑	关于	这	以前的	依恋	到	他	和	这样的	强度	那	他

[bɪ'gæn][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][leɪ][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] ,

began	forthwith	to	lay	by	a	little	money	every	week	to	send	her	,
开始	立即	到	躺	经过	一个	小的	钱	每一个	星期	到	发送	她	,

他对前者的担忧如此强烈，以至于他立即开始每周攒一点钱寄给她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] .

but	was	ashamed	to	write	until	he	should	have	it	gathered	.
但	曾是	羞愧	到	写	直到	他	应该	有	它	聚集	.

但他羞于启齿，直到收集齐所有资料后才敢写。

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vent] , [haʊ'evər] , [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ,

An	unfortunate	event	,	however	,	soon	put	a	stop	to	his	accumulation	,
一个	不幸	事件	,	然而	,	很快	放	一个	停止	到	他的	积累	,

然而，一件不幸的事情很快阻止了他的财富积累。

[ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] .

and	drove	him	to	use	it	for	his	subsistence	.
和	驾驶	他	到	使用	它	为了	他的	生存	.

并迫使他用它来维持生计。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt]

This	was	no	less	than	the	sudden	death	of	the	head	of	the	establishment
这	曾是	不	较少的	比	这	突然	死亡	的	这	头	的	这	建立

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

in	which	he	was	employed	,
在	哪个	他	曾是	受雇	,

这无异于他所在机构负责人突然去世。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'sɜːrn] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens]

which	,	he	being	the	entire	manager	of	the	concern	,	had	the	consequence
哪个	,	他	存在	这	全部的	经理	的	这	忧虑	,	有	这	结果

[ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kəm'pliːtli] .

of	breaking	it	up	completely	.
的	打破	它	向上	完全地	.

由于他是这家公司的全部管理者，结果导致公司彻底解体。

[ðʌs] ['dɪni] [wʌz; wəz][kæst][ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'gen] ,

Thus	Dinny	was	cast	on	the	world	again	,
因此	迪尼	曾是	投掷	在	这	世界	再次	,

于是，迪尼再次被抛向了世人面前。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][æz; əz]['evər] .

and	found	employment	as	difficult	to	be	got	as	ever	.
和	成立	就业	作为	难的	到	是	得到	作为	曾经	.

找工作仍然像以往一样困难。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔ:rd] [wʌz; wəz] [su:n] [spent] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz]

His	little	hoard	was	soon	spent	,	and	at	last	he	had	to	turn	his
他的	小的	囤	曾是	很快	花费	,	和	在	最后的	他	有	到	转动	他的

[steps] ['westwərd] ,

steps	westward	,
步骤	向西	,

他那点积蓄很快就用光了，最后他不得不转身向西走去。

[wer] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][hændz] [fju:ər] .

where	labour	was	more	plentiful	and	hands	fewer	.
在哪里	劳动	曾是	更多的	丰富	和	双手	更少	.

劳动力充裕而人手不足的地方。

['æftər] ['meni] ['dʒɜ:rniz] [ænd; ənd] [vi'sisitju:dz] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

After	many	journies	and	vicissitudes	he	at	length
后	许多	旅程	和	变迁	他	在	长度

历经诸多旅程和变迁，他终于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[met][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði]['groʊsəri]

met	a	friend	in	the	person	of	one	of	the	partners	in	the	grocery
遇见	一个	朋友	在	这	人	的	一	的	这	合作伙伴	在	这	杂货店

[ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

establishment	which	had	first	given	him	employment	,
建立	哪个	有	第一的	给定	他	就业	,

他遇到了朋友，这位朋友是当初雇用他的那家杂货店的合伙人之一。

[ænd; ənd] [hu:] , [laɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd] [sɔ:t] [ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	who	,	like	himself	,	had	sought	a	home	in	the	wilderness	.
和	WHO	,	喜欢	他自己	,	有	寻求	一个	家	在	这	荒野	.

和他一样，也在荒野中寻找家园的人。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

This	man	had	some	money	,	but	,	unfortunately	for	himself	,
这	男人	有	一些	钱	,	但	,	很遗憾	为了	他自己	,

这个人有些钱，但不幸的是，对他自己而言，

['nevər] ['hævɪŋ] “ [tɜ:rnd] [ðə; ði] - ” [ɔ:r] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə'kaʊnts] ,

never	having	“	turned	the	Vosther	”	or	learned	anything	in	accounts	,
绝不	拥有	“	转向	这	-	”	或者	学习	任何事物	在	账户	,

从未“转过沃斯特河”，也从未学过任何会计知识，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eni][ju:z] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]

was	unable	to	put	it	to	any	use	that	would	require	a	knowledge	of	what
曾是	无法	到	放	它	到	任何	使用	那	会	要求	一个	知识	的	什么

[ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] ['ɔ:ldərmən][wʌns] [kɔ:ld] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:(r)] ,

a	facetious	alderman	once	called	the	three	R's	,
一个	滑稽的	市议员	一次	称为	这	三	的	,

但他却无法将其用于任何需要掌握一位爱开玩笑的市议员曾经称之为“三R”的知识的用途。

['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] - [rɪθmɛtɪk] .

reading	,	writing	,	and	'	rithmetic	.
阅读	,	写作	,	和	-	算术	.

阅读、写作和算术。

[naʊ] , [ði:z] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪni:z] [fɔ:rt] .

Now	,	these	happened	to	be	Dinny's	forte	.
现在	,	这些	发生	到	是	迪尼餐厅	长处	.

而这恰好是迪尼的强项。

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz]['kwɑːndəm] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [lə'mentɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]

So	when	his	quondam	employer	was	one	day	lamenting	to	him	the	deficiency
所以	什么时候	他的	quondam	雇主	曾是	一	天	哀叹	到	他	这	不足

[wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['luːkrətɪv] ['juːzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	forbade	him	to	apply	his	capital	to	the	lucrative	uses	which	he
哪个	禁止	他	到	申请	他的	首都	到	这	利润丰厚	用途	哪个	他

['ʌðərwaɪz] [maɪt] ,

otherwise	might	,
否则	可能	,

所以，当他以前的雇主有一天向他抱怨资金不足，无法将资金用于原本可以带来丰厚利润的用途时，

['dɪni] ['mɑːdɪstli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [wer'baɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] [maɪt] [biː; bi]

Dinny	modestly	suggested	a	method	whereby	this	desirable	object	might	be
迪尼	谦虚地	建议	一个	方法	由此	这	理想	目的	可能	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] : [ðə; ði] ['ʌðər] ,

effected	:	the	other	,
受影响	:	这	其他	,

迪尼谦虚地提出了一种实现这一理想目标的方法：另一种方法是，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

after	a	little	consideration	,	thought	he	might	do	worse	than	adopt	it	,	and
后	一个	小的	考虑	,	想法	他	可能	做	更糟	比	采纳	它	,	和

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

稍加考虑后，他觉得采纳这个建议或许不太坏，于是，

[bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ə; eɪ][grænd] [nuː] [stɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv]

before	many	days	elapsed	,	a	grand	new	store	appeared	in	the	township	of
前	许多	天	过去	,	一个	盛大	新的	店铺	出现	在	这	乡	的

-

Prishprashchawmanraw	,
-	,

没过几天，普里什普拉什乔曼劳镇就出现了一家宏伟的新商店。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɪni] [wʌz; wəz] [bʊk] - ['kiːpər] [ænd; ənd]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .

in	which	Dinny	was	book	-	keeper	and	junior	partner	.
在	哪个	迪尼	曾是	书	-	守门员	和	初级	伙伴	.

迪尼是其中的簿记员和初级合伙人。

['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɑːr][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ,

Having	brought	him	thus	far	by	our	assistance	,
拥有	带来	他	因此	远的	经过	我们的	协助	,

在我们的帮助下，他已经走到了今天这一步。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] ['letər] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] : —

we	shall	allow	him	to	conclude	his	letter	after	his	own	way	:	—
我们	将	允许	他	到	结束	他的	信	后	他的	自己的	方式	:	—

我们将允许他以自己的方式结束这封信：——

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['mʌðər] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] ,

“	And	so	you	see	,	dear	mother	,	that	notwithstanding	all	the	neighbours	said	,
“	和	所以	你	看	,	亲爱的	母亲	,	那	虽然	全部	这	邻居	说	,

“所以你看，亲爱的母亲，尽管邻居们都这么说，

[its] [æz; əz] ['lʌki] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] - ,

it's	as	lucky	after	all	that	I	turned	the	Vosther	,
它是	作为	幸运的	后	全部	那	我	转向	这	-	,

最后还是幸运的，我把沃斯特拉了回来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

for	it	has	made	a	man	of	me	,
为了	它	有	制成	一个	男人	的	我	,

因为它使我成长为一个真正的男人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper]

and	with	the	help	of	the	holy	St	Patrick	I	am	well	able	to	spare
和	和	这	帮助	的	这	圣	英石	帕特里克	我	是	出色地有能力的		到	空闲的

[ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌɪn'saɪd] ,

the	twenty	pounds	you	will	get	inside	,
这	二十	磅	你	将要	得到	里面	,

在圣帕特里克的帮助下，我完全有能力拿出你将得到的二十英镑。

[wɪtʃ] [ɪz][hæf][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][oʊld] [deɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɔːr][tuː; tə] [kʌm]

which	is	half	for	yourself	to	make	your	old	days	comfortable	,	or	to	come
哪个	是	一半	为了	你自己	到	制作	你的	老的	天	舒服的	,	或者	到	来

[aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

out	to	me	,
出去	到	我	,

其中一半是留给你自己，用来安度晚年，另一半是留给你向我坦白。

[ɪf] [juːd] [laɪk] [ðæt] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ['neli] ,

if	you'd	like	that	better	,	and	the	other	half	for	my	poor	darling	Nelly	,
如果	你会	喜欢	那	更好的	,	和	这	其他	一半	为了	我的	贫穷的	亲爱的	内莉	,

如果你更喜欢那样的话，另一半留给我可怜的宝贝内莉。

[ðə; ði] [kɑː'liːn] [dʌn] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] ['aʊər][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ;

the	colleen	dhas	dhun	,	that	I	am	afraid	spent	many	a	heavy	hour	on	my	account	;
这	科琳	达斯	dhun	,	那	我	是	害怕的	花费	许多	一个	重的	小时	在	我的	帐户	;

colleen dhas dhun，恐怕我为此花费了许多宝贵的时间；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

but	you	may	tell	her	that	with	the	help	of	God	I	will	live	to	make	up
但	你	可能	告诉	她	那	和	这	帮助	的	上帝	我	将要	居住	到	制作	向上

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

for	them	all	.
为了	他们	全部	.

但你可以告诉她，在上帝的帮助下，我会活下去，弥补他们所有人。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][æt; ət] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] ,

I	will	expect	her	at	New	York	by	the	next	ship	,
我	将要	预计	她	在	新的	约克	经过	这	下一个	船	,

我预计她会搭乘下一班船抵达纽约。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [bai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni]

and	you	may	tell	her	that	the	first	thing	she	is	to	buy	with	the	money
和	你	可能	告诉	她	那	这	第一的	事物	她	是	到	买	和	这	钱

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['guːld] [rɪŋ] ,

must	be	a	grand	goold	ring	,
必须	是	一个	盛大	金	戒指	,

你可以告诉她，她用这笔钱买的第一件东西必须是一枚名贵的金戒指。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər]

and	let	her	put	it	on	her	finger	at	once	,	without	waiting	for	either
和	让	她	放	它	在	她	手指	在	一次	,	没有	等待	为了	任何一个

[priːst] [ɔːr] ['pɑːrsn] ,

priest	or	parson	,
牧师	或者	牧师	,

让她立刻把它戴在手指上，无需等待牧师或神父。

[fɔːr; fər][aɪm][hɜːr; hər][swɔːrn] ['hʌzbənd] [ɔːl'redi] ,
for **I'm** **her** **sworn** **husband** **already** **,**
为了 我是 她 宣誓 丈夫 已经 ,

因为我已经是她的结拜丈夫了。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][pʊts][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn]
and **will** **bring** **her** **straight** **to** **the** **priest** **the** **minute** **she** **puts** **her** **foot** **on**
和 将要 带来 她 直的 到 这 牧师 这 分钟 她 放置 她 脚 在
[ə'merɪkə] [ʃɔːr] ,
America **shore** **,**
美国 支撑 ,

她一踏上美国海岸，就会立刻被带到牧师面前。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðen] [huː] [der] [sniːz] [æt; ət][hɜːr; hər] ?
and **until** **then** **who** **dare** **sneeze** **at** **her** **?**
和 直到 然后 WHO 敢 喷嚏 在 她 ?

在此之前，谁敢对她打喷嚏?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
You **must** **write** **to** **me** **to** **say** **where** **I** **am** **to** **meet** **her** **,**
你 必须 写 到 我 到 说 在哪里 我 是 到 见面 她 ,

你必须写信告诉我我在哪里可以和她见面。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and **by** **what** **ship** **she** **will** **come** **out** **;** **and** **above** **all** **,**
和 经过 什么 船 她 将要 来 出去 ; 和 多于 全部 ,

她将乘坐哪艘船出来；以及最重要的是，

['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'saɪdz] [hɜːr'self] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]
whether **she** **is** **to** **bring** **any** **thing** **out** **with** **her** **besides** **herself** **—** **you** **know** **what**
无论 她 是 到 带来 任何 事物 出去 和 她 除了 她自己 — 你 知道 什么
[aɪ] [miːn] .
I **mean** **.**
我 意思是 .

除了她本人之外，她是否还会带其他东西出来——你知道我的意思。

[ænd; ənd] , [dɪr] ['mʌðər] , [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **,** **dear** **mother** **,** **when** **you** **write** **to** **me** **,**
和 , 亲爱的 母亲 , 什么时候 你 写 到 我 ,

亲爱的妈妈，当你给我写信时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , ['denis] - , [ɛs'kwɑɪər] .
you **are** **to** **put** **on** **the** **back** **of** **the** **letter** **,** **Dennis** **M'Daniel** **,** **Esq** **.**
你 是 到 放 在 这 后退 的 这 信 , 丹尼斯 - , 先生 .

请在信的背面写上：丹尼斯·麦克丹尼尔，律师。

[fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for **that's** **what** **I** **am** **now** **—** **not** **a** **word** **of** **lie** **in** **it** **.**
为了 那就是 什么 我 是 现在 — 不是 一个 单词 的 说谎 在 它 .

因为这就是我现在的样子——没有一句谎言。

[soʊ] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːr'self]
So **wishing** **the** **best** **of** **good** **luck** **to** **all** **the** **neighbours** **,** **and** **to** **yourself**
所以 祝 这 最好的 的 好的 运气 到 全部 这 邻居 , 和 到 你自己
[ænd; ənd][tuː; tə] ['neli] ,
and **to** **Nelly** **,**
和 到 内莉 ,

所以，祝愿所有邻居，也祝愿您和内莉一切顺利。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , & [siː] . & [siː] . & [siː] . ”
I **remain** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **”**
我 保持 , & c . & c . & c . ”

我依然在，等等等等。”

“ ['glɔ:ri] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɪni] ! ” [wʌz; wəz][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
“ Glory to you , Dinny ! ” was ejaculated on every side ,
“ 荣耀 到 你 , 迪尼 ! ” 曾是 射精 在 每一个 边 ,

“荣耀归于你，迪尼！”四面八方传来这样的欢呼声。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] [tju:'mʌltjuəsli] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ʌn'wedɪd] [braɪd] .
while they all rushed tumultuously forward to congratulate the unwedded bride .
尽管 他们 全部 匆忙 剧烈地 向前 到 祝贺 这 未婚 新娘 .

众人蜂拥而上，争先恐后地向未婚新娘表示祝贺。

[ɪn][ðer; ðər] [ʌp'rɔ:riəs] [hændz][wi:; wi] [li:v] [hɜ:r; hər] , ['drɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]
In their uproarious hands we leave her , drawing this moral from the whole
在 他们的 哄然 双手 我们 离开 她 , 绘画 这 道德 从 这 所有的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

我们把她留在他们喧闹的手中，从整件事中得出这样的教训：

[ðæt] [its] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [spɔɪl] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪn'taɪərli] ,
that it's very hard to spoil an Irishman entirely ,
那 它是 非常 难的 到 剧透 一个 爱尔兰人 完全 ,

爱尔兰人很难被彻底宠坏。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪm; ɪm][ə'rɪdʒənəli] .
if there be any good at all in him originally .
如果 那里 是 任何 好的 在 全部 在 他 起初 .

如果他原本还有一丝善良的成分的话。

[ə; eɪ] . - . [[wʌn]]
A . M'C . [1]
一个 . - . [1]

A. M'C.[1]

[kə'lektər] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [ses] .
Collector of county cess .
集电极 的 县 污水 .

县税征收员。

[ðə; ði] [θri:] [mʌŋks] .
THE THREE MONKS .
这 三 僧侣 .

三位僧侣。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] ['stɜ:rlɪŋ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][wʌz; wəz][tu:; tə]
“ It was with the good monks of old that sterling hospitality was to
“ 它 曾是 和 这 好的 僧侣 的 老的 那 英镑 热情好客 曾是 到
[bi:; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

“只有在古代那些善良的僧侣身上，才能找到真正的热情好客。”

” — - ['aɪrɪʃ] [ˌgæzə'tɪr] .
” — Hansbrove's Irish Gazetteer .
” — - 爱尔兰 地名录 .

——汉斯布罗夫爱尔兰地名词典。

[θri:] [mʌŋks] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['bɑ:gwʊd] ['faɪər] !
Three monks sat by a bogwood fire !
三 僧侣 卫星 经过 一个 沼泽木 火 !

三个僧人围坐在一堆沼泽木柴旁！

['ʃeɪvn] [ðer; ðər] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['gɑːrmənts] [greɪ] ;

Shaven	**their**	**crowns**	**,**	**and**	**their**	**garments**	**grey**	**;**
剃光	他们的	皇冠	,	和	他们的	服装	灰色的	;

剃去他们的头冠，将他们的衣服染成灰色;

[kloʊz] [ðeɪ] [sæt][tuː; tə] [ðæt] ['bɑːgwʊd] ['faɪər] ,

Close	**they**	**sat**	**to**	**that**	**bogwood**	**fire**	**,**
关闭	他们	卫星	到	那	沼泽木	火	,

他们就坐在那堆沼泽木火旁，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] —

Watching	**the**	**wicket**	**till**	**break**	**of**	**day**	**—**
观看	这	便门	直到	休息	的	天	—

一直盯着球门直到天亮——

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [ruːl] [æt; ət] - ; [[ˌtuː'tuː]]

Such	**was**	**ever**	**the**	**rule**	**at**	**Kilcrea**	**;**	**[**	**2**	**]**
这样的	曾是	曾经	这	规则	在	-	;	[	2	]

基尔克里亚一直都有这样的规矩；[2]

[fɔːr; fər] [huː'evər] [pæst] , [biː; bi][hiː; hi]['bærən][ɔːr]['skwaɪər] ,

For	**whoever**	**passed**	**,**	**be**	**he**	**baron**	**or**	**squire**	**,**
为了	谁	通过了	,	是	他	男爵	或者	乡绅	,

无论逝者是男爵还是乡绅，

[wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [ðæt] ['æbi] , [ænd; ənd] [steɪ] ,

Was	**free**	**to**	**call**	**at**	**that**	**abbey**	**,**	**and**	**stay**	**,**
曾是	自由的	到	称呼	在	那	修道院	,	和	停留	,

可以自由地去那座修道院参观和停留，

[nɔːr] ['gəːdən] [ɔːr]['haɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [peɪ] ,

Nor	**guerdon**	**or**	**hire**	**for**	**his**	**lodging**	**pay**	**,**
也不	格尔登	或者	聘请	为了	他的	住宿	支付	,

既不支付他的住宿费，也不支付他的津贴。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['tæriːd] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['kwaɪər] !

Though	**he**	**tarried**	**a**	**week**	**with**	**the**	**Holy**	**Quire**	**!**
尽管	他	滞留	一个	星期	和	这	圣	罗勒	!

虽然他在圣咏团待了一周!

[θriː] [mʌŋks] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['bɑːgwʊd] ['faɪər] !

Three	**monks**	**sat**	**by**	**a**	**bogwood**	**fire**	**!**
三	僧侣	卫星	经过	一个	沼泽木	火	!

三个僧人围坐在一堆沼泽木柴旁!

[dɑːrk] [lʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] !

Dark	**look'd**	**the**	**night**	**from**	**the**	**window**	**-**	**pane**	**!**
黑暗的	看起来	这	夜晚	从	这	窗户	-	窗格	!

透过窗户，夜色显得格外幽暗!

[ðeɪ] [huː] [sæt][baɪ] [ðæt] ['bɑːgwʊd] ['faɪər]

They	**who**	**sat**	**by**	**that**	**bogwood**	**fire**
他们	WHO	卫星	经过	那	沼泽木	火

那些坐在那堆沼泽木火旁的人

[wɜːr; wər] ['juːstəs] , ['ælɪn] , [ænd; ənd][dʒaɪlz][baɪ] [neɪm] :

Were	**Eustace**	**,**	**Alleyn**	**,**	**and**	**Giles**	**by**	**name**	**:**
是	尤斯塔斯	,	阿莱恩	,	和	吉尔斯	经过	姓名	:

他们的名字分别是尤斯塔斯、阿莱恩和吉尔斯:

[lɔːŋ] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [fleɪm] ,

Long	**they**	**gazed**	**at**	**the**	**cheerful**	**flame**	**,**
长的	他们	凝视	在	这	快乐	火焰	,

他们久久凝视着那欢快的火焰，

[tɪl] [iːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

Till	**each**	**from**	**his**	**neighbour**	**began**	**to**	**inquire**
直到	每个	从	他的	邻居	开始	到	查询

直到每个邻居都开始询问。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm]

The	**tale**	**of**	**his**	**life**	**,**	**before**	**he**	**came**
这	故事	的	他的	生活	,	前	他	来了

他的人生故事，在他到来之前

[tuː; tə] [seɪnt] ['brɪdʒəts] [ʃraɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊl] [hæd; həd] [teɪn] :

To	**Saint**	**Bridget's**	**shrine**	**,**	**and**	**the**	**cowl**	**had**	**ta'en**	**:**
到	圣	布里奇特的	神社	,	和	这	兜帽	有	塔恩	:

前往圣布里吉特的圣殿，兜帽已被摘下：

[soʊ] [ðeɪ] [paɪld][ɑːn] [mɔːr] [wʊd] , [ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər] [siːts] ['naɪər] !

So	**they**	**piled**	**on**	**more**	**wood**	**,**	**and**	**drew**	**their**	**seats**	**nigher**	**!**
所以	他们	堆积	在	更多的	木头	,	和	画	他们的	座位	更近	!

于是他们又堆起更多木柴，把座位拉得更近了！

[θriː] [mʌŋks] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['bɑːgwʊd] ['faɪər] !

Three	**monks**	**sat**	**by**	**a**	**bogwood**	**fire**	**!**
三	僧侣	卫星	经过	一个	沼泽木	火	!

三个僧人围坐在一堆沼泽木柴旁！

[laʊd] [weɪld] [ðə; ði][wɪnd] [θruː] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [neɪv] !

Loud	**wailed**	**the**	**wind**	**through**	**cloister**	**and**	**nave**	**!**
大声	哀嚎	这	风	通过	修道院	和	中殿	!

狂风呼啸着穿过回廊和中殿！

[wɪð; wɪθ] ['penɪtənt] [er] [baɪ] [ðæt] ['bɑːgwʊd] ['faɪər]

With	**penitent**	**air**	**by**	**that**	**bogwood**	**fire**
和	忏悔者	空气	经过	那	沼泽木	火

在那堆沼泽木火旁，带着忏悔的气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第23期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːstəs] [greɪv] ,
The first that spake it was Eustace grave ,
这 第一的 那 说 它 曾是 尤斯塔斯 严重 ,

第一个说出这句话的是尤斯塔斯·格雷夫。

[ænd; ənd][toʊld] , “ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [breɪv]
And told , “ He had been a soldier brave
和 讲述 , “ 他 有 到过 一个 士兵 勇敢的

并被告知：“他曾是一名勇敢的士兵。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [tɪl] [ə; eɪ]['kɑːmræd][hiː; hi] [sluː] [ɪn]['aɪər] ;
In his youth , till a comrade he slew in ire ;
在 他的 青年 , 直到 一个 同志 他 一万 在 愤怒 ;

年轻时，他曾因愤怒而杀害了一名战友；

[sɪns] [ðen] [hiː; hi] [fɔːr'swɔːr] ['helmɪt] [ænd; ənd] [gleɪv] ,
Since then he forswore helmet and glaive ,
自从 然后 他 发誓 头盔 和 长柄刀 ,

从那以后，他就放弃了头盔和长柄刀。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [weɪv] ,
And , leaving his home , had crossed the wave ,
和 , 离开 他的 家 , 有 交叉 这 海浪 ,

于是，他离开了家，跨越了那道浪潮。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [kaʊl] [æt; ət] [seɪnt] - ['spaɪər] !
And taken the cross and cowl at Saint Finbar's spire !
和 已采取 这 叉 和 兜帽 在 圣 - 尖塔 !

在圣芬巴尔教堂的尖顶上，我接受了十字架和圣袍！

” [θriː] [mʌŋks] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['bɑːgwʊd] ['faɪər] !
” Three monks sat by a bogwood fire !
” 三 僧侣 卫星 经过 一个 沼泽木 火 !

三个僧人围坐在一堆木柴火旁！

[swɪft] [θruː] [ðə; ði][glen][ræn][ðə; ði]['rɪvər] [liː] !
Swift through the glen ran the river Lee !
迅速 通过 这 格伦 跑 这 河 李 !

李河飞流直下，穿过峡谷！

[ænd; ənd] ['ælɪn] [nekst] , [baɪ] [ðæt] ['bɑːgwʊd] ['faɪər] ,
And Alleyn next , by that bogwood fire ,
和 阿莱恩 下一个 , 经过 那 沼泽木 火 ,

接下来是艾琳，就在那堆沼泽木火旁。

[toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] — [ə; eɪ] ['woʊfl] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] :
Told his tale — a woeful man was he :
讲述 他的 故事 — 一个 悲惨的 男人 曾是 他 :

他讲述了自己的遭遇——他真是个悲惨的人：

[ə'læs] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] -
Alas , he had loved unlawfullie
唉 , 他 有 喜爱 -

唉，他曾爱过一个不合法的人

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [sɜ:r] [hju:] [mə'gwaɪr] !

The	wife	of	his	brother	,	Sir	Hugh	Maguire	!
这	妻子	的	他的	兄弟	,	先生	休	马奎尔	!

他哥哥休·马奎尔爵士的妻子!

[ænd; ənd][hi:; hi][fled][tu:; tə][ðə; ði]['klɔɪstər][tu:; tə] [fri:]

And	he	fled	to	the	cloister	to	free
和	他	逃亡	到	这	修道院	到	自由的

于是他逃到修道院去解救

[hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm][sɪn] : [ænd; ənd] - [twʌz][sæd][tu:; tə] [si:]

His	soul	from	sin	:	and	-	twas	sad	to	see
他的	灵魂	从	罪	:	和	-	那是	伤心	到	看

他的灵魂脱离了罪恶：看到这一幕令人悲伤。

[haʊ] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði] ['ju:θfl] ['fraɪər] !

How	sorrow	had	worn	the	youthful	friar	!
如何	悲哀	有	磨损	这	青春	修士	!

这位年轻的修士饱经忧患!

[θri:] [mʌŋks] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['bɑ:gwʊd] ['faɪər] !

Three	monks	sat	by	a	bogwood	fire	!
三	僧侣	卫星	经过	一个	沼泽木	火	!

三个僧人围坐在一堆沼泽木柴旁!

[ænd; ənd] [red] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['ræftəz] [ʃoʊn] ,

And	red	the	light	on	the	rafters	shone	,
和	红色的	这	光	在	这	椽子	闪耀	,

屋梁上的灯光闪耀着红光，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [hu:] [spoʊk][baɪ][ðæt] ['bɑ:gwʊd] ['faɪər]

And	the	last	who	spoke	by	that	bogwood	fire
和	这	最后的	WHO	辐	经过	那	沼泽木	火

最后一位在那片沼泽木火旁说话的人

[wʌz; wəz][dʒaɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

Was	Giles	,	of	the	three	the	only	one
曾是	吉尔斯	,	的	这	三	这	仅有的	一

三人之中，只有吉尔斯一人是.....

[hu:m] [ker] [ɔ:r] [gri:f] [hæd; həd][nɑ:t][lɪt][ə'pɑ:n] ;

Whom	care	or	grief	had	not	lit	upon	;
谁	关心	或者	悲伤	有	不是	点燃	之上	;

未曾被忧虑或悲伤所困扰;

[bʌt; bət]['roʊzi][ænd; ənd] [raʊnd] , [θru:'aʊt] ['sɪti] [ænd; ənd]['ʃaɪər,ʃər]

But	rosy	and	round	,	throughout	city	and	shire
但	红润	和	圆形的	,	自始至终	城市	和	郡

但整个城市和郡县都呈现出玫瑰色和圆润的景象。

[hɪz; ɪz] [meit] [fɔ:r; fər]['frɑ:lɪk][ænd; ənd] [gli:] [wʌz; wəz] [nʌn] ;

His	mate	for	frolic	and	glee	was	none	;
他的	伴侣	为了	嬉戏	和	高兴	曾是	没有任何	;

他没有可以一起嬉戏玩闹的伙伴;

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][toʊld] [haʊ] “ [ə; eɪ] ['pɛzənts] [sʌn] ,

And	soon	he	told	how	“	A	peasant's	son	,
和	很快	他	讲述	如何	“	一个	农民的	儿子	,

不久，他讲述了“一个农民的儿子，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [riəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ðer; ðər]['fɔ:rmər]['praɪər] !

He	was	reared	to	the	church	by	their	former	Prior	!
他	曾是	饲养	到	这	教会	经过	他们的	以前的	事先的	!

他从小就被教会的前任院长抚养长大!

" [θriː] [mʌŋks] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['bɑːgwʊd] ['faɪər] !
" **Three monks sat by a bogwood fire !**
" 三 僧侣 卫星 经过 一个 沼泽木 火 !

三个僧人围坐在一堆木柴火旁!

[ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [ɔː(r)] [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['klaʊdɪd] [reɪ] ;
The moon look'd o'er all with clouded ray ;
这 月亮 看起来 超过 全部 和 阴天 射线 ;

月亮笼罩着大地，阴云密布;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][baɪ] [ðæt] ['bɑːgwʊd] ['faɪər] ,
And there they sat by that bogwood fire ,
和 那里 他们 卫星 经过 那 沼泽木 火 ,

他们就那样坐在那堆沼泽木柴旁，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ;
Watching the wicket till break of day ;
观看 这 便门 直到 休息 的 天 ;

一直守在球门前直到天亮;

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [naɪt] [dɪd][kɔːl] , [ænd; ənd] [steɪ] ,
And many that night did call , and stay ,
和 许多 那 夜晚 做过 称呼 , 和 停留 ,

当晚许多人都打了电话，并留了下来。

[huːz] [neɪmz] — [ɪf] , ['dʒent(ə)l] , [jiː; ji][duː][nɑːt]['taɪər] —
Whose names — if , gentles , ye do not tire —
谁 姓名 — 如果 , 温柔 , 是的 做 不是 胎 —

诸位先生，若您不厌倦，请说出他们的名字——

[ɪn][nekst] [streɪn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][bɑːrd] ['eseɪ] —
In next strain shall the bard essay —
在 下一个 拉紧 将 这 诗人 散文 —

接下来，吟游诗人将作文——

(['meni] [ænd; ənd] ['mɑːtli] [aɪ] [wiːn] [wɜːr; wər] [ðeɪ]) —
(Many and motley I ween were they) —
(许多 和 杂乱无章 我 温 是 他们) —

（我想他们人很多，形形色色）——

[tɪl] [ðen] , ['pɑːrd(ə)n][hiː; hi] [kreivz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['laɪər] !
Till then , pardon he craves for his humble lyre !
直到 然后 , 赦免 他 渴望 为了 他的 谦逊的 竖琴 !

在此之前，他恳求宽恕他那简陋的竖琴!

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,
And to each and all ,
和 到 每个 和 全部 ,

致每一位:

[benɪ'dɪsəti] ! [[ˌtuː'tuː]]
Benedicite ! [2]
贝内迪西特 ! [2]

赞美![2]

- ['æbi] , [nɪr] [kɔːrk] , [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][seɪnt] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] , [ə; eɪ] .
Kilcrea Abbey , near Cork , was dedicated to Saint Bridget , and founded , a .
- 修道院 , 靠近 软木 , 曾是 投入的 到 圣 布里奇特 , 和 创立 , 一个 .
[diː] . - ,
d . 1494 ,
d . - ,

科克附近的基尔克里亚修道院供奉圣布里吉特，始建于公元1494年。

[baɪ] ['kɔɹmək] [lɔ:rd] ['mʌskəri] .
by **Cormac** **Lord** **Muskerry** **.**
经过 科马克 主 麝香鱼 .

作者：科马克·洛德·马斯克里。

[ɪts] [mʌŋks] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['ɔ:rdər] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [greɪ] ['fraɪərz] .
Its **monks** **belonged** **to** **the** **Franciscan** **order** **commonly** **called** **“** **the** **Grey** **Friars** **.**
它是 僧侣 属于 到 这 方济会 命令 通常 称为 “ 这 灰色的 修士们 .

它的修士属于方济各会，俗称“灰衣修士”。

” [kəm'pærətɪv] ['vælju:] [ʌv; əv] [blæk] [bɔɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] .
” **COMPARATIVE** **VALUE** **OF** **BLACK** **BOYS** **IN** **AMERICA** **AND** **IRELAND** **.**
” 比较 价值 的 黑色的 男孩们 在 美国 和 爱尔兰 .

“美国和爱尔兰黑人男孩的比较价值。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
It **has** **not** **unfrequently** **occurred** **to** **us** **as** **a** **thing** **somewhat** **remarkable** **,**
它 有 不是 不常 发生 到 我们 作为 一个 事物 有些 卓越 ,

我们常常觉得这是一件相当不寻常的事情。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [ʌv; əv]
that **there** **is** **a** **vast** **difference** **in** **the** **comparative** **value** **of** **the** **black** **boys** **of**
那 那里 是 一个 广阔的 不同之处 在 这 比较 价值 的 这 黑色的 男孩们 的
[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ;
America **and** **those** **of** **Ireland** **;**
美国 和 那些 的 爱尔兰 ;

美国黑人男孩和爱尔兰黑人男孩的价值存在巨大差异；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔ:rsəbli] [pru:vd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
and **this** **was** **very** **forcibly** **proved** **to** **us** **on** **a** **recent** **occasion** **.**
和 这 曾是 非常 强制 已证实 到 我们 在 一个 最近的 场合 .

而最近发生的一件事也非常有力地证明了这一点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɪt(ə)l] [blæks] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] ,
The **American** **little** **blacks** **are** **,** **as** **we** **have** **been** **credibly** **informed** **,**
这 美国人 小的 黑人 是 , 作为 我们 有 到过 可信地 知情的 ,

据可靠消息，美国的小黑人们是：

[tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [helθ]
to **be** **bought** **for** **forty** **dollars** **and** **upwards** **,** **according** **to** **their** **health**
, [streŋθ] ,
, **strength** **,**
, 力量 ,

根据它们的健康状况和力量，售价从四十美元起。

[ænd; ənd] ['bju:ti] ; [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['blæki] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] ;
and **beauty** **;** **the** **Irish** **blackies** **for** **about** **a** **twentieth** **of** **that** **sum** **;**
和 美丽 ; 这 爱尔兰 黑人 为了 关于 一个 第二十 的 那 和 ;

还有美貌；爱尔兰黑人的价格大约是这个数额的二十分之一；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz]['vælju:d][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts][kɔ:st] ,
and **as** **everything** **is** **valued** **in** **proportion** **to** **its** **cost** **,**
和 作为 一切 是 有价值的 在 部分 到 它是 成本 ,

而所有事物的价值都与其成本成正比，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɜ:tʃɪnz] [ɑ:r; ər] ['væstli] [mɔ:r]
it **follows** **as** **a** **matter** **of** **course** **that** **the** **American** **urchins** **are** **vastly** **more**
它 跟随 作为 一个 事情 的 课程 那 这 美国人 海胆 是 非常 更多的
[praɪzd] [ænd; ənd] ['betər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
prized **and** **better** **taken** **care** **of** **than** **the** **Irish** **.**
珍贵的 和 更好的 已采取 关心 的 比 这 爱尔兰 .

因此，美国孤儿比爱尔兰孤儿更受重视，也得到了更好的照顾，这是理所当然的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

It	is	not	very	easy	to	account	for	this	,
它	是	不是	非常	简单的	到	帐户	为了	这	,

这一点很难解释。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [reɪs] .

but	perhaps	it	is	only	a	consequence	of	difference	of	race	.
但	也许	它	是	仅有的	一个	结果	的	不同之处	的	种族	.

但或许这只是种族差异造成的后果。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [blæk] [bɔɪz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

The	American	black	boys	are	supposed	to	be	the	descendants	of
这	美国人	黑色的	男孩们	是	据称	到	是	这	后代	的

[kæm] — [truː] ['wʊli] - ['hedɪd] [tʃæps] ,

Cham	—	true	woolly	-	headed	chaps	,
占	—	真的	毛茸茸的	-	标题	小伙子们	,

据说美国黑人男孩是占婆人的后裔——真是些头脑简单的家伙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'plekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['aʊtər] [skɪn]

with	the	colouring	matter	of	their	complexion	deposited	beneath	their	outer	skin
和	这	染色	事情	的	他们的	肤色	已存	下面	他们的	外	皮肤

,

;

,

它们的肤色色素沉积在外层皮肤之下，

[ænd; ənd][nɑːt] - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	not	washoffable	by	means	of	soap	and	water	.
和	不是	-	经过	方法	的	肥皂	和	水	.

用肥皂和水都洗不掉。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [blæk] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [kɔː'keɪʒn] [briːd]

The	Irish	black	boys	generally	are	believed	to	be	of	the	true	Caucasian	breed
这	爱尔兰	黑色的	男孩们	一般来说	是	相信	到	是	的	这	真的	高加索人	品种

— [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['dʒeɪfɛθ] ;

—	the	descendants	of	Japhet	;
—	这	后代	的	雅弗	;

人们普遍认为爱尔兰黑人男孩是真正的高加索人种——雅弗的后裔；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['blæknəs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] ,

and	their	blackness	is	on	the	outer	surface	of	the	skin	,	and	may	,
和	他们的	黑	是	在	这	外	表面	的	这	皮肤	,	和	可能	,

它们的黑色位于皮肤外层，并且可能，

[ðoʊ] [wiː; wi] [brˈliːv] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

though	we	believe	with	difficulty	,	be	removed	.
尽管	我们	相信	和	困难	,	是	已移除	.

虽然我们很难相信，但还是会被移除。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [dɔːg'mætɪkli] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	we	will	not	speak	dogmatically	on	this	point	.
但	我们	将要	不是	说话	教条地	在	这	观点	.

但我们不会在这个问题上妄下断言。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [ə'griː] ['tɑːlərəbli] .

In	other	respects	they	agree	tolerably	.
在	其他	尊重	他们	同意	勉强可以接受	.

在其他方面，他们的意见基本一致。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [hiːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

They	have	both	the	power	of	bearing	heat	to	a	considerable	degree	,
他们	有	两个都	这	力量	的	轴承	热	到	一个	大量	程度	,

它们都具有相当强的耐热能力，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] .

and	of	dispensing	with	the	incumbrance	of	much	clothing	.
和	的	分发	和	这	现任者	的	很多	衣服	.

并且无需携带过多衣物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['relətɪv] ['vælju:] [ðæt] [ðeɪ] [moʊst] ['dɪfər] ,

But	it	is	in	their	relative	value	that	they	most	differ	,
但	它	是	在	他们的	相对的	价值	那	他们	最多	不同	,

但它们最大的区别在于相对价值。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pruːv] ,

and	this	is	the	point	we	desire	to	prove	,
和	这	是	这	观点	我们	欲望	到	证明	,

而这正是我们想要证明的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]

and	what	we	think	we	can	do	to	the	satisfaction	of	our	readers
和	什么	我们	思考	我们	能	做	到	这	满意	的	我们的	读者

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] : —

by	the	following	anecdote	:	—
经过	这	下列的	轶事	:	—

我们认为，通过以下轶事，我们可以让读者满意：——

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kærəktər] ,

Being	naturally	of	a	most	humane	and	benevolent	character	,
存在	自然	的	一个	最多	人道	和	仁慈	特点	,

他天性仁慈善良，

[æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] — [fɔːr; fər] [nʌn] ['ʌðər] [wʊd] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] ['peniwɜːrθ] —

as	all	our	readers	are	—	for	none	others	would	support	our	pennyworth	—
作为	全部	我们的	读者	是	—	为了	没有任何	其他的	会	支持	我们的	潘尼沃斯	—

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lə'mentɪd] [ðə; ði]['æbdʒekt][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	have	often	lamented	the	abject	condition	and	sufferings	of	our
我们	有	经常	哀叹	这	卑贱	状况	和	苦难	的	我们的

[blæk] ['ɜːtʃɪnz] ,

black	urchins	,
黑色的	海胆	,

和我们所有的读者一样——因为没有人会支持我们这点微薄的利益——我们常常哀叹我们黑人孤儿的悲惨境遇和苦难。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['nevər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðer; ðər]

and	have	come	to	the	resolution	never	to	assist	in	encouraging	their
和	有	来	到	这	解决	绝不	到	协助	在	鼓励	他们的

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

degradation	,
降解	,

并已决定绝不协助助长他们的堕落行为。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['paʊər][tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	on	the	contrary	to	do	everything	in	our	power	to	oppose	it	.
但	在	这	相反	到	做	一切	在	我们的	力量	到	反对	它	.

但恰恰相反，我们要竭尽全力反对它。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['preɪzwɜːrðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wiː; wi]['riːs(ə)ntli] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [prə'fesiz]

With	this	praiseworthy	intention	we	recently	sent	for	a	gentleman	who	professes
和	这	值得称赞	意图	我们	最近	发送	为了	一个	绅士	WHO	声称

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['kʌmfəts] [baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns]

the	art	of	increasing	our	domestic	comforts	by	the	aid	of	modern	science
这	艺术	的	增加	我们的	国内的	舒适	经过	这	援助	的	现代的	科学

[æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnərɪ] — [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

as	developed	in	our	improved	machinery	—	or	in	other	words	,
作为	发达	在	我们的	改进	机械	—	或者	在	其他	字	,

怀着这种值得称赞的意图，我们最近请来了一位先生，他声称能够借助现代科学，通过改进我们的机械设备来提高我们的家庭舒适度——或者换句话说，

[wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stʌdɪ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

we	sent	for	him	to	clean	the	chimney	of	our	study	,	not	with	a
我们	发送	为了	他	到	干净的	这	烟囱	的	我们的	学习	,	不是	和	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

我们派人去请他来清理我们书房的烟囱，而不是带一个小男孩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər]['mɑːdərn] [mə'ʃiːn] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] .

but	with	a	proper	modern	machine	constructed	for	the	purpose	.
但	和	一个	恰当的	现代的	机器	建造	为了	这	目的	.

但要用为此目的而建造的合适的现代化机器。

[ðə; ðɪ] [sed] [prə'fesər] [keɪm] [ə'kɔːrdɪŋlɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nɑːt] ['mɪrlɪ]

The	said	professor	came	accordingly	,	but	to	our	astonishment	not	merely
这	说	教授	来了	因此	,	但	到	我们的	惊讶	不是	仅仅

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

with	his	sweeping	machine	,
和	他的	扫荡	机器	,

那位教授果然来了，但令我们惊讶的是，他带来的不仅仅是一台扫地机，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɪtɪ][ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] —

but	also	with	one	of	the	objects	of	our	pity	and	commiseration	—
但	还	和	一	的	这	对象	的	我们的	遗憾	和	怜悯	—

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] !

a	little	black	boy	!
一个	小的	黑色的	男生	!

但其中也包括我们同情和怜悯的对象之一——一个黑人小男孩！

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tendənt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətlɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [nɔːr][dɪd][wiː; wi][æsk] ,

The	use	of	this	attendant	we	did	not	immediately	comprehend	,	nor	did	we	ask	,
这	使用	的	这	服务员	我们	做过	不是	立即地	理解	,	也不	做过	我们	问	,

我们当时并不理解这位服务员的用途，也没有询问。

[bʌt; bət] [prə'siːdɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	proceeded	at	once	to	inquire	of	the	professor	the	price	of	his
但	继续	在	一次	到	查询	的	这	教授	这	价格	的	他的

['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] .

services	in	the	way	we	desired	.
服务	在	这	方式	我们	想要的	.

但我们立即按照我们的意愿向教授询问了他的服务价格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

“ [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Three shillings , ” was the answer .
“ 三 先令 , ” 曾是 这 回答 .

“三先令，”答案是。

“ [θriː] ['ʃɪlɪŋ] !
“ Three shillings !
“ 三 先令 !

“三先令！”

” [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; “ [waɪ] ,
” we rejoined , with a look of astonishment ; “ why ,
” 我们 重新加入 , 和 一个 看 的 惊讶 ; “ 为什么 ,

我们带着惊讶的表情重新问道：“为什么？”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] .
we had no idea that your charge would be any thing like so much .
我们 有 不 主意 那 你的 收费 会 是 任何 事物 喜欢 所以 很多 .

我们完全没想到你的收费会这么高。

[wʌt] , ” [wiː; wi] [æskt] , “ [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][dɪ'mænd] ? ”
What , ” we asked , “ is the cause of this unusual demand ? ”
什么 , ” 我们 问 , “ 是 这 原因 的 这 异常 要求 ? ”

我们问道：“造成这种异常需求的原因是什么？”

“ [waɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [mə'ʃiːn] .
“ Why , sir , the price of my machine .
“ 为什么 , 先生 , 这 价格 的 我的 机器 .

“先生，为什么是我的机器的价格呢？”

[bʌt; bət] [aɪl] [swiːp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . ”
But I'll sweep the chimney with the boy there for a shilling . ”
但 患病的 扫 这 烟囱 和 这 男生 那里 为了 一个 先令 . ”

但我愿意花一先令和那男孩一起扫烟囱。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [kɔːst] ? ”
“ And pray , sir , what did your machine cost ? ”
“ 和 祈祷 , 先生 , 什么 做过 你的 机器 成本 ? ”

“先生，请问您的机器价值多少？”

“ [tuː] [paʊndz] ! ”
“ Two pounds ! ”
“ 二 磅 ! ”

“两英镑！”

“ [ɪn'diːd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
“ Indeed , ” I replied ; “ and what was the cost of the boy ? ”
“ 的确 , ” 我 回复 ; “ 和 什么 曾是 这 成本 的 这 男生 ? ”

“的确如此，”我回答说，“那这个男孩值多少钱呢？”

“ [ten] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd] [swiːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mə'ʃiːn] ,
“ Ten shillings ; and do you think , sir , I could sweep with my machine ,
“ 十 先令 ; 和 做 你 思考 , 先生 , 我 可以 扫 和 我的 机器 ,

“十先令；先生，您认为我能用我的机器扫地吗？”

[wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
which cost me so much , at the same rate as I could charge for the boy ,
哪个 成本 我 所以 很多 , 在 这 相同的 速度 作为 我 可以 收费 为了 这 男生 ,

这让我损失了很多钱，而我收取的费用和那个男孩的费用是一样的。

[ðæt] [kɔːst][ˌem 'iː]['oʊnli] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ?
that cost me only ten shillings ?
那 成本 我 仅有的 十 先令 ?

那东西只花了我十先令?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ri'plaiŋ] [tu:; tə]['lɑ:dʒɪk][soʊ] [kən'klu:sɪv] [æz; əz] [ðɪs] ;

”	There	was	no	replying	to	logic	so	conclusive	as	this	;
”	那里	曾是	不	回复	到	逻辑	所以	确凿	作为	这	；

“对于如此确凿的逻辑，没有任何反驳的余地；

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [pʌb'lɪsəti] ,

and	we	think	it	right	to	give	it	publicity	,
和	我们	思考	它	正确的	到	给	它	宣传	，

我们认为应该对此事进行宣传。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [æt; ət][ðə; ði]

in	the	hope	that	it	may	meet	the	eyes	of	some	of	our	readers	at	the
在	这	希望	那	它	可能	见面	这	眼睛	的	一些	的	我们的	读者	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

other	side	of	the	Atlantic	,
其他	边	的	这	大西洋	，

希望它能被大西洋彼岸的一些读者看到。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][rɪd][ˌju: 'es][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌsu:pərə'bʌndənt]

who	may	be	induced	to	rid	us	of	some	of	our	superabundant
WHO	可能	是	诱导	到	摆脱	我们	的	一些	的	我们的	超级丰富的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	，

或许有人会被诱导来帮我们清除一些过剩的人口，

[baɪ] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [blæk] [bɔɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][get] , ['i:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens]

by	importing	our	black	boys	,	which	they	can	get	,	even	including	the	expense
经过	输入	我们的	黑色的	男孩们	，	哪个	他们	能	得到	，	甚至	包括	这	费用

[ʌv; əv] ['kærɪdʒ] ,

of	carriage	,
的	运输	，

通过进口我们的黑人男孩，他们甚至可以得到这些男孩，包括运费在内，

[æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [ə; eɪ] [reɪt] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] !

at	so	much	cheaper	a	rate	here	than	they	can	procure	them	at	home	!
在	所以	很多	更便宜	一个	速度	这里	比	他们	能	采购	他们	在	家	！

这里的价格比他们在国内买到的便宜得多！

[dʒi:] .

G	.
G	.

G.

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] .

ELEVATION	OF	THE	LABOURING	CLASSES	.
海拔	的	这	劳动	课程	.

提升劳动阶级的地位。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

We	have	to	express	our	thanks	to	the	Westminster	Review	for	the
我们	有	到	表达	我们的	谢谢	到	这	威斯敏斯特	审查	为了	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ˌem 'es] . ['letərz] [tu:; tə] ['lenərd] ['hɔ:nə(r)] ,

publication	of	two	MS	.	letters	to	Leonard	Horner	,
发布	的	二	多发性硬化症	.	信件	到	伦纳德	霍纳	，

我们必须对《威斯敏斯特评论》发表我们写给伦纳德·霍纳的两封手稿信件表示感谢。

[ɛs'kwɑɪər] .

Esq	.
先生	.

先生

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ɪn'spektəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] [mɪl] [ɪn][ðə; ði]

one	of	the	factory	inspectors	,	from	the	proprietor	of	a	cotton	mill	in	the
一	的	这	工厂	检查员	,	从	这	业主	的	一个	棉布	磨	在	这

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

north	of	England	,
北	的	英格兰	,

其中一位工厂检查员，来自英格兰北部一家棉纺厂的老板，

[hu:z] ['mɑ:dəsti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [prə'hibits] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

whose	modesty	it	is	to	be	regretted	prohibits	the	publication	of	his	name	,
谁	谦逊	它	是	到	是	后悔	禁止	这	发布	的	他的	姓名	,

遗憾的是，他为人谦逊，不便透露姓名。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [pri'ventid] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] .

and	has	hitherto	prevented	the	publication	of	these	letters	.
和	有	迄今为止	阻止	这	发布	的	这些	信件	.

并且迄今为止一直阻止这些信件的发表。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:] [kən'teɪnz][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['strɪktʃəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	introductory	article	in	the	Review	contains	some	admirable	strictures	upon	the
这	引言	文章	在	这	审查	包含	一些	令人钦佩的	狭窄	之上	这

['rædɪk(ə)l]['di:fekt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

radical	defect	of	governments	failing	to	perceive	that	the	elevation	of	the
激进的	缺点	的	政府	失败	到	感知	那	这	海拔	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

《评论》的导言文章对政府未能认识到提升人民地位这一根本缺陷提出了令人钦佩的批评。

[ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][wʌn] ,

in	a	moral	and	physical	point	of	view	,	is	not	only	one	,
在	一个	道德	和	身体的	观点	的	看法	,	是	不是	仅有的	一	,

从道德和生理角度来看，这不仅仅是一个问题，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['du:ti][ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtəz] .

but	the	fundamental	duty	of	legislators	.
但	这	基本的	责任	的	立法者	.

但这是立法者的根本职责。

[ðə; ði] ['raɪtər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

The	writer	points	out	that	in	all	countries	and	ages	to	the	present	time	,
这	作家	积分	出去	那	在	全部	国家	和	年龄	到	这	展示	时间	,

作者指出，在所有国家和所有时代直至今日，

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

those	who	have	been	placed	at	the	head	of	public	affairs	have	had	little
那些	WHO	有	到过	放置	在	这	头	的	民众	事务	有	有	小的

[ɔ:r][noʊ] ['li:ʒər] ,

or	no	leisure	,
或者	不	闲暇	,

那些被委以公共事务重任的人几乎没有闲暇时间。

[ɪf] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] ['stʌdi] [ski:mz] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪm'pru:vmənt] ;

if	they	possessed	the	inclination	,	to	study	schemes	of	human	improvement	;
如果	他们	拥有	这	倾角	,	到	学习	方案	的	人类	改进	;

如果他们有兴趣研究人类改良方案；

[ðer; ðər][taɪm][hæz; həz] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔ:rdər] , ['meɪkɪŋ] [wɔ:r] ,

their	time	has	been	occupied	in	maintaining	order	,	making	war	,
他们的	时间	有	到过	占领	在	保持	命令	,	制作	战争	,

他们的时间都花在了维护秩序和发动战争上。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['revənuː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr]['ɑːbdʒekts] ,

and	raising	a	revenue	for	these	and	similar	objects	,
和	提高	一个	收入	为了	这些	和	相似的	对象	,

并为这些及类似物品筹集资金，

[ˌwerˈæz] [ðə; ðɪ] [nəˈsesətɪ] [fɔːr; fər] [pəˈliːs] [ænd; ənd] ['ɑːmɪz] [wʊd] [biː; bi] ['lesnd] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [æt; ət]

whereas	the	necessity	for	police	and	armies	would	be	lessened	by	striking	at
然而	这	必要性	为了	警察	和	军队	会	是	减少	经过	引人注目	在

[ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ,

the	root	of	the	evil	,
这	根	的	这	邪恶的	,

而如果从根源上打击罪恶，就能减少对警察和军队的需求。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] “ ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [skeɪl]

and	elevating	the	“	hewers	of	wood	and	drawers	of	water	”	in	the	scale
和	提升	这	“	伐木工	的	木头	和	抽屉	的	水	”	在	这	规模

[ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

of	intelligence	and	happiness	.
的	智力	和	幸福	.

并将“伐木工和挑水工”在智力和幸福的尺度上提升到一个更高的水平。

“ ['melənkɑːli] , ” [sez] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] , “ [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs]

“	Melancholy	,	”	says	the	writer	,	“	is	the	result	of	centuries	of	mischievous
“	忧郁	,	”	说道	这	作家	,	“	是	这	结果	的	几个世纪	的	恶作剧

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['wɪkɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

and	often	wicked	legislation	,
和	经常	邪恶	立法	,

作者说：“忧郁症是几个世纪以来恶毒立法的结果。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

in	the	impression	it	has	left	upon	the	mind	of	the	public	.
在	这	印象	它	有	左边	之上	这	头脑	的	这	民众	.

它在公众心中留下了深刻的印象。

[lɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ,

Long	after	a	government	has	ceased	to	do	evil	,
长的	后	一个	政府	有	停止	到	做	邪恶的	,

即使一个政府早已停止作恶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][left] ['paʊərləs] [fɔːr; fər] [gʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪs'trʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	is	left	powerless	for	good	by	the	universal	distrust	with	which	it	is
它	是	左边	无力	为了	好的	经过	这	普遍的	怀疑	和	哪个	它	是

[rɪ'gɑːrdɪd] .

regarded	.
认为	.

由于人们普遍对它抱有不信任感，它已经丧失了行善的能力。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːrvənt] ,

The	people	have	yet	to	learn	to	place	confidence	in	their	own	servants	,
这	人们	有	然而	到	学习	到	地方	信心	在	他们的	自己的	仆人	,

人民还没有学会信任自己的公仆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [wen] ['niːdɪd] [ɪn][ðer; ðər]['pɜːsənz][ðer; ðər] [oʊn] [əˈθɔːrəti] ,

and	to	support	when	needed	in	their	persons	their	own	authority	,
和	到	支持	什么时候	需要	在	他们的	人	他们的	自己的	权威	,

并在必要时以自身权威来维护自身权益。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['taɪərənts][ɔːr]['mæstərz] .

instead	of	seeking	to	overturn	it	as	that	of	tyrants	or	masters	.
反而	的	寻求	到	颠覆	它	作为	那	的	暴君	或者	大师	.

而不是试图推翻暴君或统治者的统治。

[soʊ] ['nuːmərəs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ˌʌn'waɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

So	numerous	have	been	the	evils	which	have	arisen	from	unwise	interference	,
所以	很多的	有	到过	这	罪恶	哪个	有	出现	从	失策	干涉	,

因不明智的干预而产生的祸患不计其数。

[ðæt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['veri] ['waɪdli] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

that	an	opinion	very	widely	prevails	that	a	government	can	do	nothing	but
那	一个	观点	非常	广泛	占上风	那	一个	政府	能	做	没有什么	但

['mɪstʃɪf] ;

mischief	;
恶作剧	;

一种非常普遍的观点认为，政府除了作恶之外什么也做不了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn] .

and	the	almost	universal	prayer	of	the	people	is	to	be	left	alone	.
和	这	几乎	普遍的	祷告	的	这	人们	是	到	是	左边	独自的	.

人们几乎一致祈祷不要打扰他们。

" [ə'gen] [hiː; hi] [sez] ,

"	Again	he	says	,
"	再次	他	说道	,

他又说，

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd][ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['haɪər] ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər]

“	Why	should	it	not	be	borne	in	mind	that	there	are	higher	objects	for
“	为什么	应该	它	不是	是	出生	在	头脑	那	那里	是	更高	对象	为了

['hjuːmən] [ɪg'zɜːrʃn] ,

human	exertion	,
人类	用力	,

为什么不应该记住，人类的努力还有更高的目标呢?

['weðər] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr] [kə'mjʊnəti] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['ægrɪgət]

whether	for	individuals	or	communities	,	than	the	greatest	possible	aggregate
无论	为了	个人	或者	社区	,	比	这	最	可能的	总计的

[ʌv; əv] [welθ] ?

of	wealth	?
的	财富	?

无论是对个人还是对社区而言，财富的积累是否应该最大化?

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət]

And	although	the	realization	of	those	objects	in	our	time	may	be	but
和	虽然	这	实现	的	那些	对象	在	我们的	时间	可能	是	但

[ðə; ði] ['vɪʒəneri] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

the	visionary	dream	of	the	philanthropist	,
这	有远见的	梦	的	这	慈善家	,

尽管这些目标在当今时代的实现可能只是慈善家的美好愿景，

[let][noʊ][wʌn] [seɪ] [ðæt] [gʊd] [wɪl] [nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] .

let	no	one	say	that	good	will	not	arise	from	keeping	them	steadily	in	view	.
让	不	一	说	那	好的	将要	不是	出现	从	保持	他们	稳步	在	看法	.

不要有人说，始终关注这些目标不会带来好处。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	And	to	explain	his	sentiments	upon	the	subject	of	the	elevation	of
"	和	到	解释	他的	情感	之上	这	主题	的	这	海拔	的

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ,

the	labouring	classes	,
这	劳动	课程	,

"为了解释他对提升劳动阶级地位这一问题的看法，

[hiː; hi][kˈwoʊts][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpærəgræf] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [ˈtʃænɪŋz] [fɜːrst] [ˈlektʃər] ,

he	quotes	the	following	paragraph	from	Dr	Channing's	first	lecture	,
他	引号	这	下列的	段落	从	博士	钱宁的	第一的	演讲	,

他引用了钱宁博士第一次演讲中的以下段落：

[dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [əˈprentisiz] - [ˈlaɪbreri]

delivered	at	a	meeting	of	the	Mechanic	Apprentices	'	Library
发表	在	一个	会议	的	这	机械	学徒	-	图书馆

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :

Association	at	Boston	:
协会	在	波士顿	:

在波士顿举行的机械学徒图书馆协会会议上发表：

“ [baɪ][ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərər] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

“	By	the	elevation	of	the	labourer	I	do	not	understand	that	he	is	to	be
“	经过	这	海拔	的	这	劳动者	我	做	不是	理解	那	他	是	到	是

[reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .

raised	above	the	need	of	labour	.
提高	多于	这	需要	的	劳动	.

“我并不认为提升劳动者的地位，是指让他摆脱劳动的需要。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪmpˈruːvmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst]

I	do	not	expect	a	series	of	improvements	by	which	he	is	to	be	released
我	做	不是	预计	一个	系列	的	改进	经过	哪个	他	是	到	是	发布

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɜːrk] .

from	his	daily	work	.
从	他的	日常的	工作	.

我不认为他能通过一系列的改进而从日常工作中解放出来。

[stɪl] [mɔːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd]

Still	more	,	I	have	no	desire	to	dismiss	him	from	his	workshop	and
仍然	更多的	,	我	有	不	欲望	到	解雇	他	从	他的	车间	和

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

而且，我也不想把他从他的作坊和农场赶走。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][æks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf]

to	take	the	spade	and	axe	from	his	hand	,	and	to	make	his	life
到	拿	这	铲	和	斧头	从	他的	手	,	和	到	制作	他的	生活

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhɑːlədeɪ] .

a	long	holiday	.
一个	长的	假期	.

从他手中夺走铁锹和斧头，让他的生活变成一场漫长的假期。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ˈleɪbər] ,

I	have	faith	in	labour	,
我	有	信仰	在	劳动	,

我对劳动抱有信心。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ˈleɪbər] [əˈloʊn]

and	I	see	the	goodness	of	God	in	placing	us	in	a	world	where	labour	alone
和	我	看	这	善良	的	上帝	在	放置	我们	在	一个	世界	在哪里	劳动	独自的

[kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː ˈes][əˈlaɪv] .

can	keep	us	alive	.
能	保持	我们	活	.

我看到了上帝的仁慈，他把我们放在一个只有劳动才能让我们生存的世界里。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ˈaʊər; ɑːr][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ,

I	would	not	change	,	if	I	could	,	our	subjection	to	physical	laws	,
我	会	不是	改变	,	如果	我	可以	,	我们的	隶属	到	身体的	法律	,

即使可以，我也不会改变我们受物理定律约束的现实。

['aʊər; ɑːr][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə]['hʌŋgər][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['kɑːnstənt]

our	exposure	to	hunger	and	cold	,	and	the	necessity	of	constant
我们的	接触	到	饥饿	和	寒冷的	,	和	这	必要性	的	持续的

[kən'flɪkts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɜːrld] .

conflicts	with	the	material	world	.
冲突	和	这	材料	世界	.

我们面临的饥饿和寒冷，以及与物质世界不断冲突的必然性。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	would	not	,	if	I	could	,
我	会	不是	, 如果		我	可以	,

如果可以，我不会。

[soʊ]['tempər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'fjuːz]['ɪntuː][juː 'es]['oʊnli]['greɪtf(ə)l]

so	temper	the	elements	that	they	should	infuse	into	us	only	grateful
所以	脾气	这	元素	那	他们	应该	注入	进入	我们	仅有的	感激的

[sen'seiʃənz] ,

sensations	,
感觉	,

所以要控制好各种因素，使它们只给我们带来感激之情。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [soʊ][ɪg'zuːbərənt][æz; əz][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [wɑːnt] ,

that	they	should	make	vegetation	so	exuberant	as	to	anticipate	every	want	,
那	他们	应该	制作	植被	所以	旺盛	作为	到	预料	每一个	想	,

他们应该让植物生长得如此茂盛，以至于能够满足人们的一切需求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][soʊ]['dʌktaɪl][æz; əz][tuː; tə]['ɔːfər][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	the	minerals	so	ductile	as	to	offer	no	resistance	to	our
和	这	矿物	所以	延展性	作为	到	提供	不	反抗	到	我们的

[streŋθ] [ɔːr] [skɪl] .

strength	or	skill	.
力量	或者	技能	.

这些矿物延展性极佳，对我们的力量和技巧丝毫不构成阻碍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [reɪs] .

Such	a	world	would	make	a	contemptible	race	.
这样的	一个	世界	会	制作	一个	可鄙	种族	.

这样的世界会造就一个令人鄙夷的种族。

[mæn] [oʊz] [hɪz; ɪz] [groʊθ] , [hɪz; ɪz]['enərdʒi] , ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðæt] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

Man	owes	his	growth	,	his	energy	,	chiefly	to	that	striving	of	the	will	,
男人	欠款	他的	生长	,	他的	活力	,	主要	到	那	努力	的	这	将要	,

人的成长和活力主要归功于意志的奋斗。

[ðæt] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['efərt] .

that	conflict	with	difficulty	,	which	we	call	effort	.
那	冲突	和	困难	,	哪个	我们	称呼	努力	.

这种冲突与困难有关，我们称之为努力。

['iːzi] , ['plez(ə)nt] [wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [roʊ'bʌst][maɪndz] , [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [men][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs]

Easy	,	pleasant	work	does	not	make	robust	minds	,	does	not	give	men	a	consciousness
简单的	,	令人愉快的	工作	做	不是	制作	强壮的	思想	,	做	不是	给	男人	一个	意识

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɚz] ,

of	their	powers	,
的	他们的	权力	,

轻松愉快的工作无法造就坚强的意志，也无法使人意识到自身的潜能。

[dʌz] [nɑːt] [treɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'dʊrəns] , [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [tuː; tə] ['stedi] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl]

does	not	train	them	to	endurance	,	to	perseverance	,	to	steady	force	of	will
做	不是	火车	他们	到	耐力	,	到	毅力	,	到	稳定的	力量	的	将要

,

,

,

它没有训练他们的忍耐力、毅力和坚定的意志力。

[ðæt] [fɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [wɪl] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] .

that	force	without	which	all	other	acquisitions	will	avail	nothing	.
那	力量	没有	哪个	全部	其他	收购	将要	可用	没有什么	.

没有这种力量，其他一切成就都将毫无意义。

['mænjuəl] ['leɪbər] [ɪz] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] [pleɪst] [tuː; tə] [get] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs]

Manual	labour	is	a	school	in	which	men	are	placed	to	get	energy	of	purpose
手动的	劳动	是	一个	学校	在	哪个	男人	是	放置	到	得到	活力	的	目的

[ænd; ənd] ['kærəktər] — [ə; eɪ] ['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'daʊmənt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

and	character	—	a	vastly	more	important	endowment	than	all	the	learning	of
和	特点	—	一个	非常	更多的	重要的	捐赠基金	比	全部	这	学习	的

[ɔːl] ['ʌðər] [skuːlz] .

all	other	schools	.
全部	其他	学校	.

体力劳动是一所学校，它能使人获得目标感和品格——这比所有其他学校所学的知识都重要得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn'diːd] ['ʌndər] [hɑːrd] ['mæstərz] , ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['wɒnts] , [ðə; ði]

They	are	placed	indeed	under	hard	masters	,	physical	sufferings	and	wants	,	the
他们	是	放置	的确	在下面	难的	大师	,	身体的	苦难	和	想要	,	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

power	of	fearful	elements	,
力量	的	可怕	元素	,

他们确实处于严酷的统治之下，遭受着肉体的痛苦和匮乏，以及可怕自然力量的压迫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [θɪŋz] ;

and	the	vicissitudes	of	all	human	things	;
和	这	变迁	的	全部	人类	事物	;

以及人类一切事物的变迁；

[bʌt; bət] [ðiːz] [stɜːrn] ['tiːtʃərz] [duː] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [noʊ] [kəm'pæʃənət] [ɪn'dʌldʒənt] [frend] [kʊd; kəd]

but	these	stern	teachers	do	a	work	which	no	compassionate	indulgent	friend	could
但	这些	船尾	教师	做	一个	工作	哪个	不	富有同情心	放纵的	朋友	可以

[duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

do	for	us	,
做	为了	我们	,

但是这些严厉的老师所做的工作，是任何一位体贴宽容的朋友都无法为我们做的。

[ænd; ənd] [truː] ['wɪzdəm] [wɪl] [bles] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['mɪnɪstri] .

and	true	wisdom	will	bless	Providence	for	their	sharp	ministry	.
和	真的	智慧	将要	保佑	普罗维登斯	为了	他们的	锋利的	部	.

真正的智慧必将祝福天意，感谢他们精湛的服事。

[aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] .

I	have	great	faith	in	hard	work	.
我	有	伟大的	信仰	在	难的	工作	.

我坚信努力工作能带来回报。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] [dʌz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnd] [baɪ] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ;

The	material	world	does	much	for	the	mind	by	its	beauty	and	order	;
这	材料	世界	做	很多	为了	这	头脑	经过	它是	美丽	和	命令	;

物质世界以其美丽和秩序对心灵大有裨益；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][peɪnz][ˌaɪ 'tiː][in'flikts] ; [baɪ][ɪts] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] ,

but	**it**	**does**	**more**	**by**	**the**	**pains**	**it**	**inflicts**	**;**	**by**	**its**	**obstinate**	**resistance**	**,**
但	它	做	更多的	经过	这	疼痛	它	造成	;	经过	它是	顽固	反抗	,

但它造成的痛苦更大；它顽固的抵抗，

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl][kæn; kən][ˌoʊvər'kʌm] ; [baɪ][ɪts][væst]['fɔːrsɪz] ,

which	**nothing**	**but**	**patient**	**toil**	**can**	**overcome**	**;**	**by**	**its**	**vast**	**forces**	**,**
哪个	没有什么	但	病人	辛劳	能	克服	;	经过	它是	广阔的	力量	,

只有通过耐心努力才能克服它；凭借其巨大的力量，

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] ['efərt] [kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juːz] ; [baɪ]

which	**nothing**	**but**	**unremitting**	**skill**	**and**	**effort**	**can**	**turn**	**to**	**our**	**use**	**;**	**by**
哪个	没有什么	但	不懈	技能	和	努力	能	转动	到	我们的	使用	;	经过

[ɪts]['perilz] ,

its	**perils**	**,**
它是	危险	,

只有坚持不懈的技巧和努力才能使其为我们所用；但其也存在诸多风险。

[wɪtʃ] [dɪ'mænd][kən'tɪnjuəl]['vɪdʒɪləns] ; [ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['tendənsiz] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

which	**demand**	**continual**	**vigilance**	**;**	**and**	**by**	**its**	**tendencies**	**to**	**decay**	**.**
哪个	要求	持续的	警觉	;	和	经过	它是	倾向	到	衰变	.

这就需要持续的警惕；而且它还有衰败的趋势。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ðæn; ðən] [wʌt]

I	**believe**	**that**	**difficulties**	**are**	**more**	**important**	**to**	**the**	**human**	**mind**	**than**	**what**
我	相信	那	困难	是	更多的	重要的	到	这	人类	头脑	比	什么

[wiː; wi][kɔːl] [ə'sɪst(ə)ns] .

we	**call**	**assistances**	**.**
我们	称呼	援助	.

我认为，对于人类的思维而言，困难比我们所谓的帮助更为重要。

[wɜːrk][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] , [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] .

Work	**we**	**all**	**must**	**,**	**if**	**we**	**mean**	**to**	**bring**	**out**	**and**	**perfect**	**our**	**nature**	**.**
工作	我们	全部	必须	,	如果	我们	意思是	到	带来	出去	和	完美的	我们的	自然	.

我们都必须努力，才能展现和完善我们的天性。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] ,

Even	**if**	**we**	**do**	**not**	**work**	**with**	**the**	**hands**	**,**
甚至	如果	我们	做	不是	工作	和	这	双手	,

即使我们不从事体力劳动，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [tɔɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ...

we	**must**	**undergo**	**equivalent**	**toil**	**in**	**some**	**other**	**direction**	**.**	**...**
我们	必须	经历	相等的	辛劳	在	一些	其他	方向	.	...

我们必须在其他方面付出同等的努力.....

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [siː] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪbər] [hæz; həz] [greɪt] ['dɪgnəti] .

You	**will**	**here**	**see**	**that**	**to**	**me**	**labour**	**has**	**great**	**dignity**	**.**
你	将要	这里	看	那	到	我	劳动	有	伟大的	尊严	.

你会在这里看到，在我看来，劳动具有极大的尊严。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][wɜːrk] !

Alas	**for**	**the**	**man**	**who**	**has**	**not**	**learned**	**to**	**work**	**!**
唉	为了	这	男人	WHO	有	不是	学习	到	工作	!

唉，那些不懂得劳动的人真是可怜！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] .

He	**is**	**a**	**poor**	**creature**	**;**	**he**	**does**	**not**	**know**	**himself**	**.**
他	是	一个	贫穷的	生物	;	他	做	不是	知道	他自己	.

他是个可怜的人；他不了解自己。

" [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtli] , [ɪ'meʒərəbli] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
" That the labouring classes can be greatly , immeasurably elevated in the social
" 那 这 劳动 课程 能 是 非常 , 无法估量 升高 在 这 社会的
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

"劳动阶级的社会地位可以得到极大的、不可估量的提升，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪbər] [in'teild] [ə'pɑːn][ðə; ði]
without relieving them from the least portion of that labour entailed upon the
没有 缓解 他们 从 这 至少 部分 的 那 劳动 包含 之上 这
[reɪs] [ʌv; əv]['ædəm] ,
race of Adam ,
种族 的 亚当 ,

但丝毫不减轻他们承担亚当后裔所应尽的任何劳动。

[ɪz] ['bjuːtɪfli] [ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnɚz] ['letərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm]
is beautifully exemplified in the mill - owner's letters which follow the article from
是 非常漂亮 举例说明 在 这 磨 - 所有者的 信件 哪个 跟随 这 文章 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] .
which the foregoing has been extracted .
哪个 这 前文 有 到过 提取 .

这一点在磨坊主的信件中得到了很好的体现，这些信件紧随本文之后，而上述内容正是摘自该文章。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ][fɑːr] [ik'siːdz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [speɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
We regret that their length far exceeds the utmost space which we could
我们 后悔 那 他们的 长度 远的 超过 这 极致 空间 哪个 我们 可以
[ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ,
afford them ,
买得起 他们 ,

遗憾的是，它们的长度远远超过了我们所能提供的最大空间。

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɪn] [fʊl] .
or we should present them to our readers in full .
或者 我们 应该 展示 他们 到 我们的 读者 在 满的 .

或者我们应该将它们完整地呈现给读者。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
The account which they give of the social condition of the operatives employed in
这 帐户 哪个 他们 给 的 这 社会的 状况 的 这 特工 受雇 在
[ðə; ði] ['raɪtɚz] ['fækt(ə)ri] ,
the writer's factory ,
这 作家的 工厂 ,

他们对作家工厂工人的社会状况的描述，

[mɔːr] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][juː'toʊpiən] [skiːm] [ðæn; ðən][ʌv; əv][wʌn]['æktʃuəli] ['kærid]
more resembles the details of a Utopian scheme than of one actually carried
更多的 类似 这 细节 的 一个 乌托邦 方案 比 的 一 实际上 携带
['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
into effect by a single philanthropic individual .
进入 影响 经过 一个 单身的 慈善 个人 .

与其说是某个慈善家实际实施的计划，不如说更像是乌托邦计划的细节。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
The first letter describes the wretched and dilapidated state of the mill ,
这 第一的 信 描述 这 可怜 和 破旧的 状态 的 这 磨 ,

第一封信描述了磨坊破败不堪的状况，

[ænd; ənd] ['destɪtuːt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and destitute condition of the few persons living about it ,
和 贫困 状况 的 这 很少 人 活的 关于 它 ,

以及周围少数居民的贫困状况。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] (-) [ðæt][ðə; ði]['raɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðərz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

at	the	time	(	1832	)	that	the	writer	and	his	brothers	took	it	,
在	这	时间	(	-	)	那	这	作家	和	他的	兄弟	采取	它	,

在作者和他的兄弟们把它带走的时候（1832年），

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	proceeded	to	rebuild	and	furnish	it	.
和	继续	到	重建	和	提供	它	.

然后着手重建和装修。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [hændz]['ɑ:kjupaɪd] [tu:] ['jɪrz] .

This	and	the	collection	of	the	necessary	hands	occupied	two	years	.
这	和	这	收藏	的	这	必要的	双手	占领	二	年	.

这项工作以及招募所需人员耗时两年。

[ɪn] [im'plɔiŋ] ['ɔpərətɪvz] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ,

In	employing	operatives	they	selected	only	the	most	respectable	,
在	雇用	特工	他们	已选	仅有的	这	最多	可敬	,

在雇用员工时，他们只选择最受尊敬的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['pɜ:rmənəntli] [wer'evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l]

such	as	were	likely	to	settle	down	permanently	wherever	they	should	feel
这样的	作为	是	可能	到	定居	向下	永久的	无论	他们	应该	感觉

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['sɪtʃueɪtɪd] ;

comfortably	situated	;
舒适地	位于	;

例如，那些很可能在感觉舒适的地方永久定居下来的人；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld][aʊt] [ɪnd'ju:sməns] ,

and	in	order	to	hold	out	inducements	,
和	在	命令	到	抓住	出去	诱导	,

为了进行诱饵，

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [broʊk] [ʌp] [θri:] [fi:ldz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:kmənz] ['kɔtidʒz] ['ɪntu:] ['ga:dnz]

these	gentlemen	broke	up	three	fields	in	front	of	the	workmen's	cottages	into	gardens
这些	先生们	打破	向上	三	字段	在	正面	的	这	工人的	小屋	进入	花园

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['ru:d] [i:tʃ] ,

of	about	six	roods	each	,
的	关于	六	roods	每个	,

这些先生们将工人们小屋前的三块田地分割成一个个约六罗德的菜园。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ni:t] [θɔ:rn] [hedʒz] .

separated	by	neat	thorn	hedges	.
分开	经过	整洁的	刺	对冲	.

被整齐的荆棘篱笆隔开。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [i:tʃ] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] ['i:ðər] [ɪn] [frʌnt] [ɔ:r] [rɪr] ,

Besides	which	,	each	house	had	a	small	flower	-	garden	either	in	front	or	rear	,
除了	哪个	,	每个	房子	有	一个	小的	花	-	花园	任何一个	在	正面	或者	后部	,

此外，每栋房子前面或后面都有一个小花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	the	houses	themselves	were	made	as	comfortable	as	possible	.
和	这	房屋	他们自己	是	制成	作为	舒服的	作为	可能的	.

房屋本身也尽可能地布置得舒适宜人。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['nu:mərəs] ,

When	the	mill	was	completed	and	the	population	numerous	,
什么时候	这	磨	曾是	完全的	和	这	人口	很多的	,

当磨坊建成，人口众多时，

[ðə; ði][prə'praɪətər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

the	proprietor	called	a	meeting	of	all	the	workmen	,
这	业主	称为	一个	会议	的	全部	这	工人	,

老板召集所有工人开会，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	proposed	the	establishment	of	a	Sunday	school	for	the	children	.
和	建议的	这	建立	的	一个	星期日	学校	为了	这	孩子们	.

并提议为孩子们设立一所主日学校。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz]['glædli] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər]

The	proposal	was	gladly	received	,	and	some	of	the	men	were
这	提议	曾是	乐意	已收到	,	和	一些	的	这	男人	是

[ə'pɔɪntɪd] ['ti:tʃərz] .

appointed	teachers	.
任命	教师	.

该提议得到了欣然接受，其中一些人被任命为教师。

[hi:; hi] [ðen] [bɪlt] [ə; eɪ]['sku:lru:m,'sku:lrʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði]

He	then	built	a	schoolroom	for	the	girls	,	and	the	boys	had	the
他	然后	建造	一个	教室	为了	这	女孩们	,	和	这	男孩们	有	这

[ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] ;

use	of	a	cellar	;
使用	的	一个	地窖	;

然后他为女孩们建了一间教室，男孩们则可以使用地窖；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪlt] [ə; eɪ]['sku:lru:m,'sku:lrʊm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] .

but	he	subsequently	built	a	schoolroom	for	them	also	.
但	他	随后	建造	一个	教室	为了	他们	还	.

但他后来又为他们建了一间教室。

[ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] - [sku:l] [wɜ:r; wər] - ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - - .

In	the	girls	'	school	were	160	children	,	and	in	the	boys	'	120	.
在	这	女孩们	-	学校	是	-	孩子们	,	和	在	这	男孩们	-	-	.

女子学校有 160 名学生，男子学校有 120 名学生。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

Each	was	placed	under	the	management	of	a	superintendent	and	a	certain
每个	曾是	放置	在下面	这	管理	的	一个	校长	和	一个	肯定

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] ,

number	of	teachers	,
数字	的	教师	,

每个学校都由一名校长和一定数量的教师管理。

[hu:z] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [grə'tu:ɪtəsli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'li:vd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

whose	services	were	given	gratuitously	;	and	they	relieved	each	other	,
谁	服务	是	给定	免费	;	和	他们	松了口气	每个	其他	,

他们提供的服务都是无偿的；他们互相轮流值班，

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'tend] ['oʊnli] ['evri] [θɜ:rd] ['sʌndeɪ] .

so	that	each	was	obliged	to	attend	only	every	third	Sunday	.
所以	那	每个	曾是	有义务	到	出席	仅有的	每一个	第三	星期日	.

因此，每个人只需每隔三个星期日参加一次。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

They	were	all	young	men	and	women	belonging	to	the	mill	,
他们	是	全部	年轻的	男人	和	女性	属于	到	这	磨	,

他们都是工厂里的年轻男女。

[ðə; ði][prə'praɪətər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [æn; ən]['aʊər]
the **proprietor** **taking** **no** **further** **part** **in** **the** **management** **than** **spending** **an** **hour**
这 业主 采取 不 更远 部分 在 这 管理 比 开支 一个 小时
[ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
or **two** **in** **the** **room** **.**
或者 二 在 这 房间 .

店主除了在房间里待上一两个小时之外，不再参与任何管理工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
As **soon** **as** **the** **school** **was** **fairly** **established** **,**
作为 很快 作为 这 学校 曾是 相当 已确立的 ,

学校基本建成后，

[ðə; ði][prə'praɪətər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd]
the **proprietor** **turned** **his** **attention** **to** **the** **establishment** **of** **games** **and**
这 业主 转向 他的 注意力 到 这 建立 的 游戏 和
[dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
gymnastic **exercises** **amongst** **the** **people** **,**
体操 练习 在 这 人们 ,

店主开始致力于在民众中推广游戏和体操运动。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set][ə'pɑːrt][ə; eɪ] [fiːld] [hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn][faɪn]
and **having** **set** **apart** **a** **field** **he** **called** **together** **some** **of** **the** **boys** **one** **fine**
和 拥有 放 除 一个 场地 他 称为 一起 一些 的 这 男孩们 一 美好的
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

在一个晴朗的下午，他划出一块田地，把一些男孩召集到一起。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['kɔɪts] , [træp][ænd; ənd] ['krɪkɪt] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [liːp] -
and **commenced** **operations** **with** **quoits** **,** **trap** **and** **cricket** **balls** **,** **and** **leap** **-**
和 开始 运营 和 掷环 , 陷阱 和 蟋蟀 球 , 和 飞跃 -
[frɑːg] .
frog **.**
青蛙 .

并开始进行掷环、投掷陷阱球、板球和跳马等游戏。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] ['kwɪkli] [ɪn'kriːst] , [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ruːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
The **numbers** **quickly** **increased** **,** **regulations** **and** **rules** **were** **made** **,**
这 数字 迅速地 增加 , 法规 和 规则 是 制成 ,

数字迅速增长，规章制度也随之制定。

[ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
the **girls** **got** **a** **portion** **of** **the** **field** **to** **themselves** **,**
这 女孩们 得到 一个 部分 的 这 场地 到 他们自己 ,

女孩们独享了场地的一部分，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɝːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] .
and **there** **were** **persons** **appointed** **to** **preserve** **order** **.**
和 那里 是 人 任命 到 保存 命令 .

而且还有专人负责维持秩序。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [hiː; hi][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [lez] ['greɪsɪz] ,
The **following** **summer** **he** **put** **up** **a** **swing** **,** **introduced** **the** **game** **called** **Les** **Graces** **,**
这 下列的 夏天 他 放 向上 一个 摇摆 , 介绍 这 游戏 称为 莱斯 恩典 ,

第二年夏天，他搭建了一个秋千，并引入了名为"Les Graces"的游戏。

[ænd; ənd] [boʊlz] , [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] - [bɑːr] , [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] .
and **bowls** **,** **a** **leaping** **-** **bar** **,** **a** **tight** **-** **rope** **,** **and** **a** **see** **-** **saw** **.**
和 碗 , 一个 跳跃 - 酒吧 , 一个 紧的 - 绳索 , 和 一个 看 - 锯 .

还有保龄球、单杠、走钢丝和跷跷板。

['kɔɪts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hu:ps] [ænd; ənd] [taɪt] - [roʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
Quoits **became** **the** **favourite** **game** **of** **the** **men** **,** **hoops** **and** **tight** **-** **rope** **of** **the**
掷环 成为 这 最喜欢的 游戏 的 这 男人 , 篮球 和 紧的 - 绳索 的 这
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

掷铁环成了男人们最喜欢的游戏，而篮球和走钢丝则成了男孩们最喜欢的游戏。

[ænd; ənd] [hu:ps] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['kɑ:nstənt][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .
and **hoops** **and** **swing** **of** **the** **girls** **,** **the** **latter** **being** **in** **constant** **requisition** **.**
和 篮球 和 摇摆 的 这 女孩们 , 这 后者 存在 在 持续的 征用 .

还有呼啦圈和女孩们的秋千，后者经常被征用。

[hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst][faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃekɪŋ] ['ru:dnəs] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n]
He **at** **first** **found** **some** **difficulty** **in** **checking** **rudeness** **,** **but** **being** **constantly** **on**
他 在 第一的 成立 一些 困难 在 检查 粗鲁 , 但 存在 不断地 在
[ðə; ði][spɑ:t] ,
the **spot** **,**
这 点 ,

他起初发现很难制止粗鲁的行为，但由于他总是在现场，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][kwaɪt] [wɔ:r] [ə'weɪ] .
it **was** **soon** **corrected** **,** **and** **gradually** **quite** **wore** **away** **.**
它 曾是 很快 已更正 , 和 逐步地 相当 穿着 离开 .

这个问题很快就得到了纠正，并且逐渐消失了。

[ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [wʌz; wəz]['oʊnli]['oʊpənd][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋz] [ɔ:r]['hɑ:lədeɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The **play** **-** **ground** **was** **only** **opened** **on** **Saturday** **evenings** **or** **holidays** **during** **the**
这 玩 - 地面 曾是 仅有的 打开 在 周六 晚上 或者 假期 期间 这
['sʌmər] .
summer **.**
夏天 .

夏季期间，游乐场只在周六晚上或节假日开放。

[hi:; hi][nekst][gɑ:t][ʌp] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd]
He **next** **got** **up** **drawing** **and**
他 下一个 得到 向上 绘画 和

接着他起身开始画画

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **183** **]**
[页 -]

[第183页]

['sɪŋɪŋ] ['klæsɪz] .
singing **classes** **.**
歌唱 课程 .

声乐课。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [klæs] , [tɔ:t] [baɪ][hɪm'self] , [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ,
The **drawing** **-** **class** **,** **taught** **by** **himself** **,** **on** **Saturday** **evenings** **during** **the** **winter** **,**
这 绘画 - 班级 , 教授 经过 他自己 , 在 周六 晚上 期间 这 冬天 ,

他自己会在冬季的周六晚上开设绘画课。

[frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][hæf][pæst]['sev(ə)n] — [hæf][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [spent] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ,
from **six** **to** **half** **past** **seven** **—** **half** **the** **time** **being** **spent** **in** **drawing** **,**
从 六 到 一半 过去的 七 — 一半 这 时间 存在 花费 在 绘画 ,

从六点到七点半——一半的时间都花在了画画上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪð; wɪθ] [dʒi'ɑ:grəfi] [ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and **the** **remainder** **with** **geography** **or** **natural** **history** **.**
和 这 余 和 地理 或者 自然的 历史 .

其余学生学习地理或自然史。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['pjuːp(ə)lz][hiː; hi] [lent] ['drɔɪŋz] [tuː; tə]['kɑːpi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

To	those	pupils	he	lent	drawings	to	copy	during	the	evenings	of	the	week	,
到	那些	学生	他	借出的	图画	到	复制	期间	这	晚上	的	这	星期	,

他把画作借给那些学生，让他们在工作日的晚上临摹。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] ,

thereby	giving	them	useful	and	agreeable	employment	for	their	leisure	hours	,
从而	给予	他们	有用	和	同意	就业	为了	他们的	闲暇	小时	,

这样一来，他们就能在闲暇时间从事有益且令人愉快的工作。

[ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm]['faɪərsaɪd] .

and	attracting	them	to	their	home	fireside	.
和	吸引	他们	到	他们的	家	炉边	.

并吸引他们来到家中的壁炉旁。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [klæs] [æt; ət][hæf][pæst]['sev(ə)n] [geɪv] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	breaking	up	of	the	drawing	-	class	at	half	past	seven	gave	room	to	the
这	打破	向上	的	这	绘画	-	班级	在	一半	过去的	七	给予	房间	到	这

['sɪŋɪŋ] - [klæs] [ʌn'tɪl] [naɪn] .

singing	-	class	until	nine	.
歌唱	-	班级	直到	九	.

七点半绘画课结束，为九点前的歌唱课腾出了时间。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm]

The	superintendent	of	the	Sunday	school	took	charge	of	this	class	,	which	became
这	校长	的	这	星期日	学校	采取	收费	的	这	班级	,	哪个	成为

[æt; ət][wʌns] ['veri] ['pɑːpjələr] ,

at	once	very	popular	,
在	一次	非常	受欢迎的	,

主日学校的校长负责管理这个班级，这个班级很快就非常受欢迎。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

especially	with	the	girls	.
尤其	和	这	女孩们	.

尤其是对女孩子来说。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	what	he	seems	to	consider	the	most	successful	of	his	plans	for	the
但	什么	他	似乎	到	考虑	这	最多	成功的	的	他的	计划	为了	这

['sɪvəˌlaɪzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

civilising	of	his	people	,
文明化	的	他的	人们	,

但他似乎认为他所有教化人民计划中最成功的是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['regjələr] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ,

was	the	establishment	of	regular	evening	parties	during	the	winter	,
曾是	这	建立	的	常规的	晚上	各方	期间	这	冬天	,

是在冬季定期举办晚间聚会的举措，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz]

the	number	invited	to	each	being	about	thirty	,	an	equal	number	of	boys
这	数字	受邀	到	每个	存在	关于	三十	,	一个	平等的	数字	的	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

每方受邀人数约为三十人，男生和女生人数相等。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪntɪd] [kɑːrd] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] .

and	specially	invited	by	a	little	printed	card	being	sent	to	each	.
和	特别	受邀	经过	一个	小的	打印	卡片	存在	发送	到	每个	.

每人都会收到一张特邀小卡片。

[ðɪs] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['oʊnli][ðə; ði][best] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd][moʊst]

This	afforded	a	mark	of	high	distinction	,	only	the	best	behaved	and	most
这	提供	一个	标记	的	高的	区别	,	仅有的	这	最好的	表现	和	最多

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

这代表着极高的荣誉，只有品行最好、最受尊敬的人才能获得。

[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][ðem; ðəm] , “ [ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi] , ” ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] .

or	,	as	he	calls	them	,	“	the	aristocracy	,	”	being	invited	.
或者	,	作为	他	呼叫	他们	,	“	这	贵族	,	”	存在	受邀	.

或者，正如他所说，是“贵族”受邀参加。

[ði:z] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər][held][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:mˌsku:lrʊm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɪtɪd] [ʌp] ['hænsəmli] ,

These	parties	are	held	in	the	schoolroom	,	which	he	fitted	up	handsomely	,
这些	各方	是	握住	在	这	教室	,	哪个	他	适配	向上	英俊地	,

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ,

and	furnished	with	pictures	,
和	提供	和	图片	,

这些聚会都在教室里举行，他把教室布置得很漂亮，还挂满了画作。

[bʌsts] , & [si:] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænoʊ] - [fɔ:rt] .

busts	,	&	c	.	,	and	a	piano	-	forte	.
半身像	,	&	c	.	,	和	一个	钢琴	-	长处	.

半身像等等，还有一架钢琴。

[wen] [ðə; ði]['pɑ:rti][fɜ:rst][ə'semb(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bʊks] , ['mægəzinz] , [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] ,

When	the	party	first	assemble	,	they	have	books	,	magazines	,	and	drawings	,
什么时候	这	派对	第一的	集合	,	他们	有	图书	,	杂志	,	和	图画	,

[tu:; tə][ə'mju:z][ðem; ðəm] .

to	amuse	them	.
到	娱乐	他们	.

聚会开始时，他们有书籍、杂志和图画来消遣。

[ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ɑ:r; ər] [ðen] ['hændɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

Tea	and	coffee	are	then	handed	round	,	and	the	proprietor	walks	about	and
茶	和	咖啡	是	然后	递交	圆形的	,	和	这	业主	散步	关于	和

[kən'və:siz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

converses	with	them	,
匡威	和	他们	,

随后，店主会端上茶和咖啡，四处走动并与顾客交谈。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ʌnɪm'bærəst] ; [ænd; ənd]

so	as	to	render	their	manners	and	conversation	unembarrassed	;	and
所以	作为	到	使成为	他们的	礼仪	和	对话	毫不尴尬	;	和

['æftər] [ti:] , [geɪmz] [ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] ,

after	tea	,	games	are	introduced	,
后	茶	,	游戏	是	介绍	,

以便他们的举止和谈话不会显得尴尬；下午茶后，会安排一些游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][mæps][ɔ:r] ['pɪktʃərz] , - , [tʃes] , [dræfts] , [kɑ:rd] - ['haʊzɪz] ,

such	as	dissected	maps	or	pictures	,	spilicans	,	chess	,	draughts	,	card	-	houses	,
这样的	作为	解剖	地图	或者	图片	,	-	,	棋	,	起草	,	卡片	-	房屋	,

[ˌfæntæzmə'gɔ:riə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

phantasmagoria	,	and	others	,
幻象	,	和	其他的	,

例如，解剖地图或图片、立体画、国际象棋、跳棋、纸牌屋、幻象游戏等等。

[waɪlst] [sʌm; səm][prɪ'fɜ:r] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['tʃætɪŋ] .

whilst	some	prefer	reading	or	chatting	.
而	一些	更喜欢	阅读	或者	聊天	.

而有些人则更喜欢阅读或聊天。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɪnd] - [ʌp][wɪð; wɪθ]

Sometimes	there	is	music	and	singing	,	and	then	a	wind	-	up	with
有时	那里	是	音乐	和	歌唱	,	和	然后	一个	风	-	向上	和

['krɪsməs] [geɪmz] ,

Christmas	games	,
圣诞节	游戏	,

有时会有音乐和歌唱，最后以圣诞游戏结束。

[sʌtʃ] [æz; əz] - , [maɪ]['leɪdiːz]['tɔɪlət] , [blaɪndmənz] - [bʌf] , & [siː] . , ['priːviəs] [tuː; tə][rɪ'taɪərɪŋ] ,

such	as	tiercely	,	my	lady's	toilet	,	blindman's	-	buff	,	&	c	.	,	previous	to	retiring	,
这样的	作为	-	,	我的	女士的	洗手间	,	盲人	-	增幅	,	&	c	.	,	以前的	到	退休	,

例如，在退休前，女士的盥洗室、盲人遮光罩等等。

[ðə; ði]['pɑːrti]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][naɪn] .

the	party	usually	breaking	up	a	little	after	nine	.
这	派对	通常	打破	向上	一个	小的	后	九	.

聚会通常在九点过后不久结束。

[ðiːz] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

These	parties	are	given	to	the	grown	-	up	boys	and	girls	,	but	he
这些	各方	是	给定	到	这	生长	-	向上	男孩们	和	女孩们	,	但	他

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] [triːts] [ðə; ði]['dʒuːniəs] ,

sometimes	also	treats	the	juniors	,
有时	还	款待	这	青少年	,

这些聚会是为成年男女举办的，但他有时也会款待年龄较小的孩子。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

when	they	have	great	diversion	.
什么时候	他们	有	伟大的	导流	.

当他们有极大的消遣时。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ə'baʊt][wʌns][ɪn] [θriː] [wiːks] ,

The	parties	are	given	on	Saturday	evenings	about	once	in	three	weeks	,
这	各方	是	给定	在	周六	晚上	关于	一次	在	三	周	,

聚会大约每三周举办一次，通常在周六晚上举行。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [brɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

the	drawing	and	singing	bring	given	up	for	that	day	.
这	绘画	和	歌唱	带来	给定	向上	为了	那	天	.

那天，绘画和唱歌活动都取消了。

[hiː; hi][nekst] [ɪ'stæblɪʃt] [wɔːrm][bɑːðz][æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] £80 , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['beɪðɪŋ]

He	next	established	warm	baths	at	an	expense	of	£80	,	and	issued	bathing
他	下一个	已确立的	温暖的	浴室	在	一个	费用	的	£80	,	和	发布	洗澡

['tɪkɪts] [fɔːr; fər] 1d .

tickets	for	1d	.
门票	为了	1d	.

接下来，他花费 80 英镑修建了温水浴场，并以 1 便士的价格发行沐浴券。

[iːtʃ] , [ɔːr] ['fæməliz] [səb'skraibɪŋ] 1s .

each	,	or	families	subscribing	1s	.
每个	,	或者	家庭	订阅	1s	.

每人或每户家庭订阅 1 先令。

[pər] [mʌnθ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][faɪv][bɑːðz] ['wiːkli] ;

per	month	were	entitled	to	five	baths	weekly	;
每	月	是	标题	到	五	浴室	每周	;

每月可享受每周五次洗澡的权利；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ðz] , [ðə; ði]

and	with	an	account	of	the	arrangements	of	the	baths	,	the
和	和	一个	帐户	的	这	安排	的	这	浴室	,	这

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , & [si:] . ,

receipts	,	&	c	.	,
收据	,	&	c	.	,

并附上浴场安排、收据等的说明。

[hi:; hi] [kən'klu:dz] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['letər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]

he	concludes	his	first	letter	,	which	appears	to	have	been	written	about	the
他	结束	他的	第一的	信	,	哪个	出现	到	有	到过	书面	关于	这

[jɪr] - .

year	1835	.
年	-	.

他在第一封信的结尾写道，这封信似乎是在 1835 年左右写的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['letər] , ['deɪtɪd] [mɑ:rtʃ] - , [hi:; hi] [dɪ'vɛləps] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

In	the	second	letter	,	dated	March	1838	,	he	developes	the	principles	upon	which
在	这	第二	信	,	日期	行进	-	,	他	发展	这	原则	之上	哪个

[hi:; hi]['æktɪd] ,

he	acted	,
他	行动	,

在1838年3月写的第二封信中，他阐述了自己的行动原则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [vju:] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

and	the	objects	which	he	had	in	view	,	in	answer	to	the	request	of
和	这	对象	哪个	他	有	在	看法	,	在	回答	到	这	要求	的

['mɪstər]['hɔ:nə(r)] .

Mr	Horner	.
先生	霍纳	.

以及他所设想的事物，以回应霍纳先生的要求。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi] [ə'vaʊz] [tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] , " [ɔ:r] ,

His	object	he	avows	to	be	"	the	elevation	of	the	labouring	classes	,	"	or	,
他的	目的	他	公开声明	到	是	"	这	海拔	的	这	劳动	课程	,	"	或者	,

他宣称自己的目标是"提升劳动阶级的地位"，或者说，

[tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , " [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

to	use	his	own	language	,	"	promoting	the	welfare	of	the	manufacturing
到	使用	他的	自己的	语言	,	"	推广	这	福利	的	这	制造业

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

用他自己的话说，"促进制造业人口的福祉，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [əd'vænsmənt]

and	raising	them	to	that	degree	of	intellectual	and	social	advancement
和	提高	他们	到	那	程度	的	知识分子	和	社会的	进步

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l] .

of	which	I	believe	them	capable	.
的	哪个	我	相信	他们	有能力的	.

并将他们培养到我认为他们能够达到的智力和社会发展水平。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mætərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]

"	And	amongst	the	matters	which	he	considers	necessary	to	the	attainment
"	和	在	这	事情	哪个	他	考虑	必要的	到	这	素养

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,

of	the	object	in	view	,
的	这	目的	在	看法	,

"在他认为为实现既定目标所必需的事项中，

[hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪts] “ [fer] ['weɪdʒɪz] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['haʊzɪz] , ['gaːdnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

he	enumerates	“	fair	wages	,	comfortable	houses	,	gardens	for	their
他	枚举	“	公平的	工资	,	舒服的	房屋	,	花园	为了	他们的

['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

vegetables	and	flowers	,
蔬菜	和	花朵	,

他列举了“公平的工资、舒适的住房、种植蔬菜和花卉的花园，

[skuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , ['sʌndri] ['lɪt(ə)l]

schools	and	other	means	of	improvement	for	their	children	,	sundry	little
学校	和	其他	方法	的	改进	为了	他们的	孩子们	,	杂项	小的

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

accommodations	and	conveniences	in	the	mill	,
住宿	和	便利设施	在	这	磨	,

学校和其他改善子女生活的设施，工厂里各种各样的小住所和便利设施，

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [sɪk] [ɔːr][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðer; ðər]

attention	to	them	when	sick	or	in	distress	,	and	interest	taken	in	their
注意力	到	他们	什么时候	生病的	或者	在	痛苦	,	和	兴趣	已采取	在	他们的

['dʒen(ə)rəl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['welfer] .

general	comfort	and	welfare	.
一般的	舒适	和	福利	.

当他们生病或遇到困难时给予关注，并关心他们的整体舒适和福祉。

” [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['dʒentli] [pri'ventɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

”	He	says	that	attention	to	these	things	,	and	gently	preventing	rather	than
”	他	说道	那	注意力	到	这些	事物	,	和	轻轻地	预防	相当	比

[tʃaɪdɪŋ] ['ruːdnəs] , ['ɪgnərəns] ,

chiding	rudeness	,	ignorance	,
责备	粗鲁	,	无知	,

他说，应该关注这些事情，并以温和的方式预防而非责备粗鲁和无知的行为。

[ɔːr] [ˌɪmə'rælətɪ] — ['triːtɪŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ]

or	immorality	—	treating	people	as	though	they	were	possessed	of	the	virtues
或者	不道德	—	治疗	人们	作为	尽管	他们	是	拥有	的	这	美德

[ænd; ənd] ['mænərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'kwaɪər] — [ɪz][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv]

and	manners	which	you	wish	them	to	acquire	—	is	the	best	means	of
和	礼仪	哪个	你	希望	他们	到	获得	—	是	这	最好的	方法	的

[ə'teinɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər][end] ;

attaining	the	wished	-	for	end	;
达到	这	希望	-	为了	结尾	;

或者说，不道德——把人当作已经拥有你希望他们获得的品德和举止的人来对待——是达到预期目的的最佳手段；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [mɪr] ['mɔːrəl] ['lektʃərz] .

and	that	he	has	little	faith	in	the	efficacy	of	mere	moral	lectures	.
和	那	他	有	小的	信仰	在	这	功效	的	仅仅	道德	讲座	.

他对单纯的道德说教的效果不抱太大希望。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [krɔːs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ]

He	established	the	order	of	the	silver	cross	amongst	the	girls	above	the	age
他	已确立的	这	命令	的	这	银	叉	在	这	女孩们	多于	这	年龄

[ʌv; əv] - .

of	17	.
的	-	.

他为17岁以上的女孩设立了银十字勋章。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

It	immediately	became	an	object	of	great	ambition	,
它	立即地	成为	一个	目的	的	伟大的	志向	,

它立即成为人们竞相追逐的目标，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːwədiŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ri'feiniŋ][ðə; ði][maɪndz]

and	a	powerful	means	of	forwarding	the	great	object	of	refining	the	minds
和	一个	强大的	方法	的	转发	这	伟大的	目的	的	精制	这	思想

,

,

,

也是推进提升心智这一伟大目标的有力手段。

[teɪsts] , [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

tastes	,	and	manners	of	the	maidens	,	and	through	their	influence	,
口味	,	和	礼仪	的	这	少女们	,	和	通过	他们的	影响	,

少女们的品味和举止，以及通过她们的影响，

[ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːməˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] [stɜːn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	softening	and	humanising	the	sterner	part	of	the	population	.
的	软化	和	人性化	这	更严厉	部分	的	这	人口	.

软化和人性化民众中较为强硬的那部分人。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌmblər] ['klæsɪz] [ðə; ði]

He	says	that	he	does	not	want	to	establish	amongst	the	humbler	classes	the
他	说道	那	他	做	不是	想	到	建立	在	这	谦逊	课程	这

[mɪr] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [æz; əz] ['prəktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ,

mere	conventional	forms	of	politeness	as	practised	in	the	upper	,
仅仅	传统的	表格	的	礼貌	作为	已实践	在	这	上	,

他说，他不想在下层阶级中推广上层阶级所奉行的那种陈规陋习式的礼貌行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'faɪn] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .

but	he	would	refine	them	considerably	.
但	他	会	精炼	他们	相当	.

但他会对其进行大幅改进。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti]

He	would	have	the	most	beautiful	and	tender	forms	of	Christian	charity
他	会	有	这	最多	美丽的	和	投标	表格	的	基督教	慈善机构

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

exhibited	in	all	their	actions	and	habits	,
展出	在	全部	他们的	行动	和	习惯	,

他希望他们的所有言行举止都能展现出最美好、最温柔的基督教慈善精神。

[ænd; ənd] [mɪr] ['priːtʃɪŋ] , [ruːlz] , ['səːmənz] , ['lektʃərz] , [ɔːr][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

and	mere	preaching	,	rules	,	sermons	,	lectures	,	or	legislation	,
和	仅仅	布道	,	规则	,	布道	,	讲座	,	或者	立法	,

而仅仅是说教、制定规则、布道、演讲或立法，

[kæn; kən]['nevər] [tʃeɪndʒ] [pʊr] ['hjuːmən]['neɪtʃər] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

can	never	change	poor	human	nature	if	the	people	are	not	permitted	to	see
能	绝不	改变	贫穷的	人类	自然	如果	这	人们	是	不是	允许	到	看

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] ,

what	they	are	taught	they	should	practise	,
什么	他们	是	教授	他们	应该	实践	,

如果人们不被允许亲眼目睹他们被教导应该实践的东西，那么人性中的弱点就永远无法改变。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] ['mænərz] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	to	hold	intercourse	with	those	whose	manners	are	superior	to	their
和	到	抓住	交往	和	那些	谁	礼仪	是	优越的	到	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

并与那些举止比自己高雅的人交往。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] , ['pliːzɪŋ] ,

He	points	out	the	necessity	of	supplying	innocent	,	pleasing	,
他	积分	出去	这	必要性	的	供应	清白的	,	令人愉悦	,

他指出有必要提供无辜、令人愉悦的.....

[ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz]

and	profitable	modes	of	filling	up	the	leisure	hours	of	the	working	-	classes
和	有利可图	模式	的	填充	向上	这	闲暇	小时	的	这	在职的	-	课程

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] ['wiːnɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ,

as	the	best	mode	of	weaning	them	from	drinking	,
作为	这	最好的	模式	的	断奶	他们	从	喝	,

以及为工人阶级的闲暇时间提供有利可图的安排，作为帮助他们戒酒的最佳方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌə'mjuːzmənts] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

and	the	vulgar	amusements	alone	within	their	reach	.
和	这	庸俗	娱乐	独自的	之内	他们的	抵达	.

他们所能接触到的只有庸俗的娱乐活动。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['mɪrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd]

He	also	points	out	that	merely	intellectual	pursuits	are	not	suited	to	uncultivated
他	还	积分	出去	那	仅仅	知识分子	追求	是	不是	适合	到	未开垦的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

他还指出，单纯的智力追求并不适合缺乏教养的头脑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːsɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

and	that	resources	should	be	provided	of	sufficient	variety	to	supply	the
和	那	资源	应该	是	假如	的	充足的	种类	到	供应	这

['dɪfrənt] [teɪsts] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

different	tastes	and	capacities	which	are	to	be	dealt	with	.
不同的	口味	和	容量	哪个	是	到	是	已处理	和	.

并且应该提供足够种类的资源，以满足不同口味和能力的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vjuːz] [ðæt] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [pər'suːt] [ɔːr]

It	is	with	these	views	that	he	provided	various	objects	of	interesting	pursuit	or
它	是	和	这些	浏览	那	他	假如	各种各样的	对象	的	有趣的	追逐	或者

['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑːləni] ,

innocent	amusement	for	his	colony	,
清白的	娱乐	为了	他的	殖民地	,

正是基于这些观点，他为他的殖民地居民提供了各种各样有趣的追求或无伤大雅的娱乐活动。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['praɪzɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

and	established	prizes	for	their	horticultural	exhibitions	;	and	to	show	how
和	已确立的	奖品	为了	他们的	园艺	展览	;	和	到	展示	如何

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] ['prəugrest] ,

the	taste	for	music	had	progressed	,
这	品尝	为了	音乐	有	进展	,

并设立园艺展览奖项；以及为了展示人们对音乐品味的进步，

[hiː; hi] ['menʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [gliː] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

he	mentions	that	a	glee	class	had	been	established	,
他	提及	那	一个	高兴	班级	有	到过	已确立的	,

他提到学校已经开设了合唱团课程。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [wʌn] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [miːts] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]

and	a	more	numerous	one	of	sacred	music	that	meets	every	Wednesday	and
和	一个	更多的	很多的	一	的	神圣	音乐	那	满足	每一个	周三	和

['sætərdeɪ] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] ,

Saturday	during	winter	,
周六	期间	冬天	,

还有一个规模更大的圣乐团体，冬季每周三和周六都会聚会。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌklæriə'net] , [hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪnd]

and	a	band	had	been	formed	with	clarionets	,	horns	,	and	other	wind
和	一个	乐队	有	到过	形成	和	单簧管	,	角	,	和	其他	风

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

于是组建了一支乐队，成员包括单簧管、圆号和其他管乐器。

[wɪtʃ] ['præktɪst] [twaɪs][ə; eɪ] - [wiːk] , [bɪ'saɪdz] ['bloʊɪŋ] ['naɪtli] [æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]

which	practised	twice	a	-	week	,	besides	blowing	nightly	at	home	;	and	a	few
哪个	已实践	两次	一个	-	星期	,	除了	吹	每晚	在	家	;	和	一个	很少

['fæməliz][hæd; həd][gɑːt][piˈænəuz] ,

families	had	got	pianos	,
家庭	有	得到	钢琴	,

他们每周练习两次，此外每天晚上在家吹奏；有些家庭还拥有钢琴。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɪ'tɑːrz] , [vaɪə'lɪnz] , [ˌvaɪələnt'ʃɛloʊz] , ['sɜːpənts] , [fluːts] , [ænd; ənd]

besides	which	there	were	guitars	,	violins	,	violoncellos	,	serpents	,	flutes	,	and
除了	哪个	那里	是	吉他	,	小提琴	,	大提琴	,	蛇	,	长笛	,	和

['dʌlsɪmər] ,

dulcimers	,
扬琴	,

除此之外，还有吉他、小提琴、大提琴、蛇形琴、长笛和扬琴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	he	adds	that	it	must	be	observed	that	they	are	all	of	their	own
和	他	添加	那	它	必须	是	观察到	那	他们	是	全部	的	他们的	自己的

['pɜːrtʃəsɪŋ] .

purchasing	.
购买	.

他还补充说，必须指出的是，这些都是他们自己购买的。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪz] “ [nɑːt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

He	goes	on	to	observe	that	his	object	is	“	not	to	raise	the	manufacturing
他	去	在	到	观察	那	他的	目的	是	“	不是	到	增加	这	制造业

['ɑːpərətɪv] [ɔːr] ['leɪbərər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,

operative	or	labourer	above	his	condition	,
操作	或者	劳动者	多于	他的	状况	,

他接着指出，他的目的“不是要提升制造业工人或劳动者的地位，而是要提升他们的地位，使其高于其原本的境况。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrnəmənt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	to	make	him	an	ornament	to	it	,
但	到	制作	他	一个	装饰品	到	它	,

但是为了让他成为它的装饰品，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['elɪveɪt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪt'self] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [fiːl] [ðæt]

and	thus	elevate	the	condition	itself	—	to	make	the	labouring	classes	feel	that
和	因此	提升	这	状况	本身	—	到	制作	这	劳动	课程	感觉	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] [æz; əz]

they	have	within	their	reach	all	the	elements	of	earthly	happiness	as
他们	有	之内	他们的	抵达	全部	这	元素	的	尘世的	幸福	作为

[ə'bʌndəntli] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːz] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [ðem; ðəm]

abundantly	as	those	to	whose	station	their	ambition	sometimes	leads	them
大量	作为	那些	到	谁	车站	他们的	志向	有时	线索	他们

[tuː; tə][ə'spaɪər] — [ðæt] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ,

to	aspire	—	that	domestic	happiness	,
到	渴望	—	那	国内的	幸福	,

从而提升自身境况——使劳动阶级感到他们能够像那些凭借抱负有时渴望达到的地位的人一样，拥有所有世俗幸福的要素——家庭幸福，

['riːəl] [welθ] , ['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] , [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] , ['endləs] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

real	wealth	,	social	pleasures	,	means	of	intellectual	improvement	,	endless	sources	of
真实的	财富	,	社会的	快乐	,	方法	的	知识分子	改进	,	无尽的	来源	的

['ræʃ(ə)nəl] [ə'mjuːzmənt] ,

rational	amusement	,
合理的	娱乐	,

真正的财富、社交乐趣、智力提升的途径、无穷无尽的理性娱乐来源

[ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [pə'zest] [baɪ]['eni] [klæs] [ʌv; əv][men] ,

all	the	freedom	and	independence	possessed	by	any	class	of	men	,
全部	这	自由	和	独立	拥有	经过	任何	班级	的	男人	,

任何阶层的人所拥有的一切自由和独立

[ɑːr; ər][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

are	all	before	them	—	that	they	are	all	within	their	reach	,
是	全部	前	他们	—	那	他们	是	全部	之内	他们的	抵达	,

这一切都在他们面前——他们都触手可及。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'veləpt]

and	that	they	are	not	enjoyed	only	because	they	have	not	been	developed
和	那	他们	是	不是	享受	仅有的	因为	他们	有	不是	到过	发达

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

and	pointed	out	,
和	尖	出去	,

而它们之所以不被人们所欣赏，仅仅是因为它们还没有被开发和指出。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] .

and	therefore	are	not	known	.
和	所以	是	不是	已知	.

因此，它们并不为人所知。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ,

His	object	is	to	show	them	this	,
他的	目的	是	到	展示	他们	这	,

他的目的是向他们展示这一点。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

to	show	his	own	people	and	others	that	there	is	nothing	in	the	nature	of
到	展示	他的	自己的	人们	和	其他的	那	那里	是	没有什么	在	这	自然	的

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

their	employment	,
他们的	就业	,

为了向自己的人民和其他人证明，他们的工作性质并无不妥之处。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][lɑːt] , [ðæt] [kən'demz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] ,

or	in	the	condition	of	their	humble	lot	,	that	condemns	them	to	be	rough	,
或者	在	这	状况	的	他们的	谦逊的	很多	,	那	谴责	他们	到	是	粗糙的	,

或者由于他们卑微的境遇，注定要变得粗鲁。

['vʌlgər] , ['ɪgnərənt] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ɔːr] [pʊr] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [ðæt] [fə'bidz]

vulgar	,	ignorant	,	miserable	,	or	poor	—	that	there	is	nothing	in	either	that	forbids
庸俗	,	无知	,	悲惨的	,	或者	贫穷的	—	那	那里	是	没有什么	在	任何一个	那	禁止

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wel] [bred] ,

them	to	be	well	bred	,
他们	到	是	出色地	繁殖	,

粗俗、无知、悲惨或贫穷——但这并不意味着他们就不能拥有良好的教养。

[wel] [ɪn'fɔ:rmd] , [wel] ['mænərd] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]

well	informed	,	well	mannered	,	and	surrounded	by	every	comfort	and	enjoyment
出色地	知情的	,	出色地	有礼貌的	,	和	包围	经过	每一个	舒适	和	享受

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf] ['hæpi] ;

that	can	make	life	happy	;
那	能	制作	生活	快乐的	;

见多识广，举止得体，并且拥有所有能让人生活幸福的舒适和享受；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd] [pru:v] [wʌt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]

in	short	,	to	ascertain	and	prove	what	the	condition	of	this	class	of	people
在	短的	,	到	探明	和	证明	什么	这	状况	的	这	班级	的	人们

[maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ,

might	be	made	,
可能	是	制成	,

简而言之，就是要查明并证明这类人的状况究竟如何，

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] — [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

what	it	ought	to	be	made	—	what	it	is	the	interest	of	all	parties	that	it
什么	它	应该	到	是	制成	—	什么	它	是	这	兴趣	的	全部	各方	那	它

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] .

should	be	made	.
应该	是	制成	.

它应该如何制作——符合各方利益的制作方式。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] [wi:; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

"	In	the	name	of	our	common	humanity	we	thank	him	for	the
"	在	这	姓名	的	我们的	常见的	人类	我们	感谢	他	为了	这

[ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [pru:vd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɔpə'ziʃənz] ;

experiment	which	has	so	satisfactorily	proved	the	truth	of	his	propositions	;
实验	哪个	有	所以	令人满意地	已证实	这	真相	的	他的	命题	;

"以我们共同的人性之名，我们感谢他所做的实验，该实验令人满意地证明了他的命题的正确性；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɑ:d] [spi:d] ,

and	whilst	wishing	him	God	speed	,
和	而	祝	他	上帝	速度	,

并祝他一路顺风。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [du:] [wʌt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [laɪz] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɑ:bdʒekt] ,

we	shall	do	what	in	our	power	lies	to	promote	the	benevolent	object	,
我们	将	做	什么	在	我们的	力量	谎言	到	推动	这	仁慈	目的	,

我们将尽一切努力促进这一慈善目标的实现。

[baɪ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪsts] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]

by	directing	the	attention	of	philanthropists	to	the	good	that	may	be
经过	导演	这	注意力	的	慈善家	到	这	好的	那	可能	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['efərts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

effected	by	the	unassisted	efforts	of	a	practical	individual	.
受影响	经过	这	独自一人	努力	的	一个	实际的	个人	.

通过引导慈善家们关注务实个人独立努力所能带来的益处。

[en] .

N	.
N	.

N.

[ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [du:] .

THE	FORMATION	OF	DEW	.
这	形成	的	露	.

露水的形成。

['dʊrɪŋ] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['sʌltri] ,
During summer , when the weather is sultry ,
期间 夏天 , 什么时候 这 天气 是 闷热 ,

夏季，天气闷热的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'sju:mz] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [tɪndʒ] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪts] [oʊn] ,
and the sky assumes that beautiful blue tinge so entirely its own ,
和 这 天空 假设 那 美丽的 蓝色的 色调 所以 完全 它是 自己的 ,

天空呈现出它独有的美丽蓝色。

[du:] [ɪz] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'bʌndəns] ,
dew is formed in the greatest abundance ,
露 是 形成 在 这 最 丰富 ,

露水形成最为丰富。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌdepə'zɪʃn] ['bi:ɪŋ] [ðen] [moʊst]
owing to the phenomena which are requisite for its deposition being then most
欠款 到 这 现象 哪个 是 必需品 为了 它是 沉积 存在 然后 最多
['feɪvərəbli] [kəm'baɪnd] .
favourably combined .
有利 合并 .

由于沉积所需的各种现象恰好以最有利的方式结合在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ]['nætʃərələsts] [ðæt] [ðɪs] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
It was long supposed by naturalists that this precipitation depended on the
它 曾是 长的 据称 经过 自然学家 那 这 沉淀 取决于 在 这
['ku:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] ,
cooling of the atmosphere towards evening ,
冷却 的 这 气氛 向 晚上 ,

博物学家们长期以来一直认为，这种降水是由于傍晚时分大气冷却造成的。

[wen] [ðə; ði]['soʊlər] ['reɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ;
when the solar rays began to decline ;
什么时候 这 太阳的 射线 开始 到 衰退 ;

当太阳光线开始减弱时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['prɑ:pərli] [ˌʌndər'stʊd] [ʌn'tɪl][em] . ['prevəu, 'prevəust] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]
but it was not properly understood until M . Prevost published his
但 它 曾是 不是 适当地 理解 直到 M . 普雷沃斯特 已发布 他的
['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kə'lɒrɪk] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli][ə'dɑ:ptɪd]) ,
theory of the radiation of caloric (which has since been generally adopted) ,
理论 的 这 辐射 的 卡路里 (哪个 有 自从 到过 一般来说 已采用) ,

但直到普雷沃斯特先生发表了他的热质辐射理论（该理论此后被普遍接受），人们才真正理解了这一点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — “ [ðæt] [ɔ:l] ['bɑ:dɪz] ['reɪdieɪt] [kə'lɒrɪk] ['kɑ:nstəntli] ,
which was as follows : — “ That all bodies radiate caloric constantly ,
哪个 曾是 作为 跟随 : — “ 那 全部 身体 辐射 卡路里 不断地 ,

内容如下：“所有物体都会不断散发热量，

['weðər] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
whether the objects that surround them be of the same temperature
无论 这 对象 那 环绕 他们 是 的 这 相同的 温度
[ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɔ:r][nɑ:t] .
of themselves , or not .
的 他们自己 , 或者 不是 .

无论它们周围的物体是否与它们自身温度相同。

” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] ,
” According to this view ,
” 根据 到 这 看法 ,

“根据这种观点，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][fɔ:lz] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:]['reidieits] [mɔ:r] [kə'lɒrɪk][ðæn; ðən]

the	temperature	of	a	body	falls	whenever	it	radiates	more	caloric	than
这	温度	的	一个	身体	瀑布	每当	它	辐射	更多的	卡路里	比

[ˌaɪ 'ti:][əb'zɔ:rbz] ,

it	absorbs	,
它	吸收	,

当物体散发的热量多于吸收的热量时，其温度就会下降。

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['reidieits] ;

and	rises	whenever	it	receives	more	than	it	radiates	;
和	上升	每当	它	接收	更多的	比	它	辐射	;

当它接收到的热量大于它辐射的热量时，它就会上升；

[wɪtʃ] [lɔ:] [sə:vz] [tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

which	law	serves	to	produce	an	equality	of	temperature	.
哪个	法律	服务	到	生产	一个	平等	的	温度	.

这条定律的作用是使温度趋于一致。

[sʌtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [ɜ:rθ] :

Such	is	exactly	the	case	as	regards	the	earth	:
这样的	是	确切地	这	案件	作为	问候	这	地球	:

地球的情况正是如此：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

during	the	day	it	receives	a	supply	of	heat	from	the	sun's	rays	,
期间	这	天	它	接收	一个	供应	的	热	从	这	太阳的	射线	,

白天，它从太阳光线中吸收热量。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['reɪdieɪtər][ʌv; əv][kə'lɒrɪk] ,

and	as	it	is	an	excellent	radiator	of	caloric	,
和	作为	它	是	一个	出色的	散热器	的	卡路里	,

而且它还是极佳的热量散热器，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][fɔ:l] ,

as	soon	as	the	shades	of	evening	begin	to	fall	,
作为	很快	作为	这	色调	的	晚上	开始	到	落下	,

当夜幕降临之时，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [im'pɑ:ts] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kə'lɒrɪk][tu:; tə][ðə; ði] [er] ,

the	earth	imparts	a	portion	of	its	caloric	to	the	air	,
这	地球	赋予	一个	部分	的	它是	卡路里	到	这	空气	,

地球会将一部分热量传递给空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['hævɪŋ] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ɪts][kə'lɒrɪk][ɪn][tɜ:rn] ,

and	the	atmosphere	having	no	means	of	imparting	its	caloric	in	turn	,
和	这	气氛	拥有	不	方法	的	传授	它是	卡路里	在	转动	,

而大气层又无法反过来传递其热量，

[ɪk'sept] [baɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] , [ðə; ði]['streɪtəm; 'strætəm] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

except	by	contact	with	the	earth's	surface	,	the	stratum	nearest	the	earth
除了	经过	接触	和	这	地球的	表面	,	这	地层	最近的	这	地球

[bɪ'kʌmz] [ku:ld] ,

becomes	cooled	,
变成	冷却	,

除了与地表接触外，最靠近地层的地层会冷却下来。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['lu:zɪz][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

and	consequently	loses	the	property	of	holding	so	much	moisture	in	the	state
和	最后	失败	这	财产	的	保持	所以	很多	水分	在	这	状态

[ʌv; əv] ['veɪpər] ,

of	vapour	,
的	汽	,

因此，它失去了以水蒸气形式保持大量水分的特性。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [smɔːl] ['glɑːbjələr][drɑːps] .
which becomes deposited in small globular drops .
哪个 变成 已存 在 小的 球形 滴 .

最终沉积成细小的球状液滴。

[ðə; ði]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [er] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ['hævɪŋ] [ðʌs]
The stratum of air in immediate contact with the earth having thus
这 地层 的 空气 在 即时 接触 和 这 地球 拥有 因此
[pri'sipiteitid] [ɪts] ['mɔɪstʃər] ,
precipitated its moisture ,
沉淀 它是 水分 ,

与土壤直接接触的空气层中的水分就这样凝结成雨水。

[bɪ'kʌmz] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['kɑːnsɪkwentli]
becomes specifically lighter than that immediately above it , which consequently
变成 具体来说 打火机 比 那 立即地 多于 它 , 哪个 最后
['rʌʃɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɪts] [pleɪs] ;
rushes down and supplies its place ;
冲刺 向下 和 补给品 它是 地方 ;

变得比它正上方的物体更轻，因此正上方的物体会迅速下落并填补它的位置；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] [pʊts] [ə; eɪ]
and in this manner the process is carried on until some physical cause puts a
和 在 这 方式 这 过程 是 携带 在 直到 一些 身体的 原因 放置 一个
[stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['pɑːrtli][ɔːr] ['hoʊlli] .
stop to it either partly or wholly .
停止 到 它 任何一个 部分 或者 完全 .

就这样，这个过程一直持续下去，直到某些物理原因部分或全部地阻止了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [duː] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['sperɪŋli] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
It is well known that dew is deposited sparingly , or not at all ,
它 是 出色地 已知 那 露 是 已存 少量地 , 或者 不是 在 全部 ,

众所周知，露水沉积量很少，甚至根本没有。

[ɪn] ['klaʊdi] ['weðər] , [ðə; ði] [klaʊdz] [pri'ventɪŋ] [friː] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts]
in cloudy weather , the clouds preventing free radiation , which is so essential for its
在 多云 天气 , 这 云 预防 自由的 辐射 , 哪个 是 所以 基本的 为了 它是
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ;
formation ;
形成 ;

阴天时，云层会阻挡自由辐射，而自由辐射对于原子形成至关重要；

[ðæt] [gʊd] ['redɪˌetər] , [æz; əz] [græs] , [liːvz] [ʌv; əv][plænts] , [ænd; ənd] [fɪlə'mentəs] ['sʌbstənsiz] [ɪn]
that good radiators , as grass , leaves of plants , and filamentous substances in
那 好的 散热器 , 作为 草 , 树叶 的 植物 , 和 丝状的 物质 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

那些优质的散热器，就像草、植物的叶子以及一般的丝状物质一样，

[rɪ'duːs] [ðer; ðər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn] ['feɪvərəbl] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə][æn; ən]
reduce their temperature in favourable states of the weather to an
减少 他们的 温度 在 有利 各州 的 这 天气 到 一个
[ɪk'stent][ʌv; əv][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] [er] ;
extent of ten or fifteen degrees below the circumambient air ;
程度 的 十 或者 十五 学位 以下 这 周围环境 空气 ;

在天气条件适宜的情况下，它们的温度会降低到比周围环境温度低十到十五度的程度；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðiːz] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [duː] , ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	whilst	these	substances	are	completely	drenched	with	dew	,	others	that	are
和	而	这些	物质	是	完全地	湿透了	和	露	,	其他的	那	是

[bæd] ['redɪˌetər] ,

bad	radiators	,
坏的	散热器	,

虽然这些物质完全被露水浸透，但其他一些物质却是劣质散热器。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rɑːks] , ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] , [sænd] , & [siː] . , [ɑːr; ər] ['skersli] ['mɔɪsnd] .

such	as	rocks	,	polished	metal	,	sand	,	&	c	.	,	are	scarcely	moistened	.
这样的	作为	岩石	,	抛光	金属	,	沙	,	&	c	.	,	是	几乎	湿润	.

岩石、抛光金属、沙子等几乎不沾水。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [riˈmaːks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ['evɪdənt] [ðæt] [duː] [ɪz] [fɔːrmd] [moʊst] [ə'bʌndəntli]

From	the	above	remarks	it	will	appear	evident	that	dew	is	formed	most	abundantly
从	这	多于	评论	它	将要	出现	明显	那	露	是	形成	最多	大量

[ɪn][hɑːt][kˈlaɪmətsˈ] ,

in	hot	climates	,
在	热的	气候	,

从以上论述可以看出，露水在炎热气候下最为大量形成。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

and	during	summer	in	our	own	,
和	期间	夏天	在	我们的	自己的	,

夏天的时候，在我们自己的.....

[wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sə'luːbriəs]

which	tends	to	renovate	the	vegetable	kingdom	by	producing	all	the	salubrious
哪个	倾向于	到	翻新	这	蔬菜	王国	经过	生产	全部	这	有益健康的

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'dʒʊriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

effects	of	rain	without	any	of	its	injurious	consequences	,
效果	的	雨	没有	任何	的	它是	有害的	结果	,

它能带来雨水的所有有益效果，而没有任何有害后果，从而有助于植物界的更新。

[wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'rɪdiən]

when	all	nature	seems	to	languish	under	the	scorching	influence	of	a	meridian
什么时候	全部	自然	似乎	到	憔悴	在下面	这	灼热	影响	的	一个	子午线

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

当大自然似乎都在正午烈日的炙烤下萎靡不振时。

['hɔːrfrɔːst] [ɪz] [fɔːrmd] [wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] - [dɪ'griːz]

Hoarfrost	is	formed	when	the	temperature	becomes	so	low	as	32	degrees
霜	是	形成	什么时候	这	温度	变成	所以	低的	作为	-	学位

['færənhaɪt] ;

Fahrenheit	;
华氏度	;

当温度低至华氏32度时，就会形成霜冻；

[ðə; ði] [duː] ['biːɪŋ] [ðen] ['froʊz(ə)n][ɑːn] ['fɔːlɪŋ] ,

the	dew	being	then	frozen	on	falling	,
这	露	存在	然后	冷冻	在	坠落	,

露水在下落过程中会冻结。

['sʌmtaɪmz] [ə'suːmɪŋ] ['veri] [fæn'tæstɪk][fɔːrmz][ɑːn][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] , & [siː]

sometimes	assuming	very	fantastic	forms	on	the	boughs	and	leaves	of	trees	,	&	c
有时	假设	非常	极好的	表格	在	这	树枝	和	树叶	的	树木	,	&	c

. ,

:	,
.	,

有时在树枝和树叶上呈现出非常奇特的形状等等。

[wɪtʃ] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪk][soʊ]['meni]['dʒɛmz][ʌv; əv]['pjʊrɪst] [reɪ] .

which	sparkle	in	the	sunshine	like	so	many	gems	of	purest	ray	.
哪个	火花	在	这	阳光	喜欢	所以	许多	宝石	的	最纯净的	射线	.

它们在阳光下闪闪发光，就像无数纯净光芒的宝石。

[em] .

M	.
M	.

M.

['rændəm] [sketʃiz] .

RANDOM	SKETCHES	.
随机的	草图	.

随笔速写。

[noʊ] .

NO	.
不	.

不。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['bloʊɪŋ] [men] .

III	.	—	BLOWING	MEN	.
三、	.	—	吹	男士	.

三、吹箫的男人。

[wʌt] [meɪks] [men] [bloʊ] ?

What	makes	men	blow	?
什么	制作	男人	吹	?

什么会让男人勃起?

“ [aɪl] [biː; bi] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .

“	I'll	be	blowed	if	I	know	.
“ 患病的	是	吹	如果	我	知道	.	

“如果我知道的话，我会大吃一惊。”

” [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	Such	might	be	the	answer	in	nine	hundred	and	ninety	-	nine	cases	out	of	a
” 这样的	可能	是	这	回答	在	九	百	和	九十	-	九	案例	出去	的	一个	

['θaʊz(ə)nd] ;

thousand	;
千	;

“一千个案例中，可能有九百九十九个案例的答案是这样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðæt] ['θaʊznθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz]

and	the	object	of	this	paper	is	to	invite	that	thousandth	individual	who	is
和	这	目的	的	这	纸	是	到	邀请	那	千分之一	个人	WHO	是

[vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .

versed	in	the	philosophy	of	blowing	to	come	forth	and	settle	the	question	.
精通	在	这	哲学	的	吹	到	来	前进	和	定居	这	问题	.

本文的目的在于邀请那第一千位精通吹奏哲学的人站出来，解决这个问题。

['evri] ['bɑːdi] [noʊz] [waɪ] ['butʃəz] [bloʊ] , [ænd; ənd] [fluːt] - ['pleɪɝz] , [ænd; ənd] [glæs] - ['bloʊɝz] , &

Every	body	knows	why	butchers	blow	,	and	flute	-	players	,	and	glass	-	blowers	,	&
每一个	身体	知道	为什么	屠夫	吹	,	和	长笛	-	玩家	,	和	玻璃	-	鼓风机	,	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

每个人都知道为什么屠夫要吹笛子，吹笛子的人要吹笛子，吹玻璃的人要吹笛子等等。

[ænd; ənd] [waɪ] [sʌm; səm] [men] [pʌf] [æt; ət]['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [waɪ] ,

and	why	some	men	puff	at	auctions	;	but	the	question	is	,	why	,
和	为什么	一些	男人	噗	在	拍卖	;	但	这	问题	是	,	为什么	,

以及为什么有些男人在拍卖会上会抽烟；但问题是，为什么?

[wɪˈðaʊt] ['eni] [kən'si:vəb(ə)l] ['moʊtɪv] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔ:r] ['pleʒər] , ['sɜ:rt(ə)n] [men] ,
without **any** **conceivable** **motive** **either** **of** **business** **or** **pleasure** **,** **certain** **men** **,**
没有 任何 可以想象的 动机 任何一个 的 商业 或者 乐趣 , 肯定 男人 ,

没有任何可以想象的动机，无论是商业动机还是享乐动机，某些人

[waɪl] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [pər'hæps] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bri:zlis] [deɪ] ,
while **circulating** **through** **the** **streets** **of** **Dublin** **perhaps** **on** **a** **breezeless** **day** **,**
尽管 循环 通过 这 街道 的 都柏林 也许 在 一个 无风 天 ,

或许是在无风的日子里，漫步在都柏林的街头，

[hæv; həv] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [dɪ'stend] [ðer; ðər] [tʃi:ks] ,
have **been** **seen** **to** **distend** **their** **cheeks** **,**
有 到过 已见 到 扩张 他们的 脸颊 ,

人们曾看到他们鼓起脸颊，

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [breθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'ri:n] [ænd; ənd]
and **discharge** **a** **great** **volume** **of** **breath** **into** **the** **face** **of** **the** **serene** **and**
和 释放 一个 伟大的 体积 的 气息 进入 这 脸 的 这 安详 和
[ˌʌnə'fendɪŋ] ['ætməsfɪr] .
unoffending **atmosphere** **.**
无害的 气氛 .

然后对着宁静祥和的空气吐出一大口气。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptərz] [ɪn] [tɑ:m] [dʒəʊnz] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['pru:viŋ] [ðæt] ['ɔ:θəz]
One **of** **the** **introductory** **chapters** **in** **Tom** **Jones** **is** **devoted** **to** **proving** **that** **authors**
一 的 这 引言 章节 在 汤姆 琼斯 是 奉献 到 证明 那 作者
['ɔ:lweɪz] [raɪt] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
always **write** **the** **better** **for** **being** **acquainted** **with** **the** **subjects** **on** **which** **they**
总是 写 这 更好的 为了 存在 熟人 和 这 主题 在 哪个 他们
[raɪt] .
write **.**
写 .

《汤姆·琼斯》的引言章节之一专门论证，作者如果熟悉自己所写的主题，就能写出更好的作品。

[ɪf] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [tru:] ([æz; əz] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]) ,
If **this** **position** **be** **true** **(** **as** **I** **believe** **it** **is** **)** **,**
如果 这 位置 是 真的 (作为 我 相信 它 是) ,

如果这个观点是正确的（我相信它是正确的），

[aɪ] [meɪ] [si:m] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['ventʃərɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] ['prez(ə)nt] [θi:m] .
I **may** **seem** **deserving** **of** **a** **blowing** **up** **for** **venturing** **on** **my** **present** **theme** **.**
我 可能 似乎 值得 的 一个 吹 向上 为了 冒险 在 我的 展示 主题 .

我可能因为冒险谈论我现在的话题而应该受到严厉的批评。

[haʊ'evər] , [maɪ] ['ɑ:bdʒekt] ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]) [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [maɪ]
However **,** **my** **object** **(** **as** **I** **have** **already** **hinted** **)** **in** **this** **,** **as** **in** **my**
然而 , 我的 目的 (作为 我 有 已经 暗示) 在 这 , 作为 在 我的
[fɜ:rst] [sketʃ] ,
first **sketch** **,**
第一的 草图 ,

然而，我的目的（正如我之前暗示过的）和我的第一张草图一样，

[ɪz] ['ræðər] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
is **rather** **to** **court** **than** **to** **convey** **information** **.**
是 相当 到 法庭 比 到 传达 信息 .

与其说是为了传递信息，不如说是为了出庭作证。

[ɪf] [maɪ] [briːf] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][fɑːks][ænd; ənd] [smʌt] [kən'teɪnd] [ɪn] [sed] [sketʃ] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl]

If	my	brief	notices	of	Fox	and	Smut	contained	in	said	sketch	could	at	all
如果	我的	简短的	通知	的	狐狸	和	黑穗病	包含	在	说	草图	可以	在	全部

[sɜːrv] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][kə'tɔptriks] ,

serve	to	promote	the	study	of	catoptrics	,
服务	到	推动	这	学习	的	反射率	,

如果我在上述素描中对福克斯和斯穆特的简短描述能够对反射光学的研究起到任何促进作用，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ˌmɪs'spent] .

I	would	not	consider	the	time	it	cost	me	misspent	.
我	会	不是	考虑	这	时间	它	成本	我	浪费	.

我不认为我花费的时间是浪费的。

([ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['mɪstər]['edɪtər] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

(	And	,	by	the	bye	,	Mr	Editor	,	I	know	somebody	who	,	if	he	chose	,
(	和	,	经过	这	再见	,	先生	编辑	,	我	知道	某人	WHO	,	如果	他	选择	,

（顺便一提，编辑先生，我认识一个人，如果他愿意的话，

[kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['riːdɚz] [haʊ] [hiː; hi][wʌns] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæts] ['æktʃuəli]

could	inform	your	readers	how	he	once	saw	one	of	his	own	cats	actually
可以	通知	你的	读者	如何	他	一次	锯	一	的	他的	自己的	猫	实际上

[ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] !)

assisting	at	a	surgical	operation	!	)
协助	在	一个	外科	手术	!	)

（他可以告诉读者，他曾经亲眼看到自己的一只猫协助进行外科手术！）

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['miːgər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tempt] [tɔːrdz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

if	the	following	meagre	result	of	my	attempt	towards	developing	the	philosophy	of
如果	这	下列的	微薄	结果	的	我的	试图	向	发展	这	哲学	的

['bloʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['nevər] ,

blowing	should	excite	inquiry	on	a	subject	never	,
吹	应该	激发	询问	在	一个	主题	绝不	,

如果我尝试发展吹奏哲学所取得的以下微不足道的成果能够激发人们对某个主题的探究，那真是太可惜了。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [brəʊtʃt] [bɪ'fɔːr] ,

I	believe	,	broached	before	,
我	相信	,	已提出	前	,

我相信，之前已经有人提出过这个问题。

[aɪ] [wʊd] [fiːl] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'nent][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪt] [riːtʃ] [ˌem 'iː]

I	would	feel	very	thankful	for	any	information	anent	it	that	might	reach	me
我	会	感觉	非常	感恩	为了	任何	信息	附近	它	那	可能	抵达	我

[θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .

through	the	medium	of	the	Irish	Penny	Journal	.
通过	这	中等的	的	这	爱尔兰	一分钱	杂志	.

如果能通过《爱尔兰便士杂志》获得任何相关信息，我将不胜感激。

['bloʊɪŋ] [men][fɔːrm][ə; eɪ][smɔːl] , [ə; eɪ]['veri] [smɔːl] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

Blowing	men	form	a	small	,	a	very	small	,	part	of	the	community	.
吹	男人	形式	一个	小的	,	一个	非常	小的	,	部分	的	这	社区	.

吹箫的男人们在社区中只占很小一部分，非常小的一部分。

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm]['fɔːrti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblɪn][flægz] ,

During	some	forty	years	'	experience	of	the	Dublin	flags	,
期间	一些	四十	年	-	经验	的	这	都柏林	旗帜	,

在都柏林旗帜使用的近四十年时间里，

[aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒiːnəs] .

I	have	met	with	only	four	specimens	of	this	genus	.
我	有	遇见	和	仅有的	四	标本	的	这	属	.

我只见过这个属的四个标本。

[jet] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['spesɪmənz] ,

Yet	limited	as	is	the	number	of	my	specimens	,
然而	有限的	作为	是	这	数字	的	我的	标本	,

然而，我的标本数量有限，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] — [wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː]

I	am	constrained	to	distribute	them	into	two	classes	—	one	consisting	of	three
我	是	受限	到	分发	他们	进入	二	课程	—	一	由	的	三

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

我不得不将他们分成两类——一类由三个人组成，

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] .

the	other	,	of	the	remaining	one	.
这	其他	,	的	这	其余的	一	.

剩下的那个。

[maɪ][fɜːrst] - [klæs] [men] [bluː] [ɔːl][ə'laɪk] — [raɪt] “ [ə'hed] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] ;

My	first	-	class	men	blew	all	alike	—	right	“	ahead	,	”	as	the	Americans	say	;
我的	第一的	-	班级	男人	吹	全部	同样	—	正确的	“	前方	,	”	作为	这	美国人	说	;

我的一流士兵们都一模一样——正如美国人所说，一路“勇往直前”;

[maɪ] [fɔːrθ] [mæn][prəʊ'truːdɪd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [briːðd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bluː] ['sʌmwʌt]

my	fourth	man	protruded	his	chin	,	and	breathed	rather	than	blew	somewhat
我的	第四	男人	突出	他的	下巴	,	和	呼吸	相当	比	吹	有些

['ʌpwərdz] ,

upwards	,
向上	,

我的第四个人抬起下巴，向上吸了一口气，而不是像往常那样吹气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veɪpər] - [bæθ] .

as	if	he	wanted	to	treat	the	tip	of	his	nose	to	a	vapour	-	bath	.
作为	如果	他	通缉	到	对待	这	提示	的	他的	鼻子	到	一个	汽	-	洗澡	.

仿佛他想让自己的鼻尖享受一次蒸汽浴。

[wʌt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ðen] , [dɪd][maɪ]['traɪæd][ʌv; əv] ['bloʊɚz] [pə'zes] [ɪn] ['kɑːmən] ,

What	characteristics	,	then	,	did	my	triad	of	blowers	possess	in	common	,
什么	特征	,	然后	,	做过	我的	三元组	的	鼓风机	具有	在	常见的	,

那么，我的这三台鼓风机有哪些共同的特点呢?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [dɪd] [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪs]

and	from	what	community	of	idiosyncrasy	did	they	agree	in	a	practice
和	从	什么	社区	的	特质	做过	他们	同意	在	一个	实践

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

unknown	to	the	generality	of	mankind	?
未知	到	这	概论	的	人类	?

他们来自哪个特立独行的群体，才会达成一种大多数人都不了解的习俗?

[ðə; ði] ['lætər] ['kwestʃən] [aɪ] [ə'vaʊ] [maɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['ænsər] :

The	latter	question	I	avow	my	inability	to	answer	:
这	后者	问题	我	承认	我的	无力	到	回答	:

后一个问题，我承认我无法回答:

[ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər][aɪ][kæn; kən][pər'hæps] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twaɪlaɪt] .

on	the	former	I	can	perhaps	throw	a	little	twilight	.
在	这	以前的	我	能	也许	扔	一个	小的	暮	.

对于前者，我或许可以略微描绘一下暮色。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ræŋk] — [ə; eɪ] [leɪt] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

The	principal	man	among	them	in	point	of	rank	—	a	late	noble	and
这	主要的	男人	之中	他们	在	观点	的	秩	—	一个	晚的	高贵	和

[fə'si:ʃəs] [dʒʌdʒ] — [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] ['bloʊər] [ɪn][ðə; ði] [klæs] :

facetious	judge	—	was	by	far	the	most	inveterate	blower	in	the	class	:
滑稽的	法官	—	曾是	经过	远的	这	最多	根深蒂固	鼓风机	在	这	班级	:

他们之中地位最高的人——一位已故的贵族，也是一位爱开玩笑的法官——是班上最顽固的吹牛大王：

[hɪz; ɪz] [pʌf] [wʌz; wəz][pər'petʃuəl] , [laɪk][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [daɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] - [tɑ:ps] .

his	puff	was	perpetual	,	like	the	mahogany	dye	of	his	boot	-	tops	.
他的	噗	曾是	永久	,	喜欢	这	桃花心木	染料	的	他的	启动	-	最高额	.

他的喘息声总是持续不断，就像他靴子顶部的红褐色染料一样。

[wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [aɪ][hæv; həv] [treɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:]

One	point	of	resemblance	I	have	traced	between	the	peer	and	his	two
一	观点	的	相似	我	有	追踪	之间	这	同伴	和	他的	二

[kəm'pɪrz] :

compeers	:
竞争对手	:

我发现这位同侪与他的两位同伴之间有一个共同点：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][praʊd][mæn] .

he	was	a	proud	man	.
他	曾是	一个	自豪的	男人	.

他是个骄傲的人。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌælə'geɪʃn] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'vaʊəl] :

In	proof	of	this	allegation	I	have	the	evidence	of	his	own	avowal	:
在	证明	的	这	指控	我	有	这	证据	的	他的	自己的	承认	:

为了证明这一指控，我有他本人的供述作为证据：

— “ [aɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [pɪr] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti]

—	“	I'm	the	first	peer	of	my	family	,	but	I'm	as	proud	as	the	old	nobility
—	“	我是	这	第一的	同伴	的	我的	家庭	,	但	我是	作为	自豪的	作为	这	老的	贵族

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

“我是家族中地位最高的贵族，但我像英国的古老贵族一样感到自豪。”

” [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [per] , [wʌn][aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi]

”	Of	the	other	pair	,	one	I	know	to	be	proud	,	the	other	I	believe	to	be
”	的	这	其他	一对	,	一	我	知道	到	是	自豪的	,	这	其他	我	相信	到	是

[soʊ] .

so	.
所以	.

“另外两人中，一个我知道会为此感到自豪，另一个我相信也会如此。”

[hɪr] [ðen] [ɪz][wʌn] ['elɪmənt] — [praɪd] : [ə'nʌðər] [aɪ] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi] [welθ] .

Here	then	is	one	element	—	pride	:	another	I	conceive	to	be	wealth	.
这里	然后	是	一	元素	—	自豪	:	其他	我	构想	到	是	财富	.

这里的一个要素是骄傲；我认为另一个要素是财富。

[maɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['bloʊɝz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɪtʃ] [men] : [neɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['nevər]

My	first	-	class	blowers	were	all	rich	men	:	nay	,	the	youngest	among	them	never
我的	第一的	-	班级	鼓风机	是	全部	富有的	男人	:	不	,	这	最小的	之中	他们	绝不

['ventʃərd] [ɑ:n] ['bloʊɪŋ] ,

ventured	on	blowing	,
冒险	在	吹	,

我手下最优秀的吹笛手都是富人：不，他们当中最年轻的也从未冒险吹过笛子。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] ,

to	the	best	of	my	belief	,
到	这	最好的	的	我的	信仰	,

据我所知，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [wer'ʌv] [hɪz; ɪz]

till	he	had	gotten	a	good	slice	of	a	quarter	of	a	million	whereof	his
直到	他	有	获得	一个	好的	片	的	一个	四分之一	的	一个	百万	其中	他的

['ʌŋk(ə)l][daɪd] [pə'zest] .

uncle	died	possessed	.
叔叔	死亡	拥有	.

直到他分得了他叔叔去世时留下的二十五万美元遗产中的很大一部分。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɑːp] [ɪn] ['sʌfɔk] [striːt] ,

I	was	standing	one	day	at	the	door	of	a	bookseller's	shop	in	Suffolk	Street	,
我	曾是	常设	一	天	在	这	门	的	一个	书店	店铺	在	萨福克	街道	,

有一天，我站在萨福克街一家书店的门口，

['diːpli] [ɪn'tent][ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] , [wen] [maɪ]['dʒent(ə)lmən] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

deeply	intent	upon	nothing	,	when	my	gentleman	passed	by	on	the	opposite	side	.
深	意图	之上	没有什么	, 什么时候		我的	绅士	通过了	经过	在	这	对面的	边	.

我当时心无杂念，这时我的先生从对面经过。

[maɪ] [aɪz] , ['redi] [fɔːr; fər]['eni] [nuː] ['ɑːbdʒekt] , ['aɪdli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

My	eyes	,	ready	for	any	new	object	,	idly	followed	him	,
我的	眼睛	,	准备好	为了	任何	新的	目的	, 闲散地		随后	他	,

我的目光本能地追随着他，不由自主地扫过他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [hiː; hi] [bluː] .

and	as	he	crossed	to	Nassau	Street	he	blew	.
和	作为	他	交叉	到	拿骚	街道	他	吹	.

当他穿过马路来到拿骚街时，他吹了口气。

[ðə; ði]['ɔːfər][wʌz; wəz] [fer] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] — [hiː; hi]

The	offer	was	fair	enough	for	a	beginner	,	but	it	would	not	do	—	he
这	提供	曾是	公平的	足够的	为了	一个	初学者	,	但	它	会	不是	做	—	他

['wɑːntɪd][fæt] .

wanted	fat	.
通缉	胖的	.

对于一个新手来说，这个条件还算不错，但这还不够——他想要的是肥肉。

[noʊ][mæn] [mʌtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['stændərd][ʌv; əv][gɜːrθ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] :

No	man	much	under	the	episcopal	standard	of	girth	should	think	of	blowing	:
不	男人	很多	在下面	这	主教	标准	的	周长	应该	思考	的	吹	:

任何体型远低于主教标准的人都不应该考虑吹箫：

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kən'vɪkʃn] .

of	this	I	feel	a	perfect	conviction	.
的	这	我	感觉	一个	完美的	定罪	.

对此我深信不疑。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['sɑːlətəri]['sekənd] - [klæs] [mæn] , [ðə; ði] [juˈniːk] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bloʊɪŋ] ,

As	for	my	solitary	second	-	class	man	,	the	unique	character	of	his	blowing	,
作为	为了	我的	孤	第二	-	班级	男人	,	这	独特的	特点	的	他的	吹	,

[ɔːr] ['briːðɪŋ] ,

or	breathing	,
或者	呼吸	,

至于我那孤零零的二等兵，他吹气或呼吸的方式却独具特色。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juˈniːk] [maɪnd] .

may	have	been	but	an	emanation	of	his	unique	mind	.
可能	有	到过	但	一个	散发	的	他的	独特的	头脑	.

或许这只是他独特思维的一种体现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] , “ ['wɛri] - ” — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['medɪk(ə)l]

He	was	,	as	the	song	says	,	“	werry	pecooliar	”	—	an	extensive	medical
他	曾是	,	作为	这	歌曲	说道	,	“	韦里	-	”	—	一个	广泛的	医疗的

[præk'tɪʃənər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

practitioner	among	the	poor	,
实践者	之中	这	贫穷的	,

正如歌里唱的那样，他是一位“非常善良的穷人”——一位在穷人中广泛行医的医生。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] — [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dʒɜːrn(ə)l] , [ðoʊ]

though	not	a	medical	man	—	the	editor	of	an	agricultural	journal	,	though
尽管	不是	一个	医疗的	男人	—	这	编辑	的	一个	农业	杂志	,	尽管

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɪŋ] — [ə; eɪ]['mɔːrəl][mæn] ,

unacquainted	with	farming	—	a	moral	man	,
不熟悉的	和	农业	—	一个	道德	男人	,

虽然他不是医生——他是一位农业期刊的编辑，虽然不熟悉农业——但他是一位有道德的人，

[jet] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] [huːz] [ɪk'spektɪd] [deθ]

yet	the	avowed	admirer	of	the	lady	of	an	invalid	whose	expected	death
然而	这	公开承认	仰慕者	的	这	女士	的	一个	无效的	谁	预期的	死亡

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːniən] :

was	to	be	the	signal	for	their	union	:
曾是	到	是	这	信号	为了	他们的	联盟	:

然而，那位公开爱慕一位体弱多病的女士的男子，却希望这位女士的预期死亡能够成为他们结合的信号：

[ðə; ði] [deθ] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz]['nevər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

the	death	came	,	but	the	union	was	never	effected	.
这	死亡	来了	,	但	这	联盟	曾是	绝不	受影响	.

死亡降临，但结合却从未实现。

['groʊpɪŋ] [ðen] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪdəns] [səb'mɪt] ,

Groping	then	,	as	I	do	,	in	the	dark	,	I	would	with	great	diffidence	submit	,
摸索	然后	,	作为	我	做	,	在	这	黑暗的	,	我	会	和	伟大的	羞怯	提交	,

那时，就像我在黑暗中摸索一样，我会非常怯懦地屈服。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['biːɪŋ] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [welθ] , [ænd; ənd][fæt] , [ɑːr; ər]

that	certain	individuals	,	being	encumbered	with	pride	,	wealth	,	and	fat	,	are
那	肯定	个人	,	存在	负担	和	自豪	,	财富	,	和	胖的	,	是

[hens] , ['sʌmhaʊ] ,

hence	,	somehow	,
因此	,	不知何故	,

某些人，由于骄傲、财富和肥胖，因此在某种程度上，

['ʌndər] [bəuθ][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] :

under	both	a	mental	and	physical	necessity	of	blowing	:
在下面	两个都	一个	精神的	和	身体的	必要性	的	吹	:

出于心理和生理上的双重需要而吹气：

[waɪ] [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðʌs] [en'kʌmbəd] [duː][nɑːt][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['prəktɪs] , [ɪz] ['mætər] [fɔːr; fər]

why	all	individuals	thus	encumbered	do	not	adopt	the	practice	,	is	matter	for
为什么	全部	个人	因此	负担	做	不是	采纳	这	实践	,	是	事情	为了

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

为什么所有受此困扰的人都不采用这种做法，值得探讨。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kluː] [tuː; tə][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

As	a	further	clue	to	investigation	I	may	add	,
作为	一个	更远	线索	到	调查	我	可能	添加	,

作为调查的又一线索，我补充如下：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [θriː] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][baɪ][noʊ]

that	although	the	union	of	the	above	three	qualifications	in	one	individual	is	by	no
那	虽然	这	联盟	的	这	多于	三	资格	在	一	个人	是	经过	不

[miːnz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['dʌblɪn] ,

means	peculiar	to	Dublin	,
方法	奇特	到	都柏林	,

虽然上述三种特质同时具备于一人之身并非都柏林独有，

[jet] [ɪn] ['dʌblɪn] [ə'loʊn][hæv; həv][aɪ]['evər] [siːn] [men] [bloʊ] ,

yet	in	Dublin	alone	have	I	ever	seen	men	blow	,
然而	在	都柏林	独自的	有	我	曾经	已见	男人	吹	,

然而，我只在都柏林见过男人吹箫。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][kwə'tɜːrnɪən][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [men][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ'liʒən] [dɪ'sent] :

and	that	none	of	my	quaternion	of	blowing	men	was	of	Milesian	descent	:
和	那	没有任何	的	我的	四元数	的	吹	男人	曾是	的	米利都	下降	:

而且我手下那四个吹笛人，没有一个是米利都人的后裔：

[wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv]['sæksn] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [wɜːr; wər]

one	was	of	Saxon	,	another	of	Scottish	race	,	and	the	remaining	two	were
一	曾是	的	撒克逊	,	其他	的	苏格兰	种族	,	和	这	其余的	二	是

[sprʌŋ] [frʌm; frəm]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] .

sprung	from	Huguenots	.
弹簧	从	胡格诺派教徒	.

其中一人是撒克逊人，一人是苏格兰人，其余两人是胡格诺派教徒的后裔。

[aɪ] [naʊ] [kən'kluːd] ,

I	now	conclude	,
我	现在	结束	,

我总结道：

[səb'mɪsɪvli] ['kreɪvɪŋ] “ [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] ” [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ɔːr]

submissively	craving	“	a	word	and	a	blow	”	from	any	of	the	readers	or
拱手	渴望	“	一个	单词	和	一个	吹	”	从	任何	的	这	读者	或者

['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]

writers	of	the	Irish	Penny	Journal	who	may	be	able	to	give	them	to	me
作家	的	这	爱尔兰	一分钱	杂志	WHO	可能	是	有能力的	到	给	他们	到	我

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][fækts][ɔːr]['fænsis] ['laɪkli] [tuː; tə][lend][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

in	the	shape	of	facts	or	fancies	likely	to	lend	to	the	full	solution	of	a
在	这	形状	的	事实	或者	幻想	可能	到	借	到	这	满的	解决方案	的	一个

['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [maɪ]['tɔːrment] ,

question	which	has	been	for	years	my	torment	,
问题	哪个	有	到过	为了	年	我的	折磨	,

我卑躬屈膝地渴望《爱尔兰便士杂志》的任何读者或作者能给我“一句话和一击”，以事实或奇思妙想的形式，帮助我彻底解决困扰我多年的问题。

['neɪmli] — “ [wʌt] [meɪks] [men] [bloʊ] ?

namely	—	“	What	makes	men	blow	?
即	—	“	什么	制作	男人	吹	?

即——“什么会让男人勃起？”

” [dʒiː] . [diː] .

”	G	.	D	.
”	G	.	D	.

GD

['hiːpɪŋ] [ʌp] [welθ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['luːdɪkrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

Heaping	up	Wealth	.	—	It	is	often	ludicrous	as	well	as	pitiable	to	witness	the
堆积	向上	财富	.	—	它	是	经常	荒谬	作为	出色地	作为	可怜的	到	证人	这

['mɪzrəb(ə)l] ['ɛndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [welθ] [nɑːt][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['təːmineits] .

miserable	ends	in	which	the	heaping	up	of	wealth	not	unusually	terminates	.
悲惨的	结束	在	哪个	这	堆积	向上	的	财富	不是	异常地	终止	.

财富堆积——目睹财富堆积最终往往以悲惨的结局告终，这既荒谬又可悲。

[ə; eɪ][laɪf] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , ['werhaʊs] , [ɔːr]['fækt(ə)ri] ,

A	life	spent	in	the	drudgery	of	the	counting	-	house	,	warehouse	,	or	factory	,
一个	生活	花费	在	这	苦役	的	这	计数	-	房子	,	仓库	,	或者	工厂	,

一生都在会计室、仓库或工厂里从事繁重的体力劳动，

[ɪz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'bɜːrbən] ['vɪlə] ;

is	exchanged	for	the	dignified	ease	of	a	suburban	villa	;
是	交换	为了	这	凝重	舒适	的	一个	郊区	别墅	;

换来的却是郊区别墅的体面舒适；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɔɪləs][sɪ'kluːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['moʊstli] [pruːvz] !

but	what	a	joyless	seclusion	it	mostly	proves	!
但	什么	一个	悄	隔离	它	大多	证明	!

但事实证明，这种隐居生活多么缺乏乐趣啊！

[rɪ'taɪərmənt] [hæz; həz] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

Retirement	has	been	postponed	until	all	the	faculties	of	enjoyment	have	become
退休	有	到过	推迟	直到	全部	这	学院	的	享受	有	变得

[ɪ'fiːt] [ɔːr] ['pærəlaɪzd] .

effete	or	paralysed	.
颓废的	或者	瘫痪	.

退休被推迟到所有享受生活的能力都衰退或丧失之后。

“ [sænz] [aɪz] , [sænz] [tiːθ] , [sænz] [teɪst] , [sænz] ['evriθɪŋ] , ” ['skersli] ['eni] ['ɪnlet][ɔːr] [pʌl'seɪʃn]

“	Sans	eyes	,	sans	teeth	,	sans	taste	,	sans	everything	,	”	scarcely	any	inlet	or	pulsation
“	无衬线	眼睛	,	无	牙齿	,	无	品尝	,	无	一切	,	”	几乎	任何	进口	或者	脉动

[rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][oʊld] ,

remains	for	old	,
遗迹	为了	老的	,

“没有眼睛，没有牙齿，没有味觉，什么都没有了”，对于老人来说，几乎没有任何呼吸或脉动留下。

[mʌtʃ] [les] [nuː] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

much	less	new	pleasures	and	associations	.
很多	较少的	新的	快乐	和	协会	.

新的乐趣和交往就少得多了。

['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['suːtəz] .

Nature	is	not	to	be	won	by	such	superannuated	suitors	.
自然	是	不是	到	是	韩元	经过	这样的	退休	求婚者	.

自然界不是那些老态龙钟的追求者能够征服的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

She	is	not	intelligible	to	them	;	and	the	language	of	fields	and	woods	,
她	是	不是	可理解的	到	他们	;	和	这	语言	的	字段	和	树林	,

她的话他们听不懂；田野和森林的语言，

[ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊks] , ['maʊnt(ə)n][tɑːps] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['tɔrənts] ,

of	murmuring	brooks	,	mountain	tops	,	and	tumbling	torrents	,
的	淙淙	布鲁克斯	,	山	最高额	,	和	翻滚	种子	,

潺潺溪流、巍峨山巅、奔腾洪流，

['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][men] [fə'mɪliər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [striːts] ,

cannot	be	understood	by	men	familiar	only	with	the	noise	of	crowded	streets	,
不能	是	理解	经过	男人	熟悉的	仅有的	和	这	噪音	的	挤	街道	,

那些只熟悉拥挤街道喧嚣的人是无法理解的。

['loʊdɪd] [vænz] , ['bʌslɪŋ] ['tævəːnz] , [ænd; ənd] [poʊstmɛnz] [nɔks] .

loaded	vans	,	bustling	taverns	,	and	postmen's	knocks	.
已加载	货车	,	繁华	酒馆	,	和	邮递员的	敲门声	.

满载货物的货车、熙熙攘攘的酒馆和邮递员的敲门声。

[ðə; ði] [tʃiːf] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɑːr; ər] [in'vaiərənd] [wɪð; wɪθ] ['lʌkləs] [pə'raɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	chief	provincial	towns	are	environed	with	luckless	pyrites	of	this	description	,
这	首席	省级	城镇	是	环境	和	倒霉的	黄铁矿	的	这	描述	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

各省的主要城镇周围都居住着这种不幸的黄铁矿，他们

[drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [sfɪr] , [bɪ'kʌm] [lʌmps] [ænd; ənd] [drɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː]

dropped	from	their	accustomed	sphere	,	become	lumps	and	dross	in	a	new
掉落	从	他们的	习惯	领域	,	变得	肿块	和	浮渣	在	一个	新的

['elɪmənt] .

element	.
元素	.

从它们习惯的领域掉落，在新领域中变成块状物和杂质。

['hæpɪli] [ðer; ðər] [reɪs] [ɪz] ['moʊstli] [ʃɔːrt] ; [deθ] ['kaɪndli] [kʌmz] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðer; ðər] ['wɪrinəs] ,

Happily	their	race	is	mostly	short	;	death	kindly	comes	to	terminate	their	weariness	,
快乐地	他们的	种族	是	大多	短的	;	死亡	亲切地	来	到	终止	他们的	疲劳	,

幸运的是，他们的赛程大多短暂；死亡仁慈地终结了他们的疲惫。

[ænd; ənd] , [laɪk] [plænts] [tuː] [leɪt] [træn'splæntɪd] , [ðeɪ] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

and	,	like	plants	too	late	transplanted	,	they	perish	from	the	sudden	change	in
和	,	喜欢	植物	也	晚的	移植	,	他们	沦	从	这	突然	改变	在

[lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪts] ,

long	-	established	habits	,
长的	-	已确立的	习惯	,

就像移植太晚的植物一样，它们会因为长期养成的习性突然改变而死亡。

[er] , [ænd; ənd] ['daɪət] .

air	,	and	diet	.
空气	,	和	饮食	.

空气和饮食。

[æn; ən] [oʊld] ['nuːzpeɪpər] . — [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd]

An	Old	Newspaper	.	—	There	is	nothing	more	beneficial	to	the	reflecting	mind
一个	老的	报纸	.	—	那里	是	没有什么	更多的	有利	到	这	反思	头脑

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['nuːzpeɪpər] .

than	the	perusal	of	an	old	newspaper	.
比	这	仔细阅读	的	一个	老的	报纸	.

一份旧报纸——对于善于思考的人来说，没有什么比阅读一份旧报纸更有益的了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['priːtʃər] ,

Though	a	silent	preacher	,
尽管	一个	沉默的	牧师	,

虽然他是一位沉默的传道者，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [kən'veiz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [mɔːr] ['pælpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst]

it	is	one	which	conveys	a	moral	more	palpable	and	forcible	than	the	most
它	是	一	哪个	传递	一个	道德	更多的	可感知的	和	强制的	比	这	最多

[ɪ'læbərət] ['dɪskɔːrs] .

elaborate	discourse	.
精心制作的	话语	.

它所传达的道德意义比最详尽的论述更加切实有力。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [rʌnz] [daʊn] [ɪts] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑ:ləmz] ,

As	the	eye	runs	down	its	diminutive	and	old	-	fashioned	columns	,
作为	这	眼睛	跑步	向下	它是	小字	和	老的	-	造型	列	,

目光顺着它那矮小而古老的柱子向下移动，

[ænd; ənd] [pə'ru:ziz] [ɪts] [kweɪnt] ['ædvɝ,taɪzmənts] [ænd; ənd] ['baɪgɔ:n] ['pærə,græf] ,

and	peruses	its	quaint	advertisements	and	bygone	paragraphs	,
和	浏览	它是	古雅	广告	和	逝去的	段落	,

并细细品读那些古朴的广告和早已过时的段落，

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['fɔ:rsɪz] [ɪt'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] — [wer] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌltitju:dz] [hu:z]

the	question	forces	itself	on	the	mind	—	where	are	now	the	busy	multitudes	whose
这	问题	力量	本身	在	这	头脑	—	在哪里	是	现在	这	忙碌的	众多	谁

[neɪmz] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ?

names	appear	on	these	pages	?
姓名	出现	在	这些	页面	?

这个问题不禁浮现在我的脑海中——那些名字出现在这些页面上的忙碌的人们，现在在哪里呢?

— [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ˌɔ:kʃə'nɪr] , [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ['treɪdzmən] , [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] ,

—	where	is	the	puffing	auctioneer	,	the	pushing	tradesman	,	the	bustling	merchant	,
—	在哪里	是	这	抽气	拍卖	,	这	推动	零售商	,	这	繁华	商人	,

[ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['lɔɪər] ,

the	calculating	lawyer	,
这	计算	律师	,

——那些夸夸其谈的拍卖师在哪里？那些咄咄逼人的商人在哪里？那些忙碌的商人在哪里？那些精于算计的律师在哪里?

[hu:] [i:tʃ] ['ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [taɪm] ?

who	each	occupies	a	space	in	this	chronicle	of	departed	time	?
WHO	每个	占据	一个	空间	在	这	编年史	的	已离开	时间	?

在这段逝去时光的编年史中，他们各自占据着一席之地?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:d] [ɑ:n] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['mɑ:rb(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌvərz]

their	names	are	now	only	to	be	read	on	the	sculptured	marble	which	covers
他们的	姓名	是	现在	仅有的	到	是	读	在	这	雕塑	大理石	哪个	封面

[ðer; ðər] ['æʃɪz] !

their	ashes	!
他们的	灰烬	!

如今，人们只能在覆盖他们骨灰的雕刻大理石上读到他们的名字了!

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [noʊ] [mɔ:r] [si:n] !

They	have	passed	away	like	their	forefathers	,	and	are	no	more	seen	!
他们	有	通过了	离开	喜欢	他们的	祖先	,	和	是	不	更多的	已见	!

他们像他们的祖先一样已经逝去，再也见不到他们了!

[frʌm; frəm] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] [maɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [wi:; wi] ,

From	these	considerations	the	mind	naturally	turns	to	the	period	when	we	,
从	这些	考虑因素	这	头脑	自然	转弯	到	这	时期	什么时候	我们	,

基于这些考虑，人们自然而然地会想到我们曾经经历的那个时期:

[hu:] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [spæn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['tʃekərd] [si:n] ,

who	now	enjoy	our	little	span	of	existence	in	this	chequered	scene	,
WHO	现在	享受	我们的	小的	跨度	的	存在	在	这	方格	场景	,

如今，我们享受着在这斑驳人生中短暂的生命时光。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,
shall **have** **gone** **down** **into** **the** **dust** **,**
将 有 已消失 向下 进入 这 灰尘 ,

终将化为尘埃，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [duː]
and **shall** **furnish** **the** **same** **moral** **to** **our** **children** **that** **our** **fathers** **do**
和 将 提供 这 相同的 道德 到 我们的 孩子们 那 我们的 父亲们 做
[tuː; tə][juː 'es] !
to **us** **!**
到 我们 !

并将像我们的父亲教导我们一样，教导我们的孩子！

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ðen] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [bluːm] [æz; əz] [fer] ,
The **sun** **will** **then** **shine** **as** **bright** **,** **the** **flowers** **will** **bloom** **as** **fair** **,**
这 太阳 将要 然后 闪耀 作为 明亮的 , 这 花朵 将要 盛开 作为 公平的 ,

那时，太阳会照耀大地，鲜花会盛开。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz]['evər] ,
the **face** **of** **nature** **will** **be** **as** **pleasing** **as** **ever** **,**
这 脸 的 自然 将要 是 作为 令人愉悦 作为 曾经 ,

大自然的面貌将一如既往地令人愉悦。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nærəʊ] [sel] ,
while **we** **are** **reposing** **in** **our** **narrow** **cell** **,**
尽管 我们 是 休息 在 我们的 狭窄的 细胞 ,

当我们安睡在狭小的牢房里时，

['hiːdləs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌns] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [juː 'es] !
heedless **of** **every** **thing** **that** **once** **charmed** **and** **delighted** **us** **!**
鲁莽 的 每一个 事物 那 一次 迷住了 和 高兴极了 我们 !

对曾经让我们着迷和快乐的一切都漠不关心！

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Printed **and** **published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,
of **the** **General** **Advertiser** **,**
的 这 一般的 广告商 ,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -
No **.** **6** **,** **Church** **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **.** **—** **Agents** **:** **—** **R** **.** **Groombridge** **,** **Panyer**
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 , -
['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,
Alley **,** **Paternoster** **Row** **,**
胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] ; [siː] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn]
London **;** **Simms** **and** **Dinham** **,** **Exchange** **Street** **,** **Manchester** **;** **C** **.** **Davies** **,** **North** **John**
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , ['livəpuːl] ;
Street **,** **Liverpool** **;**
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːrmɪŋhæm] ; ['sloʊkəm] & ['sɪmz] , [liːdz] ; ['freɪzɚ] [ænd; ənd] ['krɔfəd] , [dʒɔːrdʒ]
J . **Drake** , **Birmingham** ; **Slocombe** & **Simms** , **Leeds** ; **Frazer** **and** **Crawford** , **George**
J . 德雷克 , 伯明翰 ; 斯洛科姆 & 西姆斯 , 利兹 ; 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治
[striːt] , ['edɪnbərə] ;
Street , **Edinburgh** ;
街道 , 爱丁堡 ;

J. Drake，伯明翰；Slocombe & Simms，利兹；Frazer and Crawford，爱丁堡乔治街；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːsgəu] .
and **David** **Robertson** , **Trongate** , **Glasgow** .
和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神